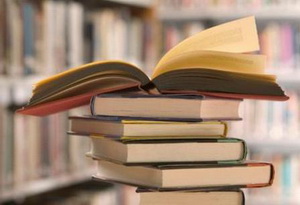
БЕЛАРУСКАЯ МОВА : КУЛЬТУРА МАЎЛЕННЯ

Электронны вучэбна-метадычны дапаможнік

Разгледжаны паходжанне і асноўныя этапы развіцця беларускай мовы, яе функцыянаванне ва ўмовах білінгвізму, стылі маўлення і інш. Накіраваны на практычнае авалоданне культурай беларускага маўлення. Адрасуецца студэнтам дзённай, завочнай, вячэрняй і дыстанцыйнай формаў навучання па ўсіх спецыяльнасцях БДУІР.



2013

Наўроцкая Ірына Валянцінаўна

БДУІР, кафедра агульнаадукацыйных дысцыплін

05.06.2013

# ЗМЕСТ

[1. Гістарычныя этапы фарміравання і развіцця беларускай мовы 3](#_Toc364158609)

[1.1. Роля мовы 3](#_Toc364158610)

[1.2. Беларуская мова ў моўнай супольнасці свету 4](#_Toc364158611)

[1.3. Этапы развіцця беларускай мовы 7](#_Toc364158612)

[1.3.1. Вытокі беларускай мовы 7](#_Toc364158613)

[1.3.2. Беларуская мова ў ВКЛ 9](#_Toc364158614)

[1.3.3. Стан беларускай мовы ў Рэчы Паспалітай і Расійскай імперыі 11](#_Toc364158615)

[1.3.4. Новая беларуская літаратурная мова 13](#_Toc364158616)

[1.3.5 Беларуская мова ў канцы ХХ – пачатку ХХІ стст 16](#_Toc364158617)

[1.4. З гісторыі беларускай графікі 17](#_Toc364158618)

[1.5. Мова і маўленне 18](#_Toc364158619)

[2. Беларуская мова ва ўмовах білінгвізму 19](#_Toc364158620)

[2.1. Білінгвізм 19](#_Toc364158621)

[2.2. Інтэрферэнцыя. Трасянка 22](#_Toc364158622)

[2.3. Нарматыўнае беларускае маўленне 24](#_Toc364158623)

[2.3.1 Асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай 25](#_Toc364158624)

[2.4. Спецыфіка перакладу на беларускую мову 45](#_Toc364158625)

[3. Маўленчая камунікацыя. Тэкст як асноўная камунікацыйная адзінка 47](#_Toc364158626)

[3.1. Формы і тыпы маўлення. Паняцце тэксту. Маўленчыя жанры 47](#_Toc364158627)

[3.2. Беларускі нацыянальны маўленчы этыкет 51](#_Toc364158628)

[4. Паняцце стылю і стылістыкі маўлення 55](#_Toc364158629)

[4.1. Стылі беларускай мовы, іх характарыстыка 55](#_Toc364158630)

[4.2. Актуальныя працэсы ў сістэме функцыянальных стыляў 58](#_Toc364158631)

[4.3. Стылістыка як тэарэтычная база культуры маўлення 58](#_Toc364158632)

[5. Навуковае маўленне 60](#_Toc364158633)

[5.1. Агульныя рысы навуковага маўлення 60](#_Toc364158634)

[5.2 Стылістычныя сродкі навуковага маўлення 62](#_Toc364158635)

[6. Тэрміналагічная лексіка як вядучы складнік навуковага маўлення 63](#_Toc364158636)

[6.1. Лексіка беларускай нацыянальнай мовы, яе структура 64](#_Toc364158637)

[6.1.1. Лексіка паводле паходжання 64](#_Toc364158638)

[6.1.2. Лексіка паводле ступеніактыўнасці 67](#_Toc364158639)

[6.1.3. Лексіка паводле стылістычнай прыналежнасці 69](#_Toc364158640)

[6.1.4. Лексіка паводле сферы выкарыстання 72](#_Toc364158641)

[6.2. Тэрміналогія 75](#_Toc364158642)

[6.3. Спецыфіка выкарыстання тэрмінаў 77](#_Toc364158643)

[7. Сістэма жанраў навуковай літаратуры 78](#_Toc364158644)

[7.1. Разнавіднасці і жанры навуковых тэкстаў 78](#_Toc364158645)

[7.2 Кампазіцыйная будова навуковых тэкстаў розных жанраў 79](#_Toc364158646)

[8. Афіцына-справавы стыль 83](#_Toc364158647)

[8.1. Стылявыя рысы афіцыйна-справавога стылю 83](#_Toc364158648)

[8.2. Моўныя рысы афіцыйна-справавога стылю 84](#_Toc364158649)

[8.3. Віды афіцыйна-справавой дакументацыі 85](#_Toc364158650)

[9. Культура маўлення 91](#_Toc364158651)

[9.1. Якасці маўлення 91](#_Toc364158652)

[9.2. Спецыфіка рэдагавання 95](#_Toc364158653)

[Спіс выкарыстанай літаратуры 99](#_Toc364158654)

# 1. Гістарычныя этапы фарміравання і развіцця беларускай мовы

## 1.1. Роля мовы

Мова па праву з’яўляецца неад’емнай часткай нашага жыцця. Яна адыгрывае вялікую ролю ў пытаннях разумення свядомасці чалавека, механізмаў, якія функцыянуюць у грамадстве (і шэрагу іншых з’яў). Кожны факт нашага жыцця выражаецца пры дапамозе адпаведнай моўнай з’явы – слова і выказвання. Лінгвісты вылучаюць прыкладна 20 функцый мовы, якія яна рэалізуе ў грамадстве, што насамрэч дазваляе лічыць гэтую з’яву феноменам.

Чалавек – гэта істота грамадская. Чалавек жыве ў грамадстве і, натуральна, можа і павінен мець зносіны, камунікаваць з іншымі членамі гэтага грамадства. Найбольш дзейсны і пашыраны сродак камунікацыі – мова. Такім чынам, словы звязваюць людзей, аб’ядноўваюць іх праз камунікацыю. А без камунікацыі няма грамадства, без грамадства няма чалавека сацыяльнага, няма таго віду, які ў навуцы акрэсліваецца як homo sapiens. Да таго ж ніводная навука і ніводная спецыяльнасць не можа абысціся без слова. З дапамогай адзінак мовы фармулююцца веды і вопыт, захоўваюцца і перадаюцца наступным пакаленням.

Мова – гэта не толькі сродак камунікацыі, гэта яшчэ і люстэрка культуры. У гэтым люстэрку адбіваецца не толькі рэальны свет і сапраўдныя ўмовы жыцця чалавека (геаграфія, прыродныя ўмовы, узровень гаспадаркі і г. д.), але і грамадская свядомасць народа, яго менталітэт, нацыянальны характар, лад жыцця, традыцыі, сістэма каштоўнасцей, светапогляд.

Мову лічаць скарбніцай культуры. Яна захоўвае культурныя каштоўнасці – у лексіцы, граматыцы, у прыказках і прымаўках, у мастацкай і навуковай літаратуры, у формах вуснага і пісьмовага маўлення.

Мова – гэта магутны сродак, які пераўтварае людскую супольнасць у нацыю праз захаванне і перадачу культурнай спадчыны. Мова – гэта важная і істотная адзнака кожнай нацыі.

Мова, такім чынам, выконвае шмат функцый у жыцці нацыі:

- з’яўляецца сродкам камунікацыі;

- сродкам абмену культурнай інфармацыяй;

- складнікам нацыянальнай свядомасці;

- выступае сродкам засваення нацыянальнай гісторыі і нацыянальных каштоўнасцей;

- з’яўляецца інструментам і сродкам развіцця нацыянальнай культуры;

- выконвае функцыю перадачы і захавання навуковых ведаў;

- адлюстроўвае спецыфічныя бакі нацыянальнага жыцця і гісторыі;

- з дапамогай мовы яе носьбіты пазнаюць нацыянальнае жыццё свайго народа і сябе як прадстаўнікоў нацыі;

- з’яўляецца сродкам пазнання рэчаіснасці, усіх набыткаў практыкі чалавецтва;

- мова – моцны інструмент уздзеяння на чалавека, сродак фарміравання яго як асобы, сродак паўнавартаснага выхавання.

Важна адзначыць, што мова – гэта з’ява індывідуальная, паколькі ўласціва пэўнаму чалавеку. Яна дапамагае кожнаму заявіць аб сабе як пра арыгінальную асобу, са сваім духоўным светам, інтэлектуальным патэнцыялам. Калі мы прааналізуем мову канкрэтнай асобы, то мы вельмі лёгка можам вызначыць не толькі яго сацыяльную прыналежнасць, узровень культуры, але нават спецыяльнасць і род заняткаў. Таму дасканалае валоданне мовай – адзін са складальнікаў поспеху ў любой сферы дзейнасці чалавека.

## 1.2. Беларуская мова ў моўнай супольнасці свету

Усяго ў свеце, паводле звестак навукоўцаў, налічваецца ад дзвюх да шасці тысяч моў. Па колькасці носьбітаў адной мовы на першым месцы знаходзіцца Кітай (больш за 1 мільярд), а па колькасці моў у межах адной дзяржавы – Індыя (845 моў) [41, с. 11].

Усе мовы свету падзяляюцца на **роднасныя** і **няроднасныя**. Гэты падзел залежыць ад гісторыі паходжання мовы, наяўнасці або адсутнасці агульных рыс з іншымі мовамі і называецца генеалагічнай класіфікацыяй моў.

У сваю чаргу роднасныя мовы аб’ядноўваюцца ў **моўныя сем’і**, якія потым падзяляюцца на **групы** і **падгрупы**. Існуюць мовы, якія з прычыны гістарычных асаблівасцей свайго развіцця не ўваходзяць у склад моўных сем’яў ці груп. Да іх адносяцца японская, карэйская і інш.

Беларуская мова належыць да адной з самых вялікіх моўных сем’яў – **інадаеўрапейскай**. У ёй налічваецца каля 16 моўных груп: германская (нямецкая, англійская, нідэрландская, або галандская, дацкая, нарвежская, шведская, ісландская, ідыш, або новаяўрэйская, і інш. мовы); раманская (французская, іспанская, італьянская, партугальская, румынская, малдаўская, “мёртвая” лацінская і інш. мовы); балцкая (літоўская, латышская, а таксама “мёртвыя” мовы: пруская і яцвяжская); іранская (персідская, таджыкская, курдская, афганская, або пушту; асецінская, “мёртвая” скіфская і іншыя мовы); індыйская (пенджабі, бенгалі, урду, хіндзі, цыганская мова і інш., а таксама “мёртвыя” мовы – ведыйская, санскрыт) і інш. Беларуская мова адносіцца да **славянскай групы** індаеўрапейскай моўнай сям’і.

Паводле меркавання навукоўцаў, існавала індаеўрапейская раса і адпаведна – адзіная індаеўрапейская мова. Моўная супольнасць індаеўрапейцаў функцыянавала некалькі тысячагоддзяў, затым распалася, і на яе аснове пачалі складацца розныя мовы, якія сёння адносяць да індаеўрапейскай моўнай сям’і.

З індаеўрапейскага моўнага адзінства вылучыліся і славяне. Гэта адбылося прыкладна на пачатку ІІІ тысячагоддзя да н.э. Славяне працяглы перыяд жылі разам на параўнальна невялікай тэрыторыі. Мова славян на той час таксама ўтварала арганічнае адзінства. Гэты этап прынята лічыць агульнаславянскім, а мову славян таго часу называюць агульнаславянскай, або праславянскай. Праславянская мова стала падмуркам для ўзнікнення і развіцця славянскіх моў.

Агульны перыяд ў гісторыі славян пацвярджае той факт, што ва ўсіх сучасных славянскіх мовах існуе вялікі пласт слоў, зразумелых кожнаму славяніну. Так, ва ўсіх славянскіх мовах ёсць аднакарэнныя словы для абазначэння родзічаў (*брат, сястра*), частак цела (*нага, нос, сэрца*), пабудоў (*дом, сцяна*), ежы (*масла, піва, каша*), надвор’я (*вецер, снег, град*), прылад працы (*піла, сякера, нож*), фаўны (*воўк, аса, выдра*), адрэзкаў часу (*дзень, зіма*), прасторы (*край, гара, лес*) і г.д.

У выніку рассялення славян, якія ўжо ў І ст. н.э займалі вялікую тэрыторыю паміж рэкамі Дняпром і Одрай, паслабляюцца сувязі паміж славянскімі групамі, і ў VІ ст. н. э. распадаецца агульнаславянскае адзінства. У выніку склаліся тры славянскія моўныя падгрупы – усходнеславянская, заходнеславянская і паўднёваславянская.

Беларуская мова належыць да **ўсходнеславянскай моўнай падгрупы**, у якую таксама ўваходзяць украінская і руская мовы. Цікава, што ўсходнеславянская падгрупа – самая малая па колькасці моў, але самая вялікая па колькасці славян, што гавораць на мовах гэтай групы (болей за 200 млн. чалавек) [41, с. 12].

Да заходнеславянскай падгрупы адносяцца: польская, чэшская, славацкая, сербалужыцкая (верхня- і ніжнялужыцкая), а таксама мёртвая палабская мова.

У паўднёваславянскую моўную падгрупу ўваходзяць: балгарская, македонская, славенская, сербская, харвацкая і “мёртвая” стараславянская мовы.

*Табліца 1. Індаеўрапейская моўная сям’я*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| група | БАЛЦКАЯ | ГЕРМАНСКАЯ | ІНДЫЙСКАЯ | ІРАНСКАЯ | КЕЛЬЦКАЯ | РАМАНСКАЯ | СЛАВЯНСКАЯ |
| мовы жывыя | літоўская, латышская | *паўночнагерман-ская падгрупа*: дацкая, нарвежская, шведская, ісландская, фарэрская;  *заходнегерманская падгрупа*: нямецкая, англійская, нідэрландская (галандская), фламандская, фрызская, ідыш (новаяўрэйская) | мовы хіндустані, раджастхані, пенджабі, бенгалі, орыя, біхары, маратхі, гуджараці, сіндхі і інш., новаіндыйскія мовы,  цыганская | персідская, таджыкска, афганская (пушту), шугнанская, рушанская, ваханская, ягнобская, асецінская | *гаэльская падгрупа*: ірландская, шатландская, мова вострава Мэн;  *брыцкая падгрупа*: брэтонская, уэльская (валійская) | іспанская, французская, партугальская, італьянская, правансальская,сардзінская, каталанская, румынская, малдаўская, рэтараманская | *усходнеславянская падгрупа*: беларуская, руская, украінская;  *заходнеславянская падгрупа*: польская, кашубская, чэшская, славацкая, верхне- і ніжнелужыцкая;  *паўднёваславянская падгрупа*: балгарская, македонская, сербская, харвацкая, славенская |
| мовы мёртвыя | пруская  яцвяжская | *усходнегерманская падгрупа*: гоцкая, бургундская, вандальская | ведыйская, санскрыт, пракрыты,  палі | старажытна-персідская, мідыйская, сагдыйская, парфянская, скіфская, харэзмійская  і інш. | корнская (карнуэльская);  *гальская* *падгрупа*: гальская | лацінская | *заходнеславянская падгрупа*: палабская мова;  *паўднёваславянская падгрупа*: стараславянская |

У індаеўрапейскую моўную сям’ю ўваходзяць і асобныя мовы – *жывыя*: грэчаская, албанская, армянская і *мёртвыя*: старажытнагрэчаская і сярэднегрэчаская (візантыйская).

## 1.3. Этапы развіцця беларускай мовы

Беларуская мова – нацыянальная мова беларускага народа. У час свайго фарміравання яна прайшла некалькі этапаў, якія паўплывалі на асаблівасці развіцця і функцыянавання мовы тытульнай нацыі.

Станаўленне беларускай мовы цесна звязана з гістарычнымі і сацыяльна-палітычнымі падзеямі ў жыцці беларускага народа, якія абумоўлівалі ў пэўны час яе росквіт або заняпад.

### 1.3.1. Вытокі беларускай мовы

Несумненна, што працэс узнікнення і развіцця любой мовы звязаны з фарміраванем народнасці. Працэс складання беларускай народнасці, паводле звестак гісторыкаў, пачынаецца з рассялення славян на этнічнай тэрыторыі Беларусі, якое было асабліва масавым у VІ – VІІІ ст.ст. н.э. Да прыходу славян на гэтых тэрыторыях ужо жылі балты. У выніку змешвання славян з балтамі ўтварыліся этнічныя супольнасці крывічоў, дрыгавічоў і радзімічаў. Гэта адбылося ў IX - X стст. Затым у канцы X – пачатку XI ст. разам з іншымі ўсходнеславянскімі супольнасцямі крывічы, дрыгавічы і радзімічы кансалідаваліся ў новую агульнаславянскую этнічную супольнасць. Для яе былі характэрныя агульнаўсходнеславянская мова, агульная матэрыяльная і духоўная культура. Іх тэрыторыі сталі агульнай этнічнай тэрыторыяй, якая атрымала назву "Русь". Менавіта з гэтага часу ў дачыненні да тэрыторыі Беларусі, як і да суседніх усходнеславянскіх зямель, пачала ўжывацца назва "Русь", а насельніцтва стала называцца русамі, русічамі, русінамі, рускімі [32].

Разам з фарміраваннем беларускай народнасці складаецца і беларуская мова са спецыфічнымі фанетычнымі, граматычнымі, лексічнымі рысамі. Аднак пры вывучэнні складанага пытання пра паходжанне беларускай мовы важна мець на ўвазе, што ўзнікненне беларускай мовы, як і яе носьбітаў – беларускай народнасці, нельга датаваць пэўным годам ці нават дзесяцігоддзем.

У гісторыі ўтварэння беларускай мовы было адрозным фарміраванне вуснай і пісьмовай мовы. Вусная беларуская мова складаецца з жывой народнай гаворкі (племяннога дыялекту) насельнікаў этнічнай тэрыторыі Беларусі. Гэтыя дыялекты ўзаемадзейнічалі з балцкімі гаворкамі, якія бытавалі на гэтай тэрыторыі, і з часам ўвабралі іх ў сябе. З тых часоў у беларускай мове засталося нямала т.зв. “балтызмаў”. Сярод іх шматлікія тапонімы і гідронімы (*Ашмяны, Смаргонь, Нарач, Нёман* і інш.); а таксама такія словы, як *дзірван, свіран, клуня, пуня, парсюк, дойлід, рэзгіны, лоўж* і інш.

Племянныя саюзы аб’ядноўваліся ў феадальныя цэнтры (княствы). Найбольш развітымі былі: Полацкае, Турава-Пінскае і Смаленскае. Ужо ў ІХ ст. Полацкае княства становіцца адным з самых магутных палітычных і культурных цэнтраў Усходняй Еўропы. У гэты ж час пачынае ўзвышацца другі цэнтр усходніх славян – Кіеўская Русь.

У такіх буйных цэнтрах вылучаліся асноўныя мясцовыя дыялекты. Пры фарміраванні мовы беларускай народнасці сталі вядучымі два дыялекты – паўднёва-заходні (гаворкі Турава-Пінскага княства і навагародска-гарадзенскія гаворкі) і паўночна-ўсходні (гаворкі Полацкага і Смаленскага княстваў), на аснове якіх і ўзнікла беларуская мова ў яе вусна-гутарковай форме [6, с. 11].

*Малюнак 1. Асаблівасці фарміравання вуснай беларускай мовы*

***Племянны дыялект феадальныя цэнтры***

***буйныя мясцовыя дыялекты***

Пісьмовая форма беларускай мовы ў параўнанні з вуснай прайшла іншы шлях свайго развіцця.

Да ўсходніх славян з прыняццем хрысціянства (у 988 г.) прыйшло пісьменства на *стараславянскай*, або *царкоўнаславянскай*, мове, пры чым тымі славянскімі літарамі, якія вынайшлі асветнікі Кірыл і Мяфодзій у 863 годзе. З Візантыі праз Балгарыю прыходзілі неабходныя для набажэнства кнігі: “Евангелле” (з грэч. – “добрая вестка”), “Апостал” (з грэч. “пасол”), “Псалтыр” (з грэч. “зборнік псалмоў”), якія былі напісаны на стараславянскай мове.

Царкоўнаславянскай мовай карысталіся не толькі пры перапісванні свяшчэнных тэкстаў, але і для стварэння арыгінальных твораў рэлігійнага зместу (казанні, павучанні, словы, малітвы епіскапа Кірылы Тураўскага; пісьмовая спадчына пісьменнікаў-асветнікаў Клімента Смаляціча і Аўраамія Смаленскага). Асаблівай увагі заслугоўвае жыццё і дзейнасць Ефрасінні Полацкай. Беларуская асветніца заснавала жаночы і мужчынскі манастыры, царкву ў Полацку, адкрыла скрыпторыі – майстэрні, у якіх перапісваліся свяшчэнныя кнігі. Па яе загаду майстар Лазара Богша у 1161 г. стварыў захапляльнай прыгажосці твор – крыж. Надпіс на ім зроблены таксама на царкоўнаславянскай мове. Крыж Ефрасінні Полацкай з’яўляецца нацыянальнай рэліквіяй, святыняй-ахоўнікам Беларусі.

Аднак стараславянская мова была чужой для ўсходніх славян, незразумелай для неадукаванага чалавека, і асаблівасці вуснага маўлення паступова пранікаюць у пісьмовую мову. У выніку сінтэзу гэтых дзвюх моўных плыней паступова выпрацоўваецца свой варыянт пісьмовай (кніжнай) мовы, якая існуе побач са шматлікімі дыялектамі ўсходніх славян. Гэты варыянт кніжнай мовы традыцыйна называюць *агульнаўсходнеславянскай* (*старажытнарускай*) літаратурнай мовай. На ёй напісаны такія творы, як “Слова аб палку Ігаравым”, летапіс “Аповесць мінулых гадоў”, “Руская праўда” (у той час слова *праўда* мела значэнне *закон*), “Астрамірава Евангелле”, творы Уладзіміра Манамаха, а таксама шматлікія гандлёвыя дамовы, граматы, надпісы на прадметах матэрыяльнай культуры і інш.

Важна адзначыць, што тэрмін “старажытнаруская” адносіцца не да сучаснай рускай мовы, а ў роўнай ступені звязаны з беларускай, рускай і ўкраінскай мовамі, і помнікі, напісаныя на старажытнарускай мове, з’яўляюцца культурным здабыткам трох усходнеславянскіх народаў.

Такім чынам, да распаду буйной феадальнай Кіеўскай Русі, які адбыўся ў ХІІІ ст., існавала **адносна** **адзіная пісьмовая мова** ўсходніх славян - старажытнаруская, аднак **гаварылі** продкі беларусаў, украінцаў і рускіх **па-рознаму**. Гаворкі насельнікаў будучых усходнеславянскіх земляў мелі ў гэты час настолькі шмат адметнага ў фанетычным, граматычным ладзе, лексіцы, што навукоўцы дазваляюць гаварыць аб трох самастойных усходнеславянскіх мовах. Такім чынам, кожная з моў беларусаў, рускіх і ўкраінцаў развівалася сваім адметным шляхам.

*Малюнак 2. Асаблівасці фарміравання пісьмовай беларускай мовы*

***Стараславянская/царкоўнаславянская вусная гаворка***

***агульнаўсходнеславянская/старажытнаруская***

### 1.3.2. Беларуская мова ў ВКЛ

Палітычныя і эканамічныя стасункі ўсходніх славян падрываліся міжусобнымі войнамі, што прывяло да распаду Кіеўскай Русі ў ХІІІ ст. У гэты час заходнія землі ўсходніх славян аб’ядноўваюцца ў складзе новай дзяржавы – Вялікага Княства Літоўскага. І на працягу XIV стагоддзя ўся тэрыторыя Беларусi ўвайшла ў яго склад.

У Вялiкiм Княстве Лiтоўскiм этнiчную большасць складалi нашчадкi былых усходнеславянскiх плямёнаў (крывiчоў, дрыгавiчоў, радзiмiчаў), якiя не асіміляваліся ў вялiкай дзяржаве, а захавалi свае традыцыi, звычаi і сваю мову. На базе гэтай часткi ўсходнеславянскага насельнiцтва на працягу XIV-XV стагоддзяў складалася беларуская народнасць, а з асаблівасцей іх гаворак – беларуская мова, у яе пісьмовай, літаратурнай форме.

Такім чынам, беларуская мова перыяду ВКЛ фарміравалася на аснове пісьмовай спадчыны старажытнай усходнеславянскай мовы і жывых гаворак былых усходнеславянскіх плямёнаў – крывічоў, дрыгавічоў, радзімічаў.

Навукоўцы мову таго часу называюць “**старабеларускай**” (“**старажытнай беларускай**”). У пісьмовых жа тагачасных крыніцах гэта мова называецца *“літоўская”, “ліцвінская”, “руская”, “простая”.* Такія найменні нельга разумець з пазіцый сучасных значэнняў гэтых слоў.

Вызначэнне “*руская*” у складзе моўнай назвы паходзіць ад назвы “Русь”, якой у ВКЛ абазначалася тая частка ўсходнеславянскага насельніцтва, што ўваходзіла ў склад гэтага княства. Нагадаем, што акрамя агульнай назвы “Русь”, за паўднёвай часткай тэрыторыі Беларусі замацавалася назва “Палессе”, за цэнтральнай і паўночнай – "Белая Русь”. Тэрмін “Белая Русь” упершыню сустракаецца ў канцы XIV ст. у адносінах толькі да Полацкай зямлі. У далейшым ён пашырыўся на ўсю Беларусь.

У аснове літаратурнай мовы часоў Вялікага Княства Літоўскага ляжала менавіта беларуская мова. Доказам гэтаму з’яўляецца пераклад Статута Вялікага Княства Літоўскага 1588 г., зроблены для Маскоўскай дзяржавы. Значыць, мова, на якой быў створаны тэкст юрыдычнага дакумента – Статута, была незразумелай для рускай народнасці.

Што датычыцца назвы *“літоўская мова”* ў адносінах да старабеларускай, то гэта найменне хутчэй характарызавала мову паводле дзяржавы. Так, у пісьмовых дакументах таго часу беларускія землі часта называюцца Літвой, а беларусы – літоўцамі або ліцвінамі ў знак таго, што яны былі жыхарамі Вялікага Княства Літоўскага, а мова – літоўскай (або рускай, простай, як было згадана вышэй). Продкі ж сучасных літоўцаў называліся жамойтамі і аўкштайтамі. Тым больш, пісьмовая літоўская мова з’яўляецца толькі ў ХVІ ст. на аснове лацінскай графікі. Назва ж *“белорусский язык”* пачала ўжывацца толькі ў сярэдзіне ХVІІ ст.

Старабеларуская мова ў Вялікім Княстве Літоўскім выконвала функцыі афіцыйнай, дзяржаўнай мовы. Яна ўжывалася ва ўсіх сферах грамадскага жыцця, выкарыстоўвалася ў пісьмовай практыцы на тэрыторыі ўсяго ВКЛ. На ёй афармляліся дзяржаўныя паперы, ажыццяўлалася дыпламатычная перапіска, вялося навучанне, стваралася багатая літаратура. Выкарыстоўвалі беларускую мову і жамойцкія (у сучасным разуменні - літоўскія) князі. Паказальна, што ў 1392 – 1393 гг. нават хан Арды Тахтамыш пісаў ліст польскаму каралю Ягайлу на старабеларускай мове [8].

Менавіта на старабеларускай мове ўпершыню ў гісторыі ўсходніх славян з’явілася друкаваныя кнігі. Пачатак кнігадрукавання быў пакладзены Францыскам Скарынам, які ў 1517 годзе ў Празе выдаў “Псалтыр”, першую з 23 перакладзеных і надрукаваных ім кніг Бібліі. Скарына быў сапраўды адным з найвялікшых еўрапейскіх энцыклапедыстаў свайго часу. Менавіта ім быў распрацаваны зручны друкаваны шрыфт, у якім былі загалоўныя (вялікія) і радковыя (малыя) літары, уведзены тлумачэнні незразумелых слоў на палях. Такія тлумачэнні Скарыны сталі прататыпамі двухмоўных беларускіх слоўнікаў. Прадмовы і пасляслоўі, якія Ф. Скарына змяшчаў у кожнай сваёй кнізе, з’яўляюцца ўзорам не толькі старабеларускай мовы, але і змяшчаюць унікальную філасофію беларускага асветніка, першадрукага, вучонага, перакладчыка, культурнага дзеяча, медыка [48].

Кнігадрукаванне, закладзенае Ф. Скарынам, пашырыла магчымасці беларускай мовы, на якой пачалі стварацца і выдавацца арыгінальныя творы. Першая надрукаваная беларуская кніга на тэрыторыі Беларусі – “Катэхізіс” (ад грэч. – настаўленне, навучанне), выдадзеная Сымонам Будным 1562 г. у Нясвіжы. Кніга пабудавана ў выглядзе кароткіх пытанняў і разгорнутых адказаў па біблейскай тэматыцы. У 1580 г. Васіль Цяпінскі ў сваім родавым маёнтку Цяпіна (цяпер Чашніцкі р-н) выдаў “Евангелле”. Адметнасць гэтага твора ў тым, што ўпершыню кніга была надрукавана на царкоўнаславянскай і старажытнай беларускай мовах паралельна, што дае багатыя звесткі для параўнання тагачаснага стану гэтых моў.

На беларускай мове створаны важныя дзяржаўныя дакументы – Статут Вялікага Княства Літоўскага, які вытрымаў 3 рэдакцыі: 1529 г., 1566 г., 1588 г. Гэты дакумент важны для беларусаў не толькі тым, што створаны на нацыянальнай мове беларусаў. Такі збор законаў – важнае сведчанне дзяржаўнасці беларускага народа, яго высокай юрыдычнай культуры. Пра высокі тэарэтычны і прафесійны ўзровень Статута сведчыць той факт, што ён доўгі час быў адзіным зборам законаў у Еўропе, быў перакладзены на лацінскую,польскую, рускую мовы. Статут паслужыў узорам для стварэння зводаў законаў у суседніх дзяржавах: Прусіі, Польшчы, Расіі.

Старабеларуская мова была мовай суда, канцылярый. Да нашага часу дайшоў вялікі архіў дзяржаўных актаў – Літоўская метрыка, якая налічвае 600 тамоў і дае каштоўныя звесткі пра палітычнае, эканамічнае, культурнае жыццё нашых продкаў, развіццё беларускай мовы.

На беларускай мове былі створаны летапісы (Беларуска-літоўскі летапіс 1446 г., “Хроніка Вялікага Княства Літоўскага і Жамойцкага”, “Хроніка Быхаўца” і інш.), перакладныя (“Александрыя”, “Аповесць пра Трышчана”) і арыгінальныя мастацкія творы (“Ліст да Абуховіча”, “Прамова Мялешкі”) навуковая літаратура (“Граматыка”, “Лексіс” Лаўрэнція Зізанія, “Граматыка” Мялеція Сматрыцкага, па якой вучыўся М. В. Ламаносаў і называў яе “вратами учености” [34, с. 12].

Да гэтага ж часу належаць 30 зборнікаў кітабаў (рукапісныя рэлігійныя кнігі татар, якія з ХІV ст. жылі на тэрыторыі Беларусі). Каштоўнасць гэтых кніг у тым, што арабскімі літарамі напісаны беларускі тэкст, у якім паслядоўна і выразна перадаюцца многія фанетычныя асаблівасці беларускай мовы.

Усё гэта дае падставы лічыць ХV - ХVІ стст. у гісторыі беларускай мовы “залатым векам”.

Такім чынам, у складзе Вялікага Княства Літоўскага ў ХІV - ХVІ стст. сфарміравалася беларуская народнасць і ўласна беларуская літаратурная мова як асобная самастойная мова. Найвышэйшага ўзроўню яна дасягнула ў ХV - ХVІ стст.

### 1.3.3. Стан беларускай мовы ў Рэчы Паспалітай і Расійскай імперыі

Аднак з другой паловы ХVІ ст. развіццё беларускай мовы пачынае праходзіць у неспрыяльных умовах, прыходзіць паступовы заняпад пісьмовай традыцыі. Так, у 1569 г. паводле Люблінскай уніі Вялікае Княства Літоўскае і Каралеўства Польскае аб’ядналіся ў адну дзяржаву – Рэч Паспалітую. Такое аб’яднанне мела вынікам значны культурны і ідэалагічны ўплыў з боку польскай дзяржавы.

Пашыраецца ўплыў каталіцызму, польскай культуры і мовы. З канца XVI стагоддзя на Беларусi распаўсюджваецца і лацiнская мова – афiцыйная мова Польскай дзяржавы. Яна пачынае выкарыстоўвацца ў судовай практыцы, навуковым ужытку, становiцца прадметам школьнага вывучэння.

У гэты час адбываецца паступовае выцясненне беларускай мовы з прыватнай і афіцыйнай сферы. Творы, якiя выходзяць на беларускай мове ў канцы XVI-XVII стагоддзяў, беспадстаўна напаўняюцца паланiзмамi і лацінізмамі, а варшаўскі сейм 1696 г. адзінай дзяржаўнай мовай абвяшчае польскую мову. Аднак гэта не азначае, што сейм забараніў беларускую мову ўвогуле, тым не менш прэстыж мовы быў падарваны.

Агульна вядома, што мова развіваецца і ўдасканальваецца толькі тады, калі ёй карыстаюцца. Беларуская мова ў гэты час не мае магчымасцей для паўнавартаснага функцыянавання ў дзяржаве. Але яна не знікае, а працягвае выкарыстоўвацца ў штодзённым ужытку сялян i iншых нiжэйшых пластоў грамадства, якiх польская асiмiляцыя амаль не закранула. Такім чынам, беларуская мова працягвае развівацца як жывая гаворка, у народна-дыялектнай форме.

Пасля трох падзелаў Рэчы Паспалітай памiж Аўстрыяй, Прусiяй i Расiяй у канцы ХVІІІ ст. Беларусь была далучана да Расійскай Імперыі. У 1840 г. царскі ўрад на чале з Мікалаем І уводзіць у якасці афіцыйнай рускую мову, забараняе ўжываць саму назву “Беларусь” (існавала назва “Северо-Западный край”), а з 1867 г. – выдаваць кнігі па-беларуску. У складзе новай дзяржавы нацыянальная, моўная, культурная адметнасць беларускага народа поўнасцю ігнаравалася ўладамі.

Беларуская мова была выведзена з афіцыйнага ўжытку спачатку польскімі ўладамі, а потым і рускімі. На працягу ХVІІІ – пачатку ХІХ стст. яна існавала ў адрыве ад старажытнай беларускай мовы, ужывалася толькі ў вусным маўленні сялян, у творах фальклору, у якасці ўставак у польскамоўныя драматычныя творы для вылучэння беларускіх персанажаў. Але ўсё гэта і выратавала беларусаў ад поўнай асіміляцыі, у тым ліку і моўнай.

*Малюнак 3. Гістарычныя этапы развіцця беларускай мовы*

### 1.3.4. Новая беларуская літаратурная мова

Нягледзячы на парадаксальнасць сітуацыі, менавіта ў час нацыянальна-культурнага заняпаду у асяроддзi навукоўцаў-беларусістаў, выхаваных на традыцыях польскай i рускай культур, з’яўляецца ідэя беларускага нацыянальнага Адраджэння. У ХІХ ст. расце і ўмацоўваецца разуменне самабытнасцi беларускага народа, прызнаецца безумоўная iсцiна, што толькi на аснове нацыянальных традыцый можна стварыць каштоўнасцi агульначалавечага значэння. Надзённыя пытаннi: “Быць цi не быць беларускай культуры? Быць цi не быць самiм беларусам?” – вырашаюцца праз адраджэнне роднай мовы.

Фарміраванне новай беларускай мовы пачынаецца у ХІХ стагоддзі *на аснове жывой народнай мовы* беларусаў і пры слабым выкарыстанні здабыткаў папярэдняй старабеларускай кніжнай традыцыі. У першай палове ХІХ ст. з’яўляюцца арыгінальныя мастацкія творы “Энеіда навыварат” і “Тарас на Парнасе”, якія былі напісаны на жывой гутарковай мове беларускага селяніна, літаратурна не апрацаванай, з захаваннем рыс мясцовай гаворкі.

Вялікая роля ў фарміраванні новай беларускай мовы належыць пісьменнікам ХІХ ст. Сярод пачынальнікаў адраджэння беларускай мовы – А. Рыпінскі, Я. Чачот, В. Дунін-Марцінкевіч, У. Сыракомля, Я. Баршчэўскі, К. Каліноўскі, Ф. Багушэвіч і інш.

Нягледзячы на царскую забарону друкаваць кнігі па-беларуску (якая была знята толькі пасля 1905 г.), у канцы ХІХ ст. за мяжой выходзяць творы Францішка Багушэвіча (зборнікі “Дудка беларуская” і “Смык беларускі”), з’яўляюцца вершы Янкі Лучыны. У 1906 г. узнікаць беларускія выдавецтвы, з’яўляецца беларуская нацыянальная перыёдыка: газеты “Наша Доля”, “Наша Ніва”, “Лучынка”, “Наша хата”. У іх друкуюць свае творы класікі беларускай літаратуры: Янка Купала, Якуб Колас, Максім Багдановіч, Цётка (сапраўднае імя – Алаіза Пашкевіч), Сяргей Палуян і інш. Іх творчасць і стала пачаткам новай беларускай літаратурнай мовы.

Аднак нягледзячы на дзейнасць пісьменнікаў, беларуская літаратурная мова была ўсё яшчэ неўнармаванай, захоўвала рысы мясцовых дыялектаў і развівалася ў асноўным у жанры мастацкай літаратуры. Працэс развіцця і станаўлення сучаснай літаратурнай мовы расцягнуўся больш чым на стагоддзе.

Неабходна ўзгадаць, што сучасная лiтаратурная беларуская мова пачынае складацца амаль праз два стагоддзi пасля спынення старабеларускай пiсьмовай традыцыi не на кніжных традыцыях, як многія іншыя літаратурныя мовы, а цалкам фарміруецца з народных гаворак, затым апрацоўваецца, яе нормы “шліфуюцца” беларускім кнігадрукаваннем у пачатку ХХ ст., удасканальваюцца майстрамі беларускага слова.

Статус дзяржаўнай мовы беларуская мова зноў набывае ў 1918 г., калі была ўтворана Беларуская Народная Рэспубліка (БНР). Упершыню пасля часоў Вялікага Княства Літоўскага беларуская мова зноў абслугоўвае ўсе патрэбы дзяржавы. Аднак у ёй няма сістэмнасці, аднастайнасці ў перадачы моўных з’яў, назіраюцца хістанні ў граматыцы, не існуе разнастайных тэрміналогій.

Абумоўленая неабходнасцю кадыфікацыі беларускай мовы, у 1918 г. выходзіць “Беларуская граматыка для школ” Браніслава Тарашкевіча, якую сапраўды можна лічыць першай удала распрацаванай граматыкай сучаснай беларускай мовы. Б. Тарашкевіч, хоць і прызначаў сваю граматыку для школ, але напісаў яе на высокім узроўні, дакладна вызначыў рысы беларускай мовы, сістэматычна апісаў усе ўзроўнi моўнай сiстэмы з пункту гледжання iх нарматыўнасцi, правiл перадачы на пiсьме. Не збыткоўным будзе дадаць, што прынцыпы правапісу, кадыфікаваныя Б. Тарашкевічам, выкарыстоўваюцца і сёння ў беларускамоўным замежным друку, у недзяржаўных выданнях. Гэты прынцып атрымаў назву “тарашкевіца” і з’яўляецца адным з варыянтаў літаратурнай беларускай мовы.

У 20-я гады распачаўся працэс беларусізацыі – цікавы і вызначальны этап у развіцці беларускай літаратурнай мовы. Найбольш адукаваная частка беларускай інтэлігенцыі актыўна ўключылася ў працэс удасканалення беларускай літаратурнай мовы.

Асноўнай задачай гэтага перыяду стала стварэнне беларускай нацыянальнай тэрміналогіі, якая змагла б абслугоўваць усе сферы сацыяльна-грамадскага і культурнага жыцця рэспублікі. На працягу 1922–1930-х гадоў супрацоўнікі Навукова-тэрміналагічнай камісіі апрацавалі і выдалі 24 тэрміналагічныя галіновыя слоўнікі перакладнога характару: па матэматыцы, біялогіі, геаграфіі, псіхалогіі, мовазнаўстве, хіміі, вайсковай справе і г.д. Былі апублікаваны “Беларуска-расійскі слоўнік” (1925 г.) і “Расійска-беларускі слоўнік” (1928 г.) Міколы Байкова і Сцяпана Некрашэвіча. На беларускай мове вялося навучанне ў школах, тэхнікумах, ВНУ. Упершыню па ўсіх прадметах былі створаны беларускамоўныя падручнікі для школ.

У канцы 20-х гадоў амаль уся літаратура (каля 90 %), якая выпускалася ў рэспубліцы, была беларускамоўнай, звыш 80 % школ мелі беларускую мову навучання. Беларуская мова стала мовай справаводства, навукі і навучання. Паводле Канстытуцыі БССР 1927 г. беларуская мова абвяшчалася “пераважнай для зносін паміж дзяржаўнымі, прафесійнымі і грамадскімі ўстановамі і арганізацыямі”.

Аднак працэс беларусізацыі быў згорнуты ў 30-я гады ХХ ст., калі моўным пытанням пачынаюць прыпісваць паліталагічнае гучанне. У вынiку “выкрыцця” i барацьбы з “нацыянал-дэмакратамi” гiнуць грамадскiя дзеячы, пiсьменнiкi, вучоныя, работнiкі культуры i асветы. Іх абвінаваюць ў тым, што яны быццам бы збіраюцца аб’яднаць Савецкую і Заходнюю Беларусь, аднавіць буржуазны лад і выйсці са складу СССР.

У 1933 г без шырокага грамадскага абмеркавання прынята пастанова СНК БССР “Аб зменах і спрашчэнні беларускага правапісу”. Ёй былі ўнесены значныя змены ў правапіс у набліжэнні яе да рускай мовы (адмена перадачы на пісьме асімілятыўнай мяккасці зычных, змяненні ў напісанні некаторых запазычаных слоў). Рэформа атрымала як станоўчую, так і негатыўную ацэнку. Аднак даказаны навукоўцамі факт, што рэформа 1933 г. дала старт моцнай хвалі русіфікацыі літаратурнай мовы ў БССР. Гэта выклікала абурэнне беларускай інтэлегенцыі Заходняй Беларусі (у той час Заходняя Беларусь не была ў складзе БССР). І амаль усе замежныя выданні на беларускай мове карысталіся і карыстаюцца правапісам, прапанаваным Б. Тарашкевічам (ужо згаданая вышэй “тарашкевіца”).

Паступова звужаюцца і сферы функцыянавання беларускай мовы. Беларуская мова замяняецца рускай мовай у дзяржаўных установах, інстытутах. У 1938 годзе выходзіць пастанова СНК і ЦК ВКП(б) “Аб абавязковым вывучэнні рускай мовы ў школах нацыянальных рэспублік і абласцей”.

Пачынаючы з 30-х гадоў, краінай быў узяты курс на збліжэнне народаў і зліццё іх культур у адну культуру з адной мовай. Таму важным стала не адлюстраванне нацыянальнай спецыфікі беларускай мовы, а, наадварот, прывядзенне яе сістэмы ў адпаведнасць з рускай традыцыяй.

У другой палове ХХ ст. асаблівасці развіцця беларускай мовы абумоўлены яе функцыянаваннем ва ўмовах канкурэнцыі з рускай мовай, якая фактычна становіцца дзяржаўнай мовай Беларусі. На працягу 50-х – 80-х гадоў сферы выкарыстання беларускай мовы, не абароненай дзяржавай, паступова звужаюцца: істотна скарачаецца колькасць беларускамоўных школ, беларускамоўнай перыёдыкі і кніг. У 1958 г. былі прыняты Тэзісы ЦК КПСС і Саўміна СССР “Аб умацаванні сувязі школы з жыццём і аб далейшым развіцці сістэмы адукцыі ў краіне”, паводле якіх права выбару мовы навучання ў школе належала бацькам. Назіраліся такія абсурдныя з’явы, калі, бацькі-беларусы (нават не ваеннаслужачыя) маглі вызваліць дзіця ад вывучэння беларускай мовы па стане здароўя. Важна, што дзіця вызвалялася не ад замежнай, а ад роднай мовы. Менавіта мова школьнага навучання ў значнай ступені вызначае далейшую моўную арыентацыю і моўныя схільнасці асобы. Яшчэ М. Мураўёў адзначаў, што “сто тысяч рускіх штыкоў не зробяць таго, што зробіць адна руская школа”.

Такая моўная палітыка разам з пашырэннем рускамоўных каналаў інфармацыі, перасяленнем карэннага вясковага насельніцтва ў гарады, дзе вядучай была руская мова, прывяла да таго, што беларуская мова страціла свае асноўныя функцыі ў грамадстве. Усё вышэйпералічанае самым адмоўным чынам паўплывала на стан нацыянальнай свядомасці беларусаў, прывяло да страты пачуцця пашаны да асноўнага складніка нацыянальнай культуры – мовы.

Тым не менш, распачатая ў 20-я гады праца па ўдасканаленні беларускага прававісу працягвалася. Так, у 1957 г. Саветам Міністраў БССР была прынята пастанова “Аб удакладненні і частковых зменах існуючага беларускага правапісу”. У адпаведнасці з ёю Інстытут мовазнаўства АН БССР падрыхтаваў “Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі” (1959 г.), якія беларусы выкарыстоўвалі да 1 верасня 2010 года, калі ўступіў у сілу Закон Рэспублікі Беларусь “Аб Правілах беларускай арфаграфіі і пунктуацыі”. Упершыню ў гісторыі беларускай мовы яе правапісу нададзены высокі юрыдычны статус закона.

Такім чынам, 30-я – 80-я гады ў развіцці беларускай мовы характарызуюцца неапраўданым збліжэннем яе з рускай мовай.

### 1.3.5 Беларуская мова ў канцы ХХ – пачатку ХХІ стст

У канцы 80-х - пачатку 90-х гг. адбываюцца працэсы дэмакратызацыi грамадства, наша рэспублiка становіцца суверэннай дзяржавай. Пачынаецца адраджэнне беларускай мовы. Так, у 1989 г. была распрацавана рэспубліканская праграма “Родная мова” і ўтворана Таварыства беларускай мовы імя Ф. Скарыны (ТБМ), якое ўзначаліў народны пісьменнік Ніл Гілевіч. У гэты час пачынаюць адкрывацца класы і дашкольныя дзіцячыя ўстановы з беларускай мовай навучання, спыняецца перавод школ на рускую мову. На беларускай мове працуюць вышэйшыя і спецыяльныя навучальныя установы, міністэрствы і іншыя дзяржаўныя органы. У многіх установах адкрываюцца курсы па вывучэнню беларускай мовы.

У 1990 г. беларускай мове быў нададзены статус дзяржаўнай у адпаведнасці з Законам “Аб мовах у Рэспубліцы Беларусь”.

Аднак па выніках рэферэндума 1995 г. у нашай краіне дзве дзяржаўныя мовы – беларуская і руская. Зноў беларуская мова вымушана канкурыраваць з рускай. Пры чым, дэ-юрэ замацаванае двухмоўе дэ-факта абарачаецца актыўным выкарыстаннем толькі адной з двюх дзяржаўных моў – рускай. Беларуская ж мова не з’яўляецца рэальным паўнавартасным сродкам камунікацыі беларусаў, хаця мае для гэтага ўвесь неабходны інструментарый. На беларускай мове створана багатая мастацкая, грамадска-палітычная, навуковая лiтаратура, выдадзены і выдаюцца шматтомныя галiновыя энцыклапедыi, слоўнiкi, граматыкi, манаграфii.

На сённяшні дзень праблема захавання нацыянальнай мовы беларусаў вельмі актуальная. Беларуская мова ўключана ЮНЕСКА у спіс моў, якім пагражае заняпад і забыццё.

У Беларусі назіраецца парадокс: мова нацыянальнай меншасці (рускія) з’яўляецца мовай нацыянальнай большасці (беларусы). Тым не менш, сёння беларуская мова – гэта поліфункцыянальная мова, якая здольна паспяхова вырашаць усе камунікатыўныя задачы грамадства. Усё ж такі пазітыўным з’яўляецца той факт, што беларускую мову ў якасці роднай называе большая палова карэннага насельніцтва нашай краіны (у 1999 годзе, калі праводзіўся перапіс, беларускую роднай мовай назвалі больш за 85% насельніцтва [ <http://belstat.gov.by/homep/ru/perepic/p6.php>]. У выніку перапісу 2009 года больш за 60% беларусаў назвалі роднай беларускую мову [<http://belstat.gov.by/homep/ru/perepic/2009/razdel5.php>]). Гэтыя факты з’яўляюцца пацвярджэннем меркавання навукоўцаў-моваведаў. Н. Б. Мячкоўская адзначае, што “ ў беларускай мове яе этнічная функцыя (быць нацыянальным сімвалам, кансалідаваць народ і адрозніваць яго ад іншых этнасаў) першынствуе над асноўнай (камунікатыўнай) ”[31].

Сёння беларуская мова шырока выкарыстоўваецца ў такі сферах, як мастацтва, культуразнаўства, філалогія, гісторыя, школьнае навучанне, у сродках масавай інфармацыі. І паказальным з’яўляецца той факт, што мова тытульнай нацыі актыўна асвойвае новыя галіны камунікацыі – інтэрнэт-прастору, канфесійную сферу, сферы маркетынгу і рэкламы. А значыць, беларуская мова развіваецца, удасканальваецца і не губляе сваіх правоў. І вялікая інтэлектуальная, духоўная спадчына, створаная на гэтай мове, не будзе страчана для нашчадкаў.

## 1.4. З гісторыі беларускай графікі

Графіка (грэч. graphike – намаляваны; graphо – пішу) – сукупнасць сродкаў пісьма, якія выкарыстоўваюцца для фіксацыі мовы. Графікай таксама называюць раздзел мовазнаўства, у якім вывучаюцца пісьмовыя знакі і суадносіны паміж літарамі і гукамі, а таксама абрысы літар, знакаў.

Асноўнымі сродкамі графічнай сістэмы беларускай мовы з’яўляюцца літары.

У гісторыі беларускага пісьменства вядомыя наступныя графічныя сістэмы: кірылічная (кірыліца[[1]](#footnote-1)), лацінская (лацініца[[2]](#footnote-2)) і арабская (кітабы) графіка.

На землі ўсходніх славян кірыліца прыйшла ў канцы Х – пачатку ХІ ст. з прыняццем хрысціянства (988 г. – Кіеў, 992 г. – Полацк, 1005 г. – Тураў). Старажытная беларуская мова карысталася традыцыйным кірылічным алфавітам, які ўключаў 43 літары.

Да ХVІ ст. кірылічнае пісьмо было толькі рукапісным. У ХVІ ст. (1517 г.) Ф. Скарынам быў пакладзены пачатак кнігадрукавання ва ўсходніх славян. На аснове кірыліцы Ф. Скарына стварыў шрыфт, у якім былі загалоўныя (вялікія) і радковыя (малыя) літары. З гэтага часу пачынаюць выкарыстоўвацца рукапісныя і друкаваныя літары.

Разам з тым, у ХVІ ст. кнігі на беларускай мове пісаліся і арабскім пісьмом. Яны ствараліся татарамі, што пасяліліся на Беларусі ў ХІІ- ХV стст. і паступова забыліся на татарскую мову, але ведалі беларускую і выкарыстоўвалі арабскае пісьмо. Свяшчэнныя кнігі беларускіх татараў – “кітабы” – вельмі дакладна адлюстроўвалі фанетычныя, граматычныя і лексічныя асаблівасці тагачаснай беларускай мовы, нашмат паслядоўней, чым нават тагачасныя помнікі пісьменства, напісаныя на кірыліцы.

Аднак найбольш распаўсюджаным на Беларусі было кірылічнае пісьмо, якім карысталіся да канца ХVІІ-пачатку ХVІІІ стст.

Пасля забароны (1696 г.) польскім сеймам выкарыстоўваць беларускую мову у справаводстве афіцыйнай становіцца польская мова, у аснове графічнай сістэмы якой ляжыць лацінскае пісьмо. Такім чынам, побач з кірыліцай з канца ХVІІ ст. на Беларусі ўжываецца лацінская графіка ў польскім яе варыянце. Беларускія пісьменнікі, што стаялі ля вытокаў новай (нацыянальнай) літаратурнай мовы – В. Дунін-Марцінкевіч, Ф. Багушэвіч, пісалі свае творы лацінскімі літарамі. Першая нелегальная беларуская газета “Мужыцкая праўда”, якую выдаваў напярэдадні паўстання 1863 г. Кастусь Каліноўскі, таксама друкавалася лацінкай. Першыя легальныя беларускія газеты “Наша доля” і “Наша ніва” выкарыстоўвалі дзве графічныя сістэмы: кірыліцу і лацінку. Лацінка ў беларускім пісьменстве праіснавала да 20-х гадоў ХХ ст., а ў Заходняй Беларусі да 1939 г. Сёння беларускую лацінку мы можам бачыць на надрукаваных новых схемах мінскага метрапалітэна ў назвах станцый (*Plošča Jakuba Kolasa, Hrušaŭka* і г.д.)

Дзве графічныя сістэмы – лацінка і кірыліца – выкарыстоўваліся да самага пачатку ХХ ст. Аднак традыцыйная кірыліца да гэтага часу моцна змянілася. Загадам Пятра І ў 1708 г. была праведзена рэформа кірылічнага пісьма. Рэфармаваная кірыліца атрымала назву грамадзянскай азбукі. З узорамі літар грамадзянскага алфавіта, якія на той час ужо ўжываліся ў Вялікім Княстве Літоўскім, пазнаёміў Пятра І беларус Ілья Капіевіч – манах, асветнік, кнігавыдавец.

У выніку рэформы графікі былі выкінуты некаторыя літары (юсы, амега, ксі, псі і інш.), спрошчаны знешні выгляд літар, якія па форме набліжаны да лацінкі, прынятыя і лацінскія назвы літар (а, бэ, вэ) замест кірылаўскіх (азъ, буки, веди). У рускім алфавіце было ўведзена некалькі новых літар: **э** (узаконена Пятром І), літара **й** (зацверджана ў 1735 г. Расійскай Акадэміяй навук (у беларускіх тэкстах яна выкарыстоўвалася з ХVІ ст.), і літара ё, якую ўвёў у 1797 г. пісьменнік М. Карамзін (замест спалучэння іо) [41].

У канцы ХІХ – пачатку ХХ стст. у беларускай графіцы сталі ўжывацца літары дз, дж, спалучэнні шч (на месцы щ), ц (на месцы [т’]) ё, і, ў, раздзяляльны знак – апостраф (’). Былі выдаленыя з беларускага пісьма літары ѣ (яць), и, щ, ъ.

Такім чынам, на пачатку ХХ ст. у практыцы кнігадрукавання на аснове грамадзянскага шрыфту склалася ўласная графічная сістэма, якая захавалася да нашых дзён.

## 1.5. Мова і маўленне

На першы погляд паняцці “мова” і “маўленне” могуць падацца тоеснымі. Але пры больш дэталёвым вывучэнні гэтых катэгорый паміж імі выяўляюцца адрозненні. Так, мова – гэта знакавая сістэма, сукупнасць сродкаў зносін. Маўленне – рэалізацыя моўнай сістэмы, практычнае выкарыстанне мовы, спосаб выражэння думак сродкамі мовы.

Мова функцыянуе ў маўленні, а маўленне з’яўляецца формай прымянення мовы. Усе сродкі, якія ёсць у мове, могуць ўжывацца як факт маўлення, але не ўсё, што ўзнікае ў маўленні, можа стаць фактам мовы. Напрыклад, шмат якія індывідуальныя неалагізмы пісьменнікаў не ўваходзяць у агульнанародную мову.

Такім чынам, маўленне – з’ява індывідуальная, якая характарызуе кожнага чалавека як асобу. Камунікацыя паміж людзьмі ажыццяўляецца праз маўленне, і, нягледзячы на тое, што маўленне індывідуальнае, мы разумеем адзін аднаго, таму што карыстаемся агульнымі адзінкамі (фанемы, марфемы, словы), і агульнымі правіламі апрацоўкі гэтых адзінак, што ўласціва ўсім носьбітам пэўнай мовы.

Калі мы будзем вывучаць мову, то звернем увагу на асобныя яе структуры, элементы, часткі. Калі ж возьмемся даследаваць маўленне, то будзем выяўляць, як моўныя сродкі функцыянуюць у канкрэтных умовах.

Маўленне з’яўляецца сітуацыйным, бо яно ўжываецца ў пэўных абставінах і прадугледжвае наяўнасць суразмоўцы і паразумення з яго боку. З гэтай прычыны маўленне мае мэтанакіраваны характар. Мова не звязваецца ні з сітуацыяй зносін, ні з мэтай камунікацыі, таму што яна з’яўляецца сродкам зносін увогуле.

*Табліца 2. Мова і маўленне*

|  |  |
| --- | --- |
| **Мова** | **Маўленне** |
| абстрактная | канкрэтнае |
| сістэма | рэалізацыя сістэмы |
| агульная, сацыяльная | індывідуальнае, прыватнае |
| пастаянная | сітуацыйнае |

# 2. Беларуская мова ва ўмовах білінгвізму

## 2.1. Білінгвізм

Моўную сітуацыю ў Рэспубліцы Беларусь можна ахарактарызваць як білігвальную. Сутнасць гэтага вызначэння заключана ў тэрміне **білінгвізм**, які з лацінскай мовы перакладаецца як *два* (bi) і *мова* (lingua), гэта значыць **двухмоўе**.

Двухмоўе ўзнікае тады, калі ў краіне папераменна карыстаюцца дзвюма мовамі. У гэтым выпадку адна мова звычайна лічыцца роднай, другая – з’яўляецца набытай. Калі ж выкарыстоўваецца больш за дзве мовы, гавораць пра **шматмоўе,** або**полінгівізм**.

Такім чынам, **двухмоўе** – гэта адначасовае існаванне ў грамадстве дзвюх моў (або дзвюх формаў адной мовы), якія выкарыстоўваюцца ў розных функцыянальных сферах (камунікацыйных сітуацыях). Пад камунікацыйнай сітуацыяй трэба разумець умовы, у якіх адбываецца маўленне. Напрыклад, гутарка з сяброўкай і выступленне на навуковай канферэнцыі з дакладам – гэта розныя камунікацыйныя сітуацыі, а адпаведна – розным можа быць выбар моўных сродкаў.

Двухмоўе – з’ява складаная і шматбаковая, у яе ёсць свая структура і асаблівасці. Білінгвізм можа вывучацца на **макраўзроўні**. Тады пад увагу бярэцца *ўзаемадзеянне моў* у грамадстве (дзяржаве). Або разглядаюць білінгвізм на **мікраўзроўні**. У гэтым выпадку важна назіраць за *ўзаемадзеннянем носьбітаў моў* у малых сацыяльных групах (сям’я, вытворчы калектыў) і ў розных камунікацыйных сітуацыях.

Вылучаецца некалькі падвідаў двухмоўя:

- індывідуальнае (веданне дзвюх моў уласціва асобным членам грамадства);

- калектыўнае (дзвюма мовамі карыстаюцца пэўныя сацыяльныя групы);

- нацыянальнае (пашырана сярод усіх прадстаўнікоў нацыі).

У тых краінах, дзе статус афіцыйнай (дзяржаўнай) маюць дзве мовы, узнікае **дзяржаўны білінгвізм**. Пры гэтым, калі ў дзяржаве дзве афіцыйныя мовы, грамадзяне могуць быць аднамоўнымі, то бок валодаць толькі адной мовай. Значыць, дзяржаўны білінгвізм не гарантуе нацыянальнага двухмоўя. І наадварот, індывідуальны білінгвізм зусім не азначае калектыўнае або нацыянальнае двухмоўе.

Двухмоўе можа быць **чыстым**, калі носьбіты ўжываюць дзве мовы ізалявана адну ад другой, і **змешаным**, калі дзве мовы змешваюцца, асоба, якая іх выкарыстоўвае, невыразна ўсведамляе адрозненні моў, не вельмі добра валодае адной з іх.

Звычайна білігвізм разглядаюць у трох аспектах: *псіхалагічным*, *педагагічным* і *сацыялінгвістычным*.

**Псіхалагічны** аспект двухмоўя звязаны з асаблівасцямі псіхалагічнага складу асобы, з яе разумовымі здольнасцямі, з праблемамі пераключэння з адной мовы на іншую (у навуцы гэта называецца пераключэннем кодаў).

**Педагагічны** бок двухмоўя закранае розныя аспекты навучання другой мове, у тым ліку і ўплыў адной мовы на працэс засваення другой.

**Сацыялінгвістычны** аспект грунтуецца на такіх параметрах, як:

- сфера выкарыстання першай і другой мовы;

- ступень валодання мовамі;

- размеркаванне камунікатыўных функцый паміж мовамі;

- ацэнка двухмоўнымі асобамі ўласнага двухмоўя як сацыяльна-лінгвістычнага феномена і інш. [23, с. 20].

Білінгвізм – гэта аб’ектыўная рэальнасць у многіх краінах свету, дзе з гістарычных, палітычных, эканамічных прычын жыхары большасці дзяржаў свету карыстаюцца некалькімі мовамі, валодаюць імі ў рознай ступені. Напрыклад, у Фінляндыі, у Канадзе, як і ў Беларусі, мае месца дзяржаўны білінгвізм. Іншым прыкладам можа быць Швейцарыя, Аўстрыя, Злучаныя Штаты Амерыкі, Бельгія, дзе гавораць на розных мовах, але ў няма мовы паводле нацыянальнай прыналежнасці – швейцарскай, аўстрыйскай, амерыканскай, бельгійскай. Таму захаванне, зберажэнне і далейшае развіццё сваёй нацыянальнай культуры і нацыянальнай мовы – гэта надзённая неабходнасць, актуальная задача, каб у зменлівым свеце захаваць сваё нацыянальнае аблічча.

У нашай краіне двухмоўе існавала здаўна, мяняўся толькі яго характар і рознымі на працягу стагоддзяў былі складнікі двухмоўя. Усё гэта непарыўна звязана з гістарычнымі ўмовамі фарміравання і развіцця беларускай нацыі, беларускай мовы, з моўнай дзяржаўнай палітыкай. Так, пачынаючы з агульнаславянскага перыяду і ў часы Вялікага Княства Літоўскага, на тэрыторыі Беларусі было беларуска-стараславянскае двухмоўе. Нагадаем, што стараславянская мова была прынесена на нашыя землі разам з прыняццем хрысціянства. З пашырэннем у Беларусі польскай і лацінскай моў, калі краіна апынулася ў складзе Рэчы Паспалітай, развілася беларуска-польскае і беларуска-лацінскае двухмоўе. У гэтай сітуацыі можна гаварыць і пра беларуска-польска-лацінскае шматмоўе. Пазней, з далучэннем Беларусі да Расійскай Імерыі, пашыраецца беларуска-рускае двухмоўе. Яно вызначае моўную сітуацыю ў нашай краіне і сёння, якая характарызуецца суіснаваннем, паралельным выкарыстаннем беларускай і рускай моў.

Нагадаем, што на Беларусі афіцыйнымі з’яўляюцца дзве мовы – беларуская і руская, чым і абумоўлены дзяржаўны білінгвізм. Аднак двухмоўе ў нашай краіне вызначаецца не толькі як **беларуска-рускае дзяржаўнае двухмоўе**, але і як рускае або беларускае індывідуальнае ці калектыўнае аднамоўе. Таксама нацыянальнае беларуска-рускае двухмоўе прадстаўлена:

- індывідуальным беларуска-рускім двухмоўем (асоба лічыць роднай беларускую мову і разам з ёй як другую выкарыстоўвае рускую);

- індывідуальным руска-беларускім двухмоўем (роднай лічыцца руская мова і побач з ёй выкарыстоўваецца беларуская).

Калі ж узяць пад увагу такі аспект двухмоўя, як пасіўнае валоданне адной з моў (здольнасць успрымаць на ёй інфармацыю), то можна гаварыць, што ўсё насельніцва Беларусі з’яўляецца білінгвамі (двухмоўнымі асобамі).

У раёнах сумеснага пражывання беларусаў з прадстаўнікамі іншых нацыянальнасцей (украінцы, палякі, латышы, літоўцы) узнікаюць іншыя віды двухмоўя (беларуска-украінскае, беларуска-польскае і г.д.), а калі ўлічыць, што ў гэтых раёнах функцыянуе і руская мова, то можна разглядаць моўную сітуацыю на Беларусі як шматмоўную.

З пашырэннем камунікацыйнага прэстыжу англіскай мовы, з неабходнасцю мець замежныя кантакты, у якіх мовай-пасрэднікам выступае англійская, таксама можна гаварыць пра полілінгвізм на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь.

## 2.2. Інтэрферэнцыя. Трасянка

У сітуацыі білінгвізму мовы, як правіла, узаемадзейнічаюць. Такое кантактаванне моў у большасці выпадкаў вядзе да інтэрферэнцыі – працэсу змешвання, накладання моў. Увогуле, навукоўцы на падставе шматлікіх назіранняў прыйшлі да думкі, што ідэальнага білінгвізму, каб чалавек аднолькава дасканала валодаў некалькімі мовамі, або наогул не існуе, або сустракаецца досыць рэдка, а таму моўная інтэрферэнцыя – гэта заканамернасць ва ўмовах білінгвізму.

**Моўная інтэрферэнцы**я – з’ява, якая ўзнікае ў выніку ўзаемадзеяння моў у сітуацыі двухмоўя. Гэта значыць, што пры маўленні на адной мове ўжываюцца элементы другой. Усё гэта прыводзіць да парушэння моўных нормаў, мова засмечваецца тымі элементамі, якія ёй не ўласцівы.

Тым меншы ўзровень інтэрферэнцыі, чым лепш моўная асоба валодае тымі мовамі, якія выкарыстоўвае, чым больш адрозненняў адной мовы ад другой яна ўсведамляе. І наадварот – чым горшае веданне моў, тым большая будзе інтэрферэнцыя. Такім чынам, ступень інтэрферэнцыі залежыць ад ступені валодання мовамі, ад навыку свабодна адрозніваць з’явы розных моў і г.д.

Трэба дадаць, што памеры інтэрферэнцыі прамапрапарцыянальныя генетычнай блізкасці моў. Гэта значыць, што ў выніку **блізкай роднасці моў** іх *інтэрферэнцыя* больш *інтэнсіўная* і *глыбокая*, носьбіты моў менш усведамляюць адрозненні адной моўнай сістэмы ад другой. Адзначанае палажэнне з’яўляецца вельмі актуальным для моўнай сітуацыі Беларусі, паколькі беларуская і руская мовы ўваходзяць паводле генеалагічнай класіфікацыі не толькі ў адну моўную групу, але і падгрупу, з’яўляюцца блізкароднаснымі. Гэта ўплывае на тое, што беларуска-рускае і руска-беларускае двухмоўе з’яўляецца вельмі распаўсюджаным, пранізвае ўсю моўную сістэму, закранае ўсе яе ўзроўні:

- графічны (графічная інтэрферэнцыя), калі ў тэксце, напісаным па-беларуску, будзе сустракацца літара **и**;

- фанетычны (фанетычная інтэрферэнцыя), калі, напрыклад, у рускай мове двухмоўнай асобы сустракаюцца такія беларускамоўныя фанетычныя рысы, як цвёрдыя [р] і [ч] на месцы рускіх мяккіх [р’] і [ч’], дзеканне і цеканне, фрыкатыўны [г] і г.д.;

- акцэнталагічны (акцэнтная інтэрферэнцыя), калі блытаюцца правілы пастаноўкі націску ў розных мовах (*гліняны - глиняный, адзінаццаць -одиннадцать, спіна - спина* і г.д.);

- словаўтваральны (словаўтваральная інтэрферэнцыя), калі ў беларускім маўленні ўжываюцца неўласцівыя адзінкі, але падобныя да адпаведных рускіх (*ахрыпшы* (бел. *ахрыплы*), *кантраліраваць* (бел. *кантраляваць*), *сумніцельны* (бел. *сумніўны*), *Васін* (бел. *Васеў*), *прыгваздзіць* (бел. *прыгваздаць*) і інш.);

- лексічны (лексічная інтэрферэнцыя), напрыклад, калі рускія словы толькі перадаюцца сродкамі беларускай фанетыкі і графікі (у беларускай мове словы тыпу *васкрасенне*, *благадару*, *сенцябрь*, *следуюшчый* і інш.). Лексічная інтэрферэнцыя ўзнікае і тады, калі ў працэсе перакладу тэксту з рускай мовы на беларускую ці наадварот магчымы непажаданыя ўзаемазамены міжмоўных амонімаў[[3]](#footnote-3), што прыводзіць да непаразумення: рус. *диван* (бел. *канапа*)– бел. *дыван* (рус. *ковёр*); рус. *сварка* ‘злучэнне металічных частак шляхам сплаўлівання’ – бел. *сварка* ‘спрэчка’. Асабліва ярка гэты працэс выяўляецца пры выкарыстанні камп’ютарных праграм для перакладу, якія не ўлічваюць спалучальнасць слоў, і тады, напрыклад, спалучэнні *желудочно-кишечный тракт,* *жесткий диск* могуць перакладацца як *страўнікава-кішачны гасцінец*, *жорсткі дыск* і пад.;

- марфалагічны (марфалагічная інтэрферэнцыя), калі граматычныя асаблівасці рускіх і беларускіх слоў не ўлічваюцца моўцамі (*вялікая цень, горкая палын, збіраць клубніку* і інш.);

- сінтаксічны (сінтаксічная інтэрферэнцыя), калі пры карыстанні беларускай мовай у ёй ужываюцца сінтаксічныя канструкцыі рускай мовы (*ажаніцца на Таццяне, два мільёна, прабачыць сябра, падобны на бацьку* і інш.).

З прычыны таго, што беларуская і руская мовы генетычна блізкія, інтэрферэнцыя характарызуецца шматлікасцю і ўстойлівасцю памылак. Аднак гэтыя памылкі змешанага маўлення не ўплываюць на працэс разумення выказванняў беларусамі. Таму праблема інтэрферэнцыі – гэта **праблема культуры маўлення**, як беларускага, так і рускага.

Ад канструктыўнага вырашэння актуальнай праблемы інтэрферэнцыі залежыць не толькі правільнасць маўлення, што з’яўляецца важным складнікам станоўчага іміджу асобы, але і сам факт захавання і далейшага развіцця беларускай мовы, і беларусаў як самастойнай адметнай нацыі.

Калі білінгвізм – гэта сітуацыя двухмоўя, інтэрферэнцыя – працэс накладання моў у гэтай сітуацыі, то прадукт такога накладання – змешанае маўленне.

За беларуска-рускім змешаным маўленнем замацавалася вызначэнне “**трасянка**”, якое з’яўляецца тэрміналагічнай метафарай, перанясеннем бытавой назвы ў сферу навукі. Так, першапачаткова трасянкай называлася стрэсенае сена з саломай для корму свойскай жывёлы. Як мяркуюць лінгвісты, паняцце “**трасянка**” магло ўтварыцца на ўзор украінскай мовы, дзе змешанае ўкраінска-рускае маўленне называецца *суржык.*Першапачаткова гэта словаазначала сумесь жыта, пшаніцы, ячменю, аўса або нізкаякасную муку з рознага збожжа [52, с. 83]. Такім чынам, ідэя змяшэння і нізкай якасці падкрэсліваецца ў абодвух тэрмінах.

Трасянка – гэта моўны прадукт, што ўзнік шляхам механічнага змяшэння ў розных прапорцыях элементаў дзвюх моваў – рускай і беларускай. Трасянка ўяўляе сабой гібрыд беларускай літаратурнай мовы, яе розных тэрытарыяльных і сацыяльных разнавіднасцей і рускай літаратурнай мовы.

Трасянку складаюць стыхійна русіфікаваныя варыянты нацыянальнай мовы. Яны выяўляюцца на ўсіх узроўнях моўнай сістэмы. Усё гэта абумоўлівае немагчымасць прадказання з’яўлення трасянкі ў маўленні. На Беларусі трасянка набыла масавы характар. Большасць тых беларусаў, што лічаць сябе рускамоўнымі, ужываюць менавіта трасянку, у іх спантанным маўленні беларускамоўныя рысы (у першую чаргу фанетычныя) выяўляюцца вельмі выразна і рэгулярна. Такое маўленне выглядае непрыгожым і непрывабным.

Як адзначае даследчык змешанага руска-беларускага маўлення Г. Цыхун, “трасянка ўзнікла першапачаткова з неабходнасці падтрымання камунікацыі паміж карэнным беларускамоўным насельніцтвам, з аднаго боку, і расійскамоўным адміністрацыйна-партыйным чыноўніцтвам, што мела больш высокі грамадскі статус, з другога” [52, с. 86].

Трасянка выклікае вялікую цікавасць у моваведаў, якія актыўна яе вывучаюць і лічаць лінгвістычным феноменам (даследаванні праводзяцца не толькі беларускімі, але і нямецкімі, амерыканскімі, польскімі лінгвістамі). Не толькі сярод славянскіх краін, але і ў Еўропе ў цэлым трасянка з’яўляецца ўнікальнай з’явай. Па сваім характары яна нагадвае крэольскія мовы, якія распаўсюджаны ў былых калоніях на афыканскім, азіяцкім кантенце і прадстаўлены змешанымі кампанентамі мовы тубыльцаў і мовы былых каланізатараў.

Аднак гэты феномен нясе з сабой пагрозы для нацыянальнай беларускай мовы. Пра праблему трасянкі слушна выказаўся Адам Мальдзіс: “Сённяшні грамадзянін нашай краіны павінен аднолькава добра ведаць не толькі рускую, але і беларускую мову. На жаль, ён часцей за ўсё не ведае добра ніякай, гаворыць на “трасянцы”, густа перасыпанай матам (“мататрасянцы”)” [52, с. 88]. Трасянка пры дзяржаўным двухмоўі не толькі перашкаджае ў выхаванні культуры беларускага маўлення, але і можа набыць самастойны статус мовы. У такім выпадку ставіцца пад сумненне існаванне асобнай беларускай мовы. Да таго ж неапраўданае змешванне рускай i беларускай мовы ўспрымаецца як паказчык нізкай маўленчай культуры.

## 2.3. Нарматыўнае беларускае маўленне

У выніку беларуска-рускай інтэрферэнцыі парушаюцца нормы абедзвюх моў. Важным з’яўляецца высвятленне пытання пра паняцце моўнай нормы.

Норма – адна з істотных прыкмет літаратурнай мовы. Беларуская літаратурная мова – асноўная, вышэйшая форма нацыянальнай мовы. Яна апрацоўвалася і творча ўзбагачалася многімі пакаленнямі пісьменнікаў, навукоўцаў, дзеячаў культуры і асветы. Літаратурная мова ўжываецца ў розных сферах жыцця і дзейнасці беларускага народа, у ёй выпрацавана разгалінаваная сістэма функцыянальных стыляў.

Для стабільнага і надзейнага функцыянавання літаратурнай мовы ў ёй замацаваны **нормы** - сукупнасць найбольш устойлівых, традыцыйных элементаў мовы, гістарычна адабраных і замацаваных грамадскай моўнай практыкай у якасці агульнапрынятых правілаў [43, с. 83]. Такім чынам, наяўнасць моўных нормаў забяспечвае ўстойлівасць літаратурнай мовы.

Моўная норма – гэта катэгорыя аб’ектыўная, не ствараецца асобнымі навукоўцамі, адлюстроўвае сучасны стан беларускай літаратурнай мовы, падтрымліваючы выпрацаваныя ў ходзе працяглай маўленчай практыкі набыткі. Такім чынам, моўная норма – гэта яшчэ і гістарычная катэгорыя. Таму норме ўласціва стабільнасць, якая дыктуецца патрэбай у захаванні цэласнасці моўных сродкаў і ўстойлівасці правілаў іх выкарыстання. Аднак гэта не азначае, што норма статычная і нязменная. Змены моўнай нормы адбываюцца паступова – афіцынаму замацаванню папярэднічае перыяд варыянтнасці (суіснаванне “старых” і “новых” форм, якія не адрозніваюцца ўжываннем, выкарыстоўваюцца абсалютна тоесна). Варыянты існуюць на ўсіх моўных узроўнях: напрыклад, на лексічным (*адзенне* – *адзежа, Благавешчанне* – *Дабравешчанне*), сінтаксічным (*ісці па лесе – ісці лесам, глядзець і ўсміхацца – глядзець, усміхаючыся*) і г.д Такім чынам, нормы мовы адносна ўстойлівыя, стабільныя і адначасова гнутнкія і зменлівыя.

Адбор моўных сродкаў займае працяглы час і можа завяршыцца або знікненнем аднаго з варыянтаў, або іх размежаваннем (калі кожны мае статус нормы, аднак функцыянуе як асобная адзінка). Трэба адрозніваць дапушчальныя варыянты літаратурнай нормы ад памылак (напр.: *дзіця - дзіцё, паўтара кілаграма – паўтары кілаграмы, раба – рабыня* – раўнапраўныя варыянты; а *пачнем* замест *пачнём*, *у паліце* замест *у паліто*, *сабака пабегла* замест *сабака пабег* – памылкі). Для выбару нарматыўнага варыянту неабходна карыстацца адпаведнымі слоўнікамі.

Беларуская літаратурная мова, як і іншыя мовы, мае свае нормы:

- арфаэпічныя/фанетычныя (правільнае вымаўленне гукаў і іх спалучэнняў);

- акцэнталагічныя (правільная пастаноўка націску);

- арфаграфічныя (правільнасць перадачы вуснага маўлення згодна з правапісам);

- лексічныя (правільны выбар слова для пэўнага паняцця ў адпаведным кантэксце);

- фразеалагічныя нормы (традыцыйнае, замацаванае практыкай ужыванне ўстойлівых моўных адзінак);

- словаўтваральныя (веданне і ўжыванне нарматыўных словаўтваральных мадэляў);

- граматычныя (правільнае ўтварэнне словаформ, спалучэнняў слоў і пісьменная пабудова сказаў);

- пунктуацыйныя нормы (правільная пастаноўка знакаў прыпынку);

- стылістычныя (выкарыстанне моўных адзінак у адпаведнасці з пэўным стылем).

### 2.3.1 Асаблівасці беларускай мовы ў параўнанні з рускай

З прычыны білінгвізму і з’яў інтэрферэнцыі парушаюцца нормы беларускай мовы. Паколькі адной з асноўных прычын парушэння нормаў з’яўляецца ўплыў рускай мовы, неабходна акрэсліць асноўныя рысы, якімі вызначаецца беларуская мова ў параўнанні рускай. Супастаўленне беларускай і рускай моў дапаможа больш глыбокаму, асэнсаванаму засваенню фанетыкі, арфаэпіі, граматыкі абедзвюх моў.

#### 2.3.1.1. Фанетычныя асаблівасці

1. Наяўнасць гука [ў], у рускай мове яму адпавядаюць гукі [в] і [л]: *воўк – волк, лаўка – лавка;*

2. Наяўнасць злітных, двайных літар **дз** і **дж**, якія ператварыліся ў самастойныя гукі: *дзень, хаджу, ксёндз, падзяка*;

3. У беларускай мове гукі [ж], [ш], [ч], [дж], [р] зацвярдзелыя.

4. Беларускі фрыкатыўны [г] адпавядае рускаму [г] выбухному: *горад*, *галава*, *нага*. Выключэнні ў беларускай мове з выбухным [г] – запазычанні: *гонта*, *ганак*, *гузік*, *швагер*, *гарнец*. Хаця апошнім часам прапануецца меркаванне аб зняцці гэтага выключэння.

5. Беларускім гукам [дз], [ц] адпавядаюць у рускай мове мяккія зычныя [д’], [т’]. Гэта так званае “дзеканне” і “цеканне”: дзверы – дверь, дзіця – дитя, цела – тело. Але ў словах іншамоўнага паходжаня гукі [д], [т] застаюцца цвёрдымі: *тэатр, тэрмін, дэтэктыў*.

6. Наяўнасць акання і якання: калі галосныя [э ], [о] у першым складзе перад націскам пасля цвёрдых і, адпаведна, мяккіх зычных пераходзяць у [а]: малако, галава, вясна, лясны. Правіла якання распаўсюджаецца і на часціцу **не**: *[н’а ведаў], [н’а знаў].*

7. Наяўнасць прыстаўных гукаў. Зычныя [в], [г], [й] – *вокны, гэта ён*; галосныя [і], [а] – *аржаны, імгла, імкненне, ільняны.*

8. Чаргаванне складоў **ро, ло** са складамі **ры, лы**: *кроў – крыві, глотка – глытаць, дровы – дрывасек, гром – грымоты*.

9. Фанетычнае падаўжэнне зычных, якое на пісьме рэалізуецца падваеннем літар: *ноччу, мышшу, пяццю.* Не падлягаюць падаўжэнню губныя [б], [п], [м], [ў], [в] , [ф] і [р]: *глыб’ю, шыр’ю*.

10. Захаванне націскнога [э] перад шыпячымі: *пяеш, нясеш*. У рускай мове ім адпавядае **ё /** [о]: *поёшь* [пой’ош] , *идёшь* [ид’ош].

11. Беларускім словам з поўнагалоснымі спалучэннямі (*серада, вораг, палон, галоўны, сярэдні, узнагарода*) адпавядаюць у рускай мове запазычаныя стараславянскія з няпоўнагалоснымі спалучэннямі (*среда, враг, плен, главный, средний, награда*).

12. Зычны [д] у прыназоўніку і прыстаўцы [ад] вымаўляецца як [д] перад усімі звонкімі, у тым ліку і перад санорнымі в, j[й] , л, м, н, р: *адвесці, ад вады, ад лагера, адламаць, адрэзаць, ад Рудзенска, ад Рэчыцы, ад іх* ( ад [jіх] ), *ад’ехаць* [адjехац]. У рускай мове адпаведна вымаўляецца [т]: *отвести, от воды, от лагеря.*

13. У беларускай мове захоўваецца мяккае вымаўленне спрадвечнага [ц’] перад мяккім [в’]: *цвісці, цвік, цвіль, цвіркаць*.

14. У беларускіх дзеясловах загаднага ладу (*мый, шый, крый, лі,бі,ві*) і абвеснага ладу ( *мыю, шыю, крыю*) вымаўляюцца галосныя **ы, і**. У рускай мове ім адпавядаюць **о,е**: *мой, мою, шей, пей, лей*. Так вымаўляюцца галосныя ў прыметніках і ў словах прыметнікавага тыпу мужчынскага роду ў назоўным і вінавальным склонах адзіночнага ліку: *такі, пусты, сляпы* (у беларускай мове); *такой, пустой, слепой* ( у рускай мове).

15. Злучнік і часціца **і** пасля слоў, якія заканчваюцца на галосны, у беларускай мове вымаўляецца як **й**: сястра й брат, добра й хутка, а я й не ведала. У рускай мове такога змянення няма.

16. Губныя зычныя [б], [п], [м], [ф] перад [й], мяккімі зычнымі, а таксама ў канцы слоў не змякчаюцца: *голуб, насып, верф, п’ю, семдзесят.*

17. Зычныя [з ], [с ] перад мяккімі зычнымі, як правіла, вымаўляюцца мякка: *пе [с’]ня, по [с’ ]пех, [с’ ]нег, [з’ ]мена.* Яны ніколі не змякчаюцца перад [г’], [к’], [х’]: *схема, скінуць, згінаць.*

#### 2.3.1.2. Акцэнталагічныя асаблівасці

Пэўныя цяжкасці ў правільнасці пастаноўкі націску выклікае яго рухомасць, магчымасць размяшчацца на любым складзе (*дво′р – на двары´*).

Адной з прычын няправільнай пастаноўкі націску ў беларускіх словах з’яўляецца ўплыў рускай мовы. Параўнаем, бел. *вярба′* - рус. *ве′рба*, *дачка′* - *до′чка* і інш.

Некаторыя беларускія словы маюць адрозны націск ад адпаведных слоў з рускай мовы:

*Табліца* *3. Націск у беларускай і рускай мовах*

|  |  |
| --- | --- |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| аднаразо′вы | однора′зовый |
| адско′чыць | отскочи′ть |
| бо′сы | босо′й |
| во′льха | ольха′ |
| вятры′ | ве′тры |
| галаву′ (В. скл.) | го′лову |
| гліня′ны | гли′няный |
| дасу′ха | до′суха |
| зва′ла, гна′ла, бра′ла | звала′, гнала′, брала′ |
| зво′ніць (3-я ас.) | звони′т |
| іме′нны | именно′й |
| імя | имя |
| кі′дацца | кида′ться |
| ко′ней | коне′й |
| крапіва′ | крапи′ва |
| марынава′ны | марино′ванный |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| не′сці | нести′ |
| паро′ўну | по′ровну |
| па-старо′му | по-ста′рому |
| пяцёра | пятеро |
| рэ′мень | реме′нь |
| спі′на | спина′ |
| стапта′ны | сто′птанный |
| старэ′нькі | ста′ренький |
| чацвёра | че′тверо |
| шаўко′вы | шёлковый |
| шэ′сцьдзесят | шестьдеся′т |

На жаль, не ўсе пытанні айчыннай акцэнталогіі на сёння вырашаны. У цяжкіх выпадках варта звяртацца да слоўнікаў і даведнікаў.

#### 2.3.1.3. Арфаграфічныя асаблівасці

У адрозненне ад рускай арфаграфіі ў беларускай мове:

1) адсутнічае літара **ъ**, у якасці раздзяляльнага знака ў ёй выкарыстоўваецца апостраф (параўн.: *сям’я – семья, пад’езд – подъезд* і інш.);

2) на месцы рускай літары **щ** ужываецца спалучэнне **шч** (*щека – шчака, щука – шчупак, щавель - шчаўе*);

3) замест рускай літары **и** заўсёды пішацца літара **і**. Гэта літара беларускай графікі выкарыстоўвалася і ў рускім пісьме да 1918 г.

У беларускай мове больш паслядоўна захоўваецца фанетычны прынцып (паводле вымаўлення) напісання слоў (параўн: бел. *сэрца, сонца, позні* – рус. *сердце, солнце, поздниий*), а ў рускай мове пераважае марфалагічны (апорнае напісанне, праверка спрэчнага для напісання месца словам з моцнай пазіцыяй, напрыклад, бел. *перакладчык* – *перакладаць*).

У гэтым раздзеле мы таксама закранём некаторыя асаблівасці новых правілаў беларускага правапісу, якія ўступілі ў дзеянне з 1 верасня 2010 года.

Так, улетку 2008 года быў зацверджаны Закон Рэспублікі Беларусь “Аб правілах беларускай арфаграфіі і пунктуацыі”, які накіраваны на стабілізацыю правапісных нормаў сучаснай беларускай літаратурнай мовы. “Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі”, выдадзеныя паводле прынятага закону, не нясуць прынцыповых зменаў у правапісе, у асноўным яны пашыраюць фанетычны прынцып пісьма, і словы іншамоўнага паходжання, паводле правілаў, падпарадкуюцца беларускім моўным законам.

Звернем увагу на некаторыя найбольш істотныя змены і ўдакладненні. Да прыкладу, такая важная асаблівасць беларускай мовы, як аканне (правапіс на месцы гукаў [о], [э] пасля цвёрдых зычных у ненаціскных складах літары а) пашыраецца ва ўсіх словах, незалежна ад іх паходжання: *адажыа, трыа, Токіа, Ватэрлоа.*

Ненаціскныя заканчэнні слоў **-эль**, **-эр** у запазычаных лексемах пішуцца як **–аль**, **-ар**: *камп’ютар, лідар, менеджар*. Яканне (правапіс на месцы [э], [о] пасля мяккіх зычных у першым складзе перад націскам літары **я**) распаўсюджваецца на словы і вытворныя ад іх, якія раней традыцыйна пісаліся праз **е**: *дзявяты, дзясяты, сямнаццаць, васямнаццаць.*

Некаторыя змены ёсць у правапісе спалучэнняў галосных у запазычаных словах. Так, гукавое спалучэнне зычнага гука [й] з галоснымі ў словах іншамоўнага паходжання перадаецца ётавымі галоснымі, як і ў словах уласнабеларускіх, напрыклад, на пачатку слова: *Нью-Ёрк, ёгурт, ёг*.

Сфармулявана правіла напісання літары **э** на канцы запазычаных нязменных слоў, а таксама ўласных імёнаў і геаграфічных назваў пасля зычных, акрамя **л**, **к**, якое раней не было дакладна вызначана: *купэ, рэнамэ, фрыкасэ, кашнэ, Мерымэ, Морзэ, Душанбэ, Хасэ*, але: *філе, камюніке, піке, сальта-мартале.*

Правілы ўдакладнілі правапіс **ў** (нескладовага) і **у** (складовага). Нескладовае **ў** пішацца згодна з беларускім літарным вымаўленнем пасля галосных пры чаргаванні [у] з [ў]:

1) у пачатку слова (калі гэта слова не пачынае сказ і перад ім няма знакаў прыпынку): *ва ўніверсітэце, ля ўніверсітэта* (параўн.: перад універсітэтам, з універсітэта), *па ўзнагароду* (без узнагароды) і інш;

2) у сярэдзіне слова пасля галосных перад зычнымі: аўдыторыя, аўдыенцыя, клаўзула, паўза, раўнд, аўра.

Ненаціскное **у** пішацца:

1) на канцы запаўзычаных слоў: *фрау, ноу-хау, ток-шоу, Дахау, Ландау*;

2) у заканчэннях **-ум, -ус** у запазычаных словах, у якіх гук [у] не чаргуецца з [ў]: *прэзідыум, кансіліум, калёквіум, медыум;*

3) калі гук [у] знаходзіцца пад націскам: *да ýрны, Люблінская ýнія, норма і ýзус, аýл, баýл;*

У правапіс, у адпаведнасці з новымі правіламі, унесены ўдакладненні наконт некаторых спалучэнняў зычных у назоўніках іншамоўнага паходжання ў бок іх спрашчэння: *кантрасны* (параўн.: кантраст), *фарпосны* (параўн.: фарпост), *кампосны* (параўн.: кампост), вялікай і малой літар, правапісу мяккага знака і апострафа, абрэвіятур, некаторых марфем (прыставак, суфіксаў) і інш.

Закон Рэспублікі Беларусь “Аб правілах беларускай арфаграфіі і пунктуацыі” дзейнічае з верасня 2010 года. Натуральна, што трэба, каб прайшоў некаторы час для замацавання новых ведаў па арфарграфічных нормах сучаснай беларускай літаратурнай мовы. Не выключана, што моўнае ўжыванне паводле новага правапісу можа ўнесці пэўныя карэктывы па ўдасканаленню новага закону, аднак ужо сёння можна зрабіць выснову пра тое, удакладненыя правілы правапісу павінны станоўча адбіцца на агульным узроўні сістэмы нацыянальнай арфаграфіі і мовы ў цэлым [35; 41].

#### 2.3.1.4. Лексічныя асаблівасці

Як адзначаюць навукоўцы, “прымусіць” жывое слова падпарадкоўвацца канкрэтнаму правілу, ды яшчэ ў момант гутаркі вельмі цяжка. На выбар слова ў камунікацыйнай сітуацыі ўплывае шмат фактараў, не апошняе месца сярод якіх належыць экстралінгвістычным (умовы, час камунікацыі; узрост, статус прамоўцаў; афіцыйнасць-сяброўскасць зносінаў і інш.). Аднак лексічная норма прымушае пільна ставіцца да выбару неабходнага слова ў наступных выпадках, напрыклад: *вырошчваць бульбу*, але *гадаваць дзіця*; *узводзіць палац*, але *ставіць кароўнік*; *пражыць каву*, але *смажыць мяса*; *заплюшчыць вочы*, але *закрыць* *вочы рукамі*; *скончыць працу*, але *выканаць заданне,* а таксама толькі *зачыняць дзверы*.

Трэба мець на ўвазе, што менавіта правілы словаўжывання абмяжоўваюць выкарыстанне іншамоўных слоў, бо макаранічная мова (залішне “расквечаная” адаптаванымі да арфаэпічнай сістэмы нацыянальнай мовы запазычаннямі: *хаус, чао, хэлло*) – паказчык няведання свайго лексічнага скарбу. А ў беларускай мовы ён сапраўдны адметны і ўнікальны.

Яркай асаблівасцю беларускай лексічнай сістэмы з’яўляецца так званая **безэквівалентная лексіка[[4]](#footnote-4)**, якая перакладаецца на рускую мову і іншыя славянскія мовы апісальнымі канструкцыямі: *клявец* ‘молоток для отбивания кос и насечки жерновов’, *брама* ‘главный вход во двор, город, усадьбу и подобное в виде двухстворчатых крытых сверху ворот’, *лецішча* ‘дом, где живут только летом’, *мураванка* ‘постройка из камня, кирпича’, *дзядзінец* ‘огороженный двор вокруг какого-либо строения’, *цвінтар* ‘огороженное место около церкви, церковный двор’, *гарбарня* ‘кожевенный завод’, *калядніца* ‘рождественская ночь’, *клёк* ‘здравый смысл’, *дзяды* ‘древний обряд поминания умерших, день этого поминания’.

Шмат слоў у беларускай мове знешне супадае з рускай мовай і са словамі іншых славянскіх моў або мае блізкае падабенства, аднак адрозніваецца ад іх па значэнні (такія словы называюцца **міжмоўнымі амонімамі**):

1) сінанімічныя адрозненні: *жыццё* – *житьё* ‘існаванне’, *вока* (нейтр.) – *око* (узвыш., паэтыч.);

2) антанімічныя адрозненні: *блага* ‘дрэнна’ – рус. *благо* ‘добра’, *водар* – польскае *odоr* ‘дрэнны пах, смурод’, *чэрствы* – чэшскае *čerstvy* ‘свежы’;

3) адрозненні ў суадносінах цэлае-частка і частка-цэлае: *час* – рус. *час* ‘гадзіна’, *балота* – польск. *błoto* ‘бруд, гразь’; *нядзеля* – рус. *неделя* ‘тыдзень’, *кола* – чэш. *kolo* ‘веласіпед’;

4) адрозненні ў абазначэнні розных рэалій прыкладна адной тэматыкі: *гара* – балгарскае *гора* ‘лес’, *дыван* – рус. *диван* ‘канапа’, *стул* – чэш. *stul* ‘стол’, *плот* ‘агароджа’ – рус. *плот* ‘плыт’;

5) адрозненні ў абазначэнні аддаленага падабенства: *квас* – польск. *kwas* ‘кіслата’, *пячэнне* – сербск. *печенjе* ‘смажанае мяса’;

6) поўнае сэнсавае адрозненне знешне падобных слоў: *ліванец* – чэш. *livanec* ‘блін’, *гусляр* – польск. *guślarz* ‘чараўнік, вядзьмак’.

Міжмоўныя амонімы называюць фальшывымі сябрамі перакладчыка. Асаблівасці іх значэння важна ведаць тым, хто хоча дасканала авалодаць як беларускай, так і рускай мовамі.

*Табліца 4. Некаторыя міжмоўныя амонімы ў беларускай і рускай мовах*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Беларуская мова** | Рускі адпаведнік | **Руская мова** | Беларускі адпаведнік |
| ***адказ*** | ответ | ***отказ*** | адмова |
| ***гарбуз*** | тыква | ***арбуз*** | кавун |
| ***безадказны*** | безответственный | ***безотказный*** | безадмоўны |
| ***бяспечны*** | безопасный | ***беспечный*** | бесклапотны |
| ***благі*** | плохой | ***благой*** | добры |
| ***блудзіць*** | блуждать | ***блудить*** | распуснічаць |
| ***бараніць*** | защищать | ***боронить*** | баранаваць |
| ***буйны′*** | крупный, видный | ***бу′йный*** | шалёны; парывісты |
| ***вячэраць*** | ужинать | ***вечереть*** | вечарэць |
| ***вітаць*** | приветсвтовать | ***витать*** | лунаць |
| ***выкачаць*** | обвалять | ***выкачать*** | выпампаваць |
| ***грэбля*** | гать | ***гребля*** | веславанне |
| ***дурэць*** | шалить | ***дуреть*** | дурнець |
| ***жало′ба*** | траур | ***жа′лоба*** | скарга |
| ***жаль*** | скорбь | ***жаль*** | шкада |
| ***калоша*** | штанина | ***калоша*** | галёш |
| ***качка*** | утка | ***качка*** | гайданка |
| ***калёсы (толькі ў мн. ліку)*** | телега | ***колёса*** | колы |
| ***карысны*** | полезный | ***корыстный*** | карыслівы |
| ***нагадаць*** | напомнить | ***нагадать*** | наваражыць |
| ***нядзеля*** | воскресенье | ***неделя*** | тыдзень |
| ***маніць*** | обманывать | ***манить*** | клікаць, зваць |
| ***папытацца*** | спросить | ***попытаться*** | паспрабаваць |
| ***прозвішча*** | фамилия | ***прозвище*** | мянушка |

Такім чынам, каб не патрапіць у моўную пастку, трэба асэнсавана карыстацца моўным багаццем.

#### 2.3.1.5. Фразеалагічныя асаблівасці

Унікальнасць і непаўторнасць беларускай мовы складаюць не толькі асобныя словы, але і фразеалагізмы – устойлівыя спалучэнні слоў, якія ўжываюцца як гатовыя моўныя адзінкі з непадзельным, цэласным значэннем, напрыклад: *на жабін скок –* маленькі*, панская хвароба –* гультайства*, ад яйка адалье –* хітрун*, грушы на вярбе вярзці –* распавядаць глупствы і інш.

Фразеалагізмы, як і словы, не ствараюцца пры маўленні, іх трэба запамінаць і выкарыстоўваць як трапныя, вобразныя сродкі для выказвання думак і пачуццяў.

Фразеалагічнае багацце беларускай мовы назапашвалася стагоддзямі. Асноўная крыніца беларускай фразеалогіі – жывая народная мова. Таму ў беларусаў найбольш размоўных фразеалагізмаў. Асноўная сфера для іх выкарыстання – бытавыя зносіны (напрыклад, *з мухамі ў носе, сёрбаць лапцем боршч, цераз пень калоду, сабакам сена касіць* і інш.).

У навуковым, публічным маўленні (у адрозненне ад бытавога) выкарыстоўваюць фразеалагізмы, якія маюць кніжную афарбоўку: *мець рацыю, браць слова, падвесці рысу, даць зялёнае святло* і інш.

У наступнай табліцы прыводзяцца фразеалагізмы з адценнем кніжнасці і іх рускамоўныя адпаведнікі.

*Табліца 5. Беларускія і рускія найбольш ужывальныя ўстойлівыя* *спалучэнні.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| гладкай дарогі і з лёгкім ветрыкам | скатертью дорога |
| зрабіць ласку | оказать услугу |
| маеш рацыю | ты прав (а) |
| на волю лёсу | на произвол судьбы |
| на са´май справе, насамрэч | на самом деле |
| пункт гледжання | точка зрения |
| узяць шлюб | вступить в брак |
| як душа жадае | в своё удовольствие |
| у чым справа | в чём дело |
| што мы маем да, што да | обстоит дело |
| на шчупакова казанне, цудам | по щучьему велению |
| браць удзел | принимать участие |
| весці рэй | задавать тон |
| ісці сваім парадкам | идти своим чередом |
| для прыліку | для вида |
| гэтымі днямі | на днях |
| не ў гуморы | не в духе |
| праўда што | вот именно |
| бачыць навылет | видеть насквозь |
| нішто сабе | ничего себе |
| на кожным кроку | на каждом шагу |
| як нічога ніякага, як нідзе нічого | как ни в чем не бывало |
| не на добрае | не к добру |
| па шчырасці | по душам |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| урэшце (нарэшце) | в конце концов |
| што ні дзень | день ото дня |
| ні ў якім разе | ни в коем случае |
| як кажуць (так бы мовіць) | как говорится |
| раз за разам (раз-пораз) | то и дело |
| не на жарты | не в шутку |
| жартам кажучы | в шутку говоря |
| на поўны голас | во весь голос |
| спазнацца з бядой | испытать беду |
| узбіцца на грошы | разжиться деньгами |
| што да мяне | что касается меня |
| уздыхнуць на поўныя грудзі | вдохнуть полной грудью |
| на выбар | по выбору |
| па справах | по делам |
| на маю думку, на мой погляд | по-моему |
| уласна кажучы | собственно говоря |
| на вялікі жаль | к большому сожалению |
| між іншым | между прочим |
| абсалютна, зусім | ровным счетом |
| другім разам | в другой раз |
| сёлета | в этом году |
| дый годзе | да и только |
| ісці ў заклад | держать пари |
| стаяць на слове | держать слово |
| годны павагі | достойный уважения |
| няма часу, няма калі | недосуг |
| няма ніякага дзіва | нет ничего удивительного |
| з вашае ласкі | по вашей милости |
| перш-наперш | прежде всего |
| раз за разам | то и дело |

У беларускай мове ёсць шмат безэквівалентных фразелагічных выразаў, якія не маюць прамых адпаведнікаў у рускай мове: параўн. бел. *на ласкавым хлебе быць, выскачыць як піліп з канапель, дацца ў знакі* і рус. *сидеть на шее, сказать невпопад, сидеть в печенках*. У некаторыя фразеалагізмы ўключаны словы, якіх няма не толькі ў славянскіх, але і ў самой беларускай мове: *біць бібікі, лахі пад пахі, збіць з панталыку, тачыць лясы, біць байды, хадзіць ходырам*. А калі ўлічыць надзвычайную вобразнасць беларускіх фразеалагізмаў (некаторыя даследчыкі мовы нават называюць іх паэтычнымі мініяцюрамі) – *ляпнуць, як лапцем па цымбалах; раскажаш пра вераб'я, а перакажуць пра жураўля; трэба, як рыбе парасон; салаўі ў жываце пяюць,* – то варта лічыць фразеалагічныя адзінкі сапраўнымі дыяментамі нашай мовы, без засваення якіх не магчыма спазнаць прыроду і характар беларускай мовы.

У пісьмовых тэкстах i вусным маўленні ўласнабеларускія фразеалагізмы маюць адметнае значэнне i паказваюць на веданне аўтарам глыбінных пластоў беларускай мовы, а скалькаваныя на манер рускай мовы дэманструюць штучнасць, ненатуральнасць беларускага маўлення.

#### 2.3.1.6. Словаўтваральныя асаблівасці[[5]](#footnote-5)

Каб гаварыць правільна па-беларуску, трэба выкарыстоўваць нарматыўныя словаўтваральныя мадэлі (узоры, паводле якіх утвараюцца словы).

З асаблівай увагай трэба ставіцца да ўтварэння прыналежных прыметнікаў, дзе можна лёгка зрабіць памылку. Так, прыметнікі ад слоў жаночага роду ўтвараюцца з дапамогай суфіксаў *-ін/-ын,* ад слоў мужчынскага роду – пры ўдзеле суфіксаў -*аў(-оў)/-еў(ёў)*. Лёгка запомніць гэта правіла, калі правяраць сябе па мадэлі *“мамін”*і *“татаў”* для прыметнікаў ад слоў ж. р. і м. р. адпаведна. Такім чынам, адхіленні ад нормы бачым у выпадках: *сестрава паліто, Коласавы почырк, Косцін бінокль* і інш. Правільна: *сестрыно паліто, Коласаў почырк, Косцеў бінокль.*

Прыметнікі на *-оўскі* ў беларускай мове ўтвараюцца ад уласных назоўнікаў з націскным канчаткам: *Літва – літоўскі, Масква – маскоўскі*. Такім чынам, прыметнікі *крапівінскі* і *крапівоўскі* нельга адначасова суадносіць з прозвішчам Крапіва. Нарматыўным будуць суадносіны *Крапіва – крапівоўскі, Крапівін – крапівінскі.*

Для ўтварэння беларускіх тэрмінаў амаль не выкарыстоўваецца суфікс -**цель-**, якому адпавядаюць словы з суфіксам **-нік-**, **-льнік[[6]](#footnote-6)-**: *преобразователь – пераўтваральнік, предохранитель – засцерагальнік, доверитель – давернік* і інш.

У запазычаных тэрмінах замест элементаў **-ер- (-эр-)** выкарыстоўваецца -**ар** (не пад націскам): *прынтар, адаптар, фламастар* і інш.

Рускім дзеясловам з элементам **-ир-** у беларускай мове адпавядаюць дзеяслоўныя ўтварэнні з суфіксам **-ава-/-ява-** : *абстрагировать – абстрагаваць, регулировать – рэгуляваць, реформировать – рэфармаваць*. Выключэнне складаюць тыя словы, якія без **–ір-** губляюць сваё значэнне, параўн.: *суміраваць* ‘праводзіць падлікі’ і *сумаваць* ‘маркоціцца’, *планіраваць* ‘паступова зніжацца пры палёце’ і *планаваць* ‘размяшчаць згодна з планам’, *фарміраваць* ‘арганізоўваць, размяшчаць у пэўным парадку’ і *фармаваць* ‘надаваць нечаму пэўную форму’ а таксама толькі *курыраваць, шакіраваць, гарманіраваць, драпіраваць, сервіраваць, фантазіраваць, штудзіраваць, татуіраваць, лакіраваць,бравіраваць, лабіраваць*.

У некаторых прыметніках замест суфіксаў **-аль(н)-, -яль(н)-, -иль(н)- , - онн-** выкарыстоўваецца беларускі адпаведнік – суфікс **-н-**: *функциональный – функцыйны*, *гравитационный – гравітацыйны*.

Пераважна выкарыстоўваюцца суфіксы **-ав- /-ов- /-ев-** (параўнальна з суфіксам -н-): рус. *выборочный* – бел. *выбаркавы* (*выбарачны*), рус. *блочный* – бел. *блокавы* (*блочны*), рус. *осколочный* – бел. *асколкавы*.

#### 2.3.1.7. Граматычныя асаблівасці

Спецыфіку беларускай мовы складае граматычная сістэма, якая ахоплівае значны па аб’ёме матэрыял (марфалогія і сінтаксіс), складана арганізаваны, падпарадкаваны абстрактным граматычным законам. З гэтай прычыны да вывучэння асаблівасцей граматыкі носьбітам мовы трэба ставіцца з належнай увагай.

##### 2.3.1.7.1. Марфалагічныя асаблівасці

**Назоўнік**

Пры ўжыванні назоўніка ў беларускай мове могуць узнікнуць праблемы з правільным вызначэннем роду, ліку, выбарам нарматыўнага канчатка пры скланенні, што можа быць абумоўлена ўплывам сугучных рускіх слоў. Разгледзім найбольш распаўсюджанныя выпадкі словаўжывання, дзе могуць выяўляцца памылкі:

1) у беларускай мове існуюць назоўнікі, якія не супадаюць з адпаведнымі рускімі ў формах ліку і роду.

*Табліца 6. Несупадзенні ў катэгорыі ліку*

|  |  |
| --- | --- |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| *адзіночны лік* | *множны лік* |
| чарніла (чырвонае) | чернила (красные) |
| клопат | хлопоты |
| змрок | сумерки |
| садавіна′ | фрукты |
| гародніна | овощи |
| макарона | макароны |
| вотруб’е | отруби |
| *множны лік* | *адзіночны лік* |
| паводзіны | поведение |
| адносіны | отношение |
| уводзіны | введение |
| уцёкі | побег |
| грудзі | грудь |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| двайняты | двойня |
| дзверы | дверь |
| крупы | крупа |
| ажыны | ежевика |
| брусніцы | брусника |
| суніцы | земляника |
| маліны | малина |
| журавіны | клюква |
| клубніцы / трускалкі | клубника |
| чарніцы | черника |

У беларускай мове ўніфікаваная форма назоўнікаў назоўнага склону множнага ліку: канчаткі **-і, -ы,** (*лясы, бары, сыны, браты, лугі, шляхі, палі, заданні, пытанні*), толькі словы тыпу армянін маюць канчатак **-е** (*армяне*). У рускай мове – **-и,-ы** (*столы, ученики*), **-а, -я** (*леса, учителя*), **-ья** (*сучья, братья,сыновья*), **-е** (*армяне*).

*Табліца 7. Несупадзенні ў катэгорыі роду*

|  |  |
| --- | --- |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| *мужчынскі род* | *жаночы род* |
| гармонік | гармонь |
| медаль | медаль |
| летапіс | летопись |
| запіс | запись |
| роспіс | роспись |
| подпіс | подпись |
| жывапіс | живопись |
| насып | насыпь |
| россып | россыпь |
| накіп | накипь |
| стэп | степь |
| пыл | пыль |
| цень | тень |
| шаль | шаль |
| цюль | тюль |
| боль | боль |
| жаль | жаль |
| сабака | собака |
| шынель | шинель |
| туфель | туфля |
| мазоль | мозоль |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| *мужчынскі род* | *жаночы род* |
| продаж | продажа |
| прыбытак | прыбыль |
| пачак | пачка |
| дроб | дробь |
| вокіс | окись |
| перакіс | перекись |
| рамонак | ромашка |
| гваздзік ‘кветка’ | гвоздика |
| валяр’ян | валерьяна |
| палын | полынь |
| відэлец | вилка |
| плеш | плешь |
| *жаночы род* | *мужчынскі род* |
| гусь[[7]](#footnote-7) | гусь |
| камода | комод |
| шафа | шкаф |
| салата | салат |
| табака (размоўнае, літаратурнае *–* тытунь) | табак |
| пара | пар |
| кава | кофе |
| газа | керосин |
| півоня | пион |
| таполя | тополь |
| вяргіня | георгин |
| шыпшына | шиповник |
| папараць | папоротник |
| падлога | пол |
| акруга | округ |
| жырафа | жираф |
| кафля | кафель |
| гамана | гомон |
| ухаба | ухаб |
| *жаночы род* | *ніякі род* |
| какава | какао |
| большасць | большинство |
| бялізна | белье |
| *мужчынскі род* | *ніякі род* |
| капыт | копыто |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| *мужчынскі род* | *ніякі род* |
| успамін | воспоминание |
| яблык | яблоко |
| *ніякі род* | *жаночы род* |
| брыво | бровь |
| жыццё | жизнь |
| *ніякі род* | *мужчынскі род* |
| шчаня | щенок |
| кацяня | котенок |
| жарабя | жеребенок |
| медзведзяня | медвежонок |

Зразумела, што часцей назіраюцца родавыя несупадзенні, калі адпаведныя словы ў дзвюх мовах маюць розныя корані: *жыта* (ніякі род) і *рожь* (жаночы), *столь* (жаночы род) і *потолок* (мужчынскі), *пытанне* (ніякі род) і *вопрос* (мужчынскі), *кішэнь* (жаночы род) і *карман* (мужчынскі) .

2) у беларускіх формах назоўнага склону адзіночнага ліку прыметнікаў і слоў, якія скланяюцца, як прыметнікі, адсутнічае фінальны -**й**: *сіні*, *віртуальны*, *напісаны*, *некаторы*, *самы*, *шосты* (рус.: *синий, виртуальный, написанный, некоторый, самый, шестой*);

3) у форме роднага склону беларускіх назоўнікаў мужчынскага роду могуць выкарыстоўвацца канчаткі **–у/-ю** або **–а/-я** ў залежнасці ад значэння гэтых слоў.

*Табліца 8. Некаторыя прыклады назоўнікаў у форме Р. скл. адз. ліку*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Беларуская мова** | | **Руская мова** |
| завода (прадпрыемства) | заводу (механізм) | завода |
| курса (навучання) | курсу (напрамак; абмен валюты) | курса |
| закона (дэкрэт, пастанова) | закону (звычай, заканамернасць) | закона |
| лістапада (месяц) | лістападу (працэс) | листопада |
| каменя (кусок мінералу) | каменю (горная парода, матэрыял) | камня |
| пераезда (месца) | пераезду (пераязджаць) | переезда |
| пропуска(дакумент) | пропуску (няўяка на заняткі) | пропуска |
| тэрміна (слова) | тэрміну (час) | термина / срока |
| сада (установа) | саду (дрэвы) | сада |
| народа (нацыя) | народу (у зборным значэнні ca  словамі *многа*, *мала*, *шмат*) | народа |

4) наяўнасць у назоўнікаў жаночага і ніякага роду ў родным склоне множнага ліку канчаткаў **-аў(-яў)**: *бітваў, кафедраў, нормаў*. У рускай мове мове – *битв, кафедр, норм*;

5) у форме давальнага і меснага склонаў жаночага роду чаргуюцца канцавыя зычныя **г, к, х** з адпаведнымі **з, ц, с**: *дарога – дарозе, нага – назе, рука – у руцэ, страха – страсе.* Некаторыя назоўнікі жаночага роду з асновай на **к** і націскам на канчатку маюць у Д. і М. склонах канчатак –**э**:*рука – на руцэ, шчака – на шчацэ, рака – у рацэ, дачка – пры дачцэ* і інш.(а таксама назоўнік ніякага роду: *малако – у малацэ*);

6) назоўнікі жаночага роду з мяккай асновай (зямля, станцыя) у Д. і М. склонах адзіночнага ліку і назоўнікі мужчынскага роду з мяккай асновай (конь, трамвай, Кітай) у М. скл. адз. ліку маюць канчатак **-і**: *зямлі, у зямлі, на кані, на трамваі, у Кітаі* ( параўн: рус. *земле, в земле, на коне, на трамвае, в Китае*);

7) у беларускай мове назоўнікі мужчынскага роду на **–а (-я)** (з націскам на аснове) тыпу *дзядзька, ваявода, бацька, стараста*, у Д і М. скл. адз. ліку маюць канчатак **-у**: бацька – (каму?) бацьку, дзядзька – (каму?) дзядзьку, а ў творным склоне адз. ліку - канчатак **-ам**: бацька – (кім?) бацькам, музы´ка –(кім?) музыкам, мужчына – (кім?) мужчынам (параўн.: у рускай мове – воеводе, старосте; воеводой, старостой).

Падобна будуць скланяцца беларускія прозвішчы тыпу *Скарына, Карызна, Батура* (якія не суадносяцца з назоўнікамі жаночага роду)пры абазначэнні асобы мужчынскага полу: Скарыну, Карызну, Батуру (Д. скл); Скарынам, Карызнам, Батурам (М. скл).

Калі такія прозвішчы абазначаюць жанчын, ва ўсіх склонавых формах яны не змяняюцца: Міхасю Машару, але Алене Машара; Міхасём Машарам, але Аленай Машара.

Мужчынскія прозвішчы на **–а**, калі яны суадносяцца з назвамі прадметаў жаночага роду скланяюцца як назоўнікі мужчынскага роду: Віталь Сарока – Віталю Сароку, Віталем Сарокам. Адпаведныя жаночыя прозвішчы – як назоўнікі жаночага роду: Таццяна Сарока – Таццяне Сароцы, Таццянай Сарокай.

8) назоўнікі з зацвярдзелай (на **ж, ш, дж, ч, р, ц**) i мяккай асновай маюць у М. скл. канчаткі **-ы, -і**, але асабовыя (гл. п. № 7) – канчаткі **-у, -ю**: *у кадры, на катэджы, па зайцы, у продажы, аб выйгрышы, на плашчы, у музеі, на камені, на рублі, аб гандлі*, але *аб аўтару, аб Ігару, аб Аляксандру, аб гледачу, аб іспанцу, аб Васілю, пры Алесю Івашкевічу, аб герою, аб мужу.* Выразы *ў цяню, у гаю, аб дню* (неасабовыя) лічацца памылковымі (трэба: *у ценi, у гаі, аб дні*);

9) назоўнікі м.р. з асновай на **-к** у М. скл. заўсёды маюць канчатак **-у**: *у замку, на блоку, у банку, аб парушальніку, пры ўладальніку, у Мінску, аб Краўчуку;*

10) назоўнікі м. р. з асновай на **-г, -x** у М. скл. у пераважнай большасці маюць таксама канчатак **-у**: *на рынгу, у Гонконгу, аб выбуху, у тварагу, на мітынгу, на Бугу, аб Алегу, аб моху (імху).*

Некалькі ўласнабеларускіх на- зоўнікаў (ix трэба запомніць) змяняюць зычную асновы: **-г //-з, -x //-с** i маюць канчатак **-е**: *астрог – у астрозе, бераг – на беразе, верх – на версе, гарох– у гаросе, кажух – у кажусе, круг – у крузе, луг – на лузе, нарог – на нарозе, начлег – на начлезе, наверх – на паверсе, нарог – на парозе, плуг – на плузе, рог – на розе, снег – у снезе, стог – на стозе, струг – у струзе* i некаторыя іншыя.

Назоўнік *двор* мае розныя канчаткі ў залежнасці ад значэння слова: калі абазначае ‘не ў памяшканні’, ‘на адкрытым паветры’, ‘у прыродзе’, то мае качатак **-э**, калі абазначае ‘месца каля будынкаў’ – канчатак **-ы**: *Адпачываем на дварэ; На дварэ пахаладнела; Паставіць лаўку ў двары.*

Форма *на розе* выкарыстоўваецца тады, калі рог адносіцца да жывёлы; форма *на рагу* – калі рог абазначае вугал*: на розе каровы – на рагу вуліцы.*

**Прыметнік**

1) прыметнікі вышэйшай ступені параўнання ў беларускай мове ўтвараюцца з дапамогай суфіксаў **-эйш-,-ейш-, -ш-** і з’яўляюцца поўнымі зменнымі формамі: *разумнейшы за брата, прыгажэйшая за яе, дабрэйшыя за іншых; мая канапа карацейшая за суседскую; гэтая гісторыя цікавейшая за тую*. У рускай мове прыметнікі вышэйшай ступені – застылая, нязменная форма, аманімічная з прыслоўямі: *умнее, краси′вее, добрее, короче, интереснее.* Нагадаем, што для вышэйшай ступені параўнання прыметнікаў выкарыстоўваецца канструкцыя з прыназоўнікам **за**: *саладзейшы за мёд, маладзейшы за мяне;*

2) прыметнікі найвышэйшай ступені параўнння ўтвараюцца ад формы вышэйшай ступені пры дапамозе прыстаўкі **–най**: найлепшы, найноўшы. Таксама яны ўтвараюцца ад прыметнікаў і слоў **самы, найбольш, найменш**: *самы вясёлы, самы цікавы.* Па гэтай прычыне рускім прыметнікам, якія абазначаюць самую высокую (або самую нізкую якасць) чаго-небудзь, будуць адпавядаць беларускія ў форме найвышэйшай ступені параўнання. Параўн. бел. *Полацк – найстаражытнейшы горад Беларусі. Мінск – самы прыгожы горад у Еўропе.* Рус. *Полоцк – древнейший город Беларуси. Минск – красивейший город в Европе.*

**Лічэбнік**

1) у назоўным склоне ў спалучэнні з лічэбнікамі **два (дзве), абодва (абедзве), тры, чатыры (** у тым ліку спалучэнні з **дробавымі**, **састаўнымі лічэбнікамі, якія заканчваюцца на два, тры, чатыры)** ужываецца форма множнага ліку: *два новыя камп’ютары, чатыры драўляныя крэслы, дзве трэція, тры сёмыя, дваццаць два студэнты;*

2) у беларускай мове ёсць асобныя формы скланення лічэбнікаў **два** (для мужчынскага роду) і **дзве** (для жаночага) у адрозненне ад рускай мовы: *двух братоў – дзвюх сясцёр, двум братам – дзвюм сястрам, двума братамі – дзвюма сястрамі;*

3) беларускія лічэбнікі **90, паўтары, паўтара** не скланяюцца.

**Займеннік**

1) у займенніках **мой, твой, свой, чый** (у формах мужчынскага і ніякага роду) у Р. і Д. скл. адз. ліку адсутнічае літара **е** ў канчатках: *майму, твайму, свайму, майго, твайго, свайго;*

2) у асабовых займенніках пры іх скланенні і не пішацца літара **н** у адрозненне ад адпаведных рускіх: *з ім, без яго;*

3) зваротны займеннік **сябе** мае гэту форму ў P. i В. склонах, а форму сабе – у Д. i М. склонах;

4) адмоўныя займеннікі **некага**, **нечага** не характэрныя для беларускай мовы, яны замяняюцца спалучэннямі **няма каго, няма чаго.**

**Дзеяслоў**

1) на канцы дзеясловаў першага спражэння ў трэцяй асобе адзіночнага ліку цяперашняга часу адсутнічае зычны **т**: *ён спявае, яна прыедзе;*

2) пры спражэнні дзеясловаў загаднага ладу чаргуюцца **г //ж** і **к** // **ч**: *лягу – ляж – ляжце, пяку – пячы – пячыце* (параўн.: рус. *лягу – ляг – лягте, пеку – пеки – пеките*);

3) могуць узнікаць памылкі пры выкарыстанні дзеясловаў з суфіксам **-ава-**. Гэты суфікс ужываецца тады, калі ў форме 1-ай асобы адзіночнага ліку дзеяслоў заканчваецца на **-ую (-юю)**: *даследаваць* (даследую), *камандаваць* (камандую), *здзекавацца* (здзекуюся), *дзякаваць* (дзякую).

4) дзеясловы I спражэння маюць канчаткі І -ай асобы множнага ліку **–ом/-ём** (пад націскам) i **-ам/-ем** (не пад націскам): *бяром, жывём, скажам, будзем;*

5) у 2-ой асобе множнага ліку дзеясловаў I спражэння ўжываюцца канчаткі **-аце/-еце/-яце,** а дзеясловаў II спражэння – -**ыце/-іце**. Вельмі важнае значэнне ў гэтых формах мае націск, які прыпадае на склад **-це** канчатка тады, калі ў 1-ай асобе множнага ліку (*мы*) націск на канчатку. Такім чынам, правільныя формы *ідзяцё (ідзём), гледзіцё (глядзім), берацё (бяром), возьмеце (возьмем), коціцеся (коцімся), ірвяцёся (ірвёмся), седзіцё (сядзім), стрыжацёся (стрыжомся), сочыце (сочым)* i г.д;

6) у беларускай мове зваротныя дзеясловы маюць постфіксы **–ся, -цца**: *вучыцца, вучылася, смяяцца, смяялася.*  Па-руску: *учиться, училась, смеяться, смеялась;*

7) інфінітывы з асновай на зычны ў беларускай мове маюць суфіксы **-ці, -чы**: *есці, класці, плысці, берагчы, стрыгчы.*  Калі аснова на галосны – суфікс –**ць**:*мыць, чытаць, размаўляць.* Таму вымаўленне *класць, плыць, стрыч*  - парушэнне нормы пад уплывам рускай мовы.

**Дзеепрыметнік**

1) у беларускай мове адсутнічаюць зваротныя дзеепрыметнікі: *опоздавший студент – студэнт, які спазніўся* і інш.;

2) Амаль не ўжываюцца ў беларускай мове дзеепрыметнікі з суфіксамі -**уч- (-юч-), -ач-(-яч-), -ўш-, -ш-, -ем-, -ім-[[8]](#footnote-8)**. У рускай мове яны вельмі пашыраныя (*поступающий, восстанавливающий, ответивший, интегрируемый*). Сказам з дзеепрыметнікамі такога тыпу ў беларускай мове адпавядаюць:

а) складаназалежныя сказы з даданай часткай: *поступающий на военный факультет – які паступае на ваенны факультэт; восстанавливающее средство – сродак, які аднаўляе; ответивший на все вопросы ученик – вучань, які адказаў на ўсе пытанні*;

б) назоўнікі: *стимулирующий – стымулятар, записывающее устройство – прылада для запісу*;

в) дзеепрыметнікі і прыметнікі з суфіксамі **–л-, -льн-, -оўн-:** *поседевший – пасівелы, охлаждающий – ахаладжальны, обезжиривающий – абястлушчвальны, управляющий – кіроўны, интегрируемый – інтэгроўны*

г) прыметнікі: *предшествующий – папярэдні*.

**Дзеепрыслоўе**

1) утварэнне дзеепрыслоўяў незакончанага трывання ў беларускай мове адбываецца з дапамогай суфіксаў **-учы, -ачы**: *гаворачы, ідучы, робячы* (словы *гаварыўшы, пісаўшы, рабіўшы* будуць памылкай). У рускай мове ім адпавядаюць дзеепрыслоўі з суфіксамі **-а(-я)**: *идя, неся, читая*;

2) у беларускай мове ўтвораны і ўжываюцца дзеепрыслоўі незакончанага трывання ад дзеясловаў тыпу *біць, піць, віць, ліць* (*б’ючы, п’ючы, л’ючы*), ад дзеясловаў тыпу *мазаць, пісаць, рэзаць* (*мажучы, пішучы, рэжучы*). У рускай мове такіх дзеепрыслоўяў няма.

Важна адзначыць, што пры ўжыванні дзеепрыслоўяў могуць узнікнуць сэнсавыя памылкі такога тыпу: *Лятаючы на самалёце, Васю ў галаву прыходзілі розныя думкі* (атрымліваецца, што розныя думкі і ляталі на самалёце, і прыходзілі ў Васеву галаву). У такім выпадку трэба памятаць, што дзеепрыслоўе абазначае дадатковае дзеянне той самай асобы – выканаўцы асноўнага дзеяння, гэта значыць: у сказе з дзеепрыслоўем павінен быць адзін утваральнік. Правільнай будзе такая пабудова сказа: *Лятаючы на самалёце, Вася думаў пра розныя рэчы. Калі Вася лятаў на самалёце, да яго ў галаву прыходзілі розныя думкі.*

##### 2.3.1.7.2. Сінтаксічныя асаблівасці

Нягледзячы на тое, што мовы, якімі валодае чалавек, пакідаюць адбітак на яго маўленні, трэба быць уважлівым, пры перакладзе словазлучэнняў адной мовы на другую. У беларускай мове дастаткова адметных спалучэнняў слоў, якія адрозніваюцца ад адпаведных рускіх канструкцый:

1) дзеясловы са значэннем ветлівасці (**дараваць, дзякаваць, прабачыць**) у беларускай мове кіруюць давальным склонам: *дараваць чалавеку, дзякаваць маме, прабачыць сястры і брату, прабачце мне*. У рускай мове адпаведныя дзеясловы кіруюць вінавальным склонам: *простить человека, благодарить маму, просить брата и сестру, извините меня;*

2) дзеясловы руху (**ісці, бегчы, ехаць, плыць, ляцець**) і волевыяўлення (**паслаць, выправіць, адправіць**), калі яны маюць значэнне **мэты**, то выкарыстоўваюцца з прыназоўнікам **па***: ісці па ваду, ехаць па грошы, паслаць па лекі* і інш. Калі гэтыя дзеясловы спалучаюцца з назоўнікамі – назвамі ягад, грыбоў і словамі *ягады, грыбы*, то гэтыя назоўнікі ўжываюцца з прыназоўнікам **у**: *пайсці ў суніцы, адправіць у грыбы*. У рускай мове ў абодвух выпадках выкарыстоўваецца прыназоўнік **за**: *пойти* *за водой, послать за лекарством, отправить за грибами*.

Словазлучэнні з прыназоўнікам **за** ў беларускай мове (*ісці за вадой, паехаць за бацькам*) абазначаюць не мэту дзеяння, а яго напрамак (значэнне ‘услед’);

3) дзеясловы маўлення, думкі, пачуцця (**гаварыць, шаптаць, думаць, непакоіцца, клапаціцца, дбаць, хвалявацца, маўчаць** і інш.) звычайна ўжываюцца з прыназоўнікам **пра**: *гаварыць пра надвор’е, клапаціцца пра бацькоў, маўчаць пра здарэнне.* У рускай мове пасля адпаведных дзеясловаў ужываецца прыназоўнік **о/об**: *говорить о погоде, беспокоиться о родителях, молчать о происшествии*;

4) дзеясловы **здзіўляцца, дзівіцца, жартаваць, насміхацца, рагатаць, смяяцца глуміцца, здзекавацца, кпіць** у беларускай мове спалучаюцца з назоўнікамі ў родным склоне з прыназоўнікам **з**: *дзівіцца з сяброўкі, кпіць з дарослых*. Рускія выразы *смеяться над недостатками* і *шутки надо мной* перакладаюцца на беларускую мову як *смяяцца з недахопаў* і *жарты з мяне*;

5) дзеясловы і назоўнікі са значэннем дзеяння ці стану (**хадзіць, лятаць, сустракацца, бачыцца, непакоіцца, нудзіцца, маркота, туга** і інш.) ужываюцца з назоўнікамі ў месным склоне з прыназоўнікам **па**: *хадзіць па дарогах, бегаць па сценах, бачыцца па суботах, сустракацца па выхадных, туга па дзецях.* У рускай мове адпаведна: *ходить по дорогам, бегать по стенам, видеться по субботам, встречаться по выходным, тоска по детям*;

6) дзясловы **хварэць, захварэць**, а таксама прыметнік **хворы** ў беларускай мове спалучаюцца вінавальным склонам з прыназоўнікам **на**: *хварэць на запаленне легкіх; хварэць на грып*;

7) словы **ажаніць, ажаніцца** патрабуюць пасля сябе дапаўненне ў форме творнага склону з прыназоўнікам **з**: *ажаніўся з дачкой інжынера, ажэніцца багаты з беднаю*;

8) пры вызначэнні адлегласці шырокаўжывальныя спалучэнні з прыназоўнікам **за**: *за тры крокі ад яе, за тры кіламетры ад вёскі, за дваццаць кіламетраў ад сталіцы.* Па-руску: *в трех шагах от нее, в трех километрах от деревни, в двадцати километрах от столицы*.

Акрамя таго, у беларускай мове ёсць шмат канструкцый, адрозных ад рускай мовы. Гэта наглядна ілюструе табліца 9.

*Табліца 9. Адметныя беларускія словазлучэнні і іх пераклад на рускую мову*

|  |  |
| --- | --- |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| ехаць у дровы | ехать за дровами |
| ехаць у млын | ехать на мельницу |
| выправіцца ў заробкі | отправиться на заработки |
| больш за тысячу | более тысячи |
| згодна з правілам | согласно правилу |
| адцурацца / зрачыся бацькоў | отречься от родителей |
| пазбавіцца / пазбыцца недахопаў | избавиться от недостатков |
| перапрашаць маці | извиняться перед матерью |
| думаць сам сабе (не ўслых)  гаварыць сам сабе | думать про себя  говорить про себя |
| глядзець сябе | смотреть за собой |
| смех праз слёзы | смех сквозь слезы |
| бачыць на свае вочы | видеть своими глазами |
| гаварыць на карысць | говорить в пользу |
| дом на пяць паверхаў | дом в пять этажей |
| спатыкнуцца на камень | споткнуться о камень |
| жыць пры бацьках | жить с родителями |
| забыцца на сустрэчу | забыть о встрече |
| загадчык кафедры | заведующий кафедрой |
| некалькі разоў на месяц | несколько раз в месяц |
| звяртацца на адрас | обращаться по адресу |
| даглядаць хворага | ухаживать за больным |
| сядзець пры дарозе | сидеть у дороги |
| заляцацца да дзяўчыны | ухаживать за девушкой |
| добра ставіцца да суседзяў | хорошо относиться к соседям |
| прызвычаіцца да характару | привыкнуть к хактеру |
| рыхтавацца да сесіі | готовиться к сессии |
| цешыцца з сонейка | радоваться солнышку |
| імкнуцца да перамогі | стремиться к победе |
| прыйсці па абедзе | прийти после обеда |
| створаны на ўзор | создан по образцу |
| на выбар | по выбору |
| **Беларуская мова** | **Руская мова** |
| ісці ўздоўж берага | идти по берегу |
| гаварыць па тэлефоне | говорить по телефону |
| у кірунку да ракі | по направлению к реке |
| радавацца з нагоды/з прычыны | радоваться по случаю |
| малы памерам | маленький по размеру |
| страляць у бандыта | стрелять по бандиту |
| жыць у суседстве | жить по соседству |
| хавацца ў вуглы | прятаться по углам |
| капуста па вядры | капуста с ведро |
| на ўвесь рост | во весь рост |
| сказаць на поўны голас | сказать во весь голос |
| не было пра што гаварыць | не было о чём говорить |
| паабапал дарогі | с обеих сторон |
| жыць каля самага мора | жить у самого моря |
| дарога да славы | дорога к славе |
| няма да каго звярнуцца | не к кому обратиться |
| сонца хіліцца на лес | солнце клонится к лесу |
| не да месца | не к месту |
| дакрануцца да рукі | прикоснуться к руке |
| больш за сорак гадоў | более сорока лет |
| яму галава баліць | у него болит голова |
| раніцай, зранку | по утрам |
| увесну, вясной | по весне |
| а 17-й гадзіне | в 17 часов |
| у выхадныя дні | по выходным дням |
| выбраць на свой густ | выбрать по своему вкусу |
| на ўсіх напрамках | по всем направлениям |
| на святочны стол | к праздничному столу |

Пералічваючы асаблівасці беларускай мовы, мы разглядалі выпадкі словаўжывання, якія адпавядаюць нормам беларускай мовы. Менавіта дзякуючы нормам дасягаецца адзінства мовы, разуменне паміж людзьмі ў працэсе моўных зносін. Беларускія моўныя нормы з’яўляюцца абавязковымі для ўсіх, хто карыстаецца беларускай мовай. Веданне моўных нормаў і іх выкарыстанне – важны складнік культуры маўлення ў цэлым.

## 2.4. Спецыфіка перакладу на беларускую мову

Пераклад – гэта адшукванне адпаведнікаў (па значэнні) розных адзінак дзвюх ці некалькіх моў. Галоўная задача, якая паўстае перад перакладчыкам – дакладна асэнсаваць усю выразна-эмацыянальную сістэму аўтара, усвядоміць яе функцыі і перадаць іх сродкамі сваёй мовы.

Асабліваць перакладу з блізкароднасных моў палягае ў тым, што неабходна размяжоўваць асаблівасці кожнай з моў.

Спецыфіка беларускай мовы, яе лексічнай, словаўтваральнай, граматычнай сістэмы і магчымыя трансфармацыі пры перакладзе на рускую мову ў большасці разгледжаны ў папярэднім раздзеле.

Звернем увагу на некаторыя асобныя выпадкі, якія могуць выклікаць цяжкасці. Так, пры перакладзе тэкстаў на беларускую мову неабходна ўлічваць наступныя асаблівасці:

1) беларускія пытальныя сказы нярэдка пачынаюцца з часціцы **ці**, якая стаіць у пачатку сказа. У рускай мове ёй адпавядае **ли/ль**:

*Будем ли мы стараться изучать свою культуру, свой язык? – Ці будзем мы старацца вывучаць сваю культуру, сваю мову?*

*Я ль не говорил? – Ці ж я не казаў?*

*Не рано ли? – Ці не зарана?*

2) руская пытальная часціца **разве** па-беларуску перакладаецца часціцай **хіба´**: *Разве можно быть образованным человеком и не знать национального языка? – Хіба можна быць адукаваным чалавекам і не ведаць нацыянальнай мовы?*

3) займеннікі **кто-то, что-то, кое-кто, кое-что, кое-какой** перакладаюцца на беларускую мову як *нехта, нешта, абы-хто, абы-што, сякі-такі, хто-ніхто, які-ніякі, чый-нічый, сёй-той* і інш.;

4) пры перакладзе фразеалагізмаў нельга ігнараваць нацыянальныя традыцыі. Гэта можа прывесці да недарэчнасцей, напрыклад: *метать гром и молнии* памылкова перакладаецца як *шпурляць гром і маланкі* (правільна: *даваць перуноў*), *по щучьему велению – па шчупаковаму загадзе* (*на шчупакова казанне*), *утро вечера мудренее – раніца мудрэйшая за вечар* (*пераначуем – болей пачуем*), *олух царя небесного – ёлупень цара нябеснага* (*асёл маляваны*). Такім чынам, неабходна выбіраць нацыянальна спецыфічныя фразеалагізмы.

Перш чым пачаць перакладаць пэўны тэкст на беларускую мову, варта прачытаць яго цалкам на рускай мове. Трэба добра ведаць змест, сюжэт, структуру тэксту, правільна зразумець значэнне слоў. Толькі ў такім выпадку можна зрабіць асэнсаваны пераклад з рускай мовы на беларускую. Так, у беларускай мове разгалінаваная сістэма сінонімаў, якія адрозніваюцца адценнямі значэння. Улічваць іх неабходна, каб папярэдзіць моўныя недарэчнасці. Напрыклад, рускае слова **угол** па-беларуску можа перакладацца як *рог (на рагу вуліцы), вугал (прамы), кут (сядзець на куце),* рус. **любіць –** бел. *любіць (маці, радзіму, музыку)* і *кахаць (мужа, жонку)* і г.д.

Такім чынам, асноўнае, што трэба ўлічваць пры перакладзе, – гэта змест кожнага слова, спалучальнасць слоў, бо паслоўны пераклад не заўсёды адпавядае зместу выказвання.

# 3. Маўленчая камунікацыя. Тэкст як асноўная камунікацыйная адзінка

## 3.1. Формы і тыпы маўлення. Паняцце тэксту. Маўленчыя жанры

Нягледзячы на тое, што мова і маўленне знаходзяцца ў цеснай узаемасувязі, яны адрозніваюцца як сістэма структурных элементаў і рэалізацыя, выкарыстанне гэтай сістэмы.

Як ужо адзначалася вышэй, мова – гэта сродак зносін, упарадкаваная сукупнасць моўных адзінак, якія існуюць як аб’ектыўная рэчаіснасць, у той час як маўленне – канкрэтнае ўжыванне гэтага сродку, сам працэс зносін.

Камунікацыя – шырокае паняцце. Яна можа рэалізоўвацца з дапамогай невербальных (жэсты, міміка, спецыфічныя сігналы, знакі) і вербальных (слоўных) сродкаў. Аднак найбольш распаўсюджаны і дзейсны від камунікацыі ў грамадстве – маўленчая (вербальная). Маўленчая дзейнасць – гэта сапраўдны ўніверсальны сродак зносін паміж людзьмі.

Адрозніваюць наступныя **формы маўлення**: *вуснае і пісьмовае, знешняе і ўнутранае, публічнае і непублічнае, падрыхтаванае і непадрыхтаванае (спантаннае), маналагічнае і дыялагічнае*.

Паколькі вуснае маўленне адбываецца ва ўмовах непасрэднага кантакту суразмоўцаў, то значна ўзрастае роля дапаможных маўленчых сродкаў (інтанацыі, тэмбру, паўз, лагічнага націску і г.д), а таксама невербальных сродкаў (рухі, выраз твару). Усе гэтыя сродкі суправаджаюць выказванне, узмацняюць яго выразнасць і робяць працэс паразумення больш эфектыўным. Нездарма Бернард Шоу гаварыў, што ёсць пяцьдзесят спосабаў сказаць “так” і пяцьсот спосабаў сказаць “не”, але ёсць толькі адзін спосаб напісаць гэта [23, с. 35]. Паводле розных звестак навукоўцаў, у працэсе камунікацыі з дапамогай невербальных сродкаў перадаецца ад 45% да 80% інфармацыі.

Вуснае маўленне можа быць падрыхтаваным публічным (лекцыя, даклад) і непадрыхтаваным непублічным (гутарка па тэлефоне). Аднак усім відам вуснага маўлення ў большай ці меншай ступені ўласціва непасрэднасць і высокі ўзровень эмацыянальнасці.

У адрозненне ад вуснага маўлення, пісьмовае не мае іншых дапаможных сродкаў выразнасці, акрамя моўных. Гэта звычайна падрыхтаванае маўленне, больш строгае па форме (дакладней выбраны словы) і складанае па змесце (пераважаюць складаныя сказы).

Трэба адзначыць, што калі вуснаму падрыхтаванаму публічнаму маўленню будуць адпавядаць характарыстыкі толькі пісьмовага, яно не будзе добра ўспрымацца слухачом, створыцца эфект завучанасці, манатоннасці. Непасрэднасць і эмацыйнасць вуснага маўлення дапамагаюць пазбегнуць камунікацыйных няўдач, напрыклад, пры выступленні з дакладам на канферэнцыі, абароне дыпломнага праекта.

Унутранае маўленне характарызуецца стыхійным афармленнем думкі, без дакладнай слоўнай фармулёўкі ў выказванне. Яму ўласцівы адрывістасць, хуткасць мыслення, сцісласць, паколькі сам сабе чалавек не мае патрэбы апісваць падрабязна тое, што ён робіць або збіраецца рабіць. Часам нейкую інфармацыю асоба можа ведаць на ўзроўні ўнутранага маўлення (мець пра яе пэўнае ўяўленне), але не можа яе выказаць на ўзроўні знешняга маўлення.

У знешнім маўленні афармленне думкі мае вусную ці пісьмовую форму. Гэты від маўлення разлічаны на ўспрыманне іншай асобай, таму яму неабходна паўната ў афармленні думкі, пабудова дакладнага, выразнага выказвання. Знешняе маўленне можа быць маналагічным ці дыялагічным.

**Маналог** (грэч. monos – адзін, logos – слова, маўленне) – разгорнутая форма маўлення ад першай асобы, прызначаная для слухача або чытача і разлічаная на яго ўспрыманне. Маналог структурна і сэнсава звязаны. Асобныя часткі маналога могуць змяшчаць у сабе сродкі, характэрныя для дыялагічнага маўлення (звароткі, рытарычныя пытанні і інш.). Іх мэта – актывізаваць увагу адрасата, зацікавіць яго.

**Дыялог** (грэч. dialogos – размова, гутарка) – форма маўлення, у якой удзельнічаюць два ці некалькі чалавек[[9]](#footnote-9) і якая характарызуецца непасрэднай сувяззю выказванняў з сітуацыяй. Выказванне ў дыялогу называюць рэплікай. Рэплікі хоць і звязаны паміж сабой па сэнсе і будове, але характарызуюцца непасрэднасцю, непадрыхтаванасцю, эмацыйнасцю. Значную ролю ў вуснай форме дыялогу адыгрываюць пазамоўныя сродкі (інтанацыя, жэсты і інш).

Мова і маўленне належаць да маўленчай дзейнасці – сукупнасці псіхафізіялагічных дзеянняў чалавечага арганізма, якія неабходныя для фарміравання, перадачы і ўспрыняцця думкі [23, с. 38]. Вынікам маўленчай дзейнасці чалавека з’яўляецца **тэкст**.

Паводле сучасных лінгвістычных падыходаў, зыходнай адзінкай вербальнай камунікацыі з’яўляецца менавіта тэкст, а не выказванне, паколькі любое выказванне не выкарыстоўваецца ізалявана, а ў пэўнай сістэме, якой і выступае тэкст [37, с. 146]. Як адзначае прафесар А. Я. Супрун, “тэкст, уласна кажучы, галоўная ці нават адзіная выява мовы. Нічога, апрача тэкстаў, для спасціжэння мовы нам не дадзена” [42, с. 259].

**Тэкст** (ад лац. textum – тканіна, сувязь, будова) – твор маўленчай дзейнасці (напісаны, надрукаваны або вусны), які валодае сэнсавай і структурнай звязнасцю і завершанасцю.

У залежнасці ад спосабу перадачы зместу і арганізацыі тэксту адрозніваюць **тыпы маўлення** (іх яшчэ называюць тыпы тэкстаў): *апісанне, апавяданне і разважанне,* а таксама *доказ* як падтып разважання. Кожны з іх вызначаецца ўласнай кампазіцыяй і характэрнымі асаблівасцямі зместу.

**Апавяданне** выкарыстоўваецца для дынамічнай перадачы фактаў, з’яў, дзеянняў і г.д. Падзеі ў тэксце такога тыпу разгортваюцца ў часе і прасторы. У моўнай арганізацыі гэта прадвызначае пераважнае выкарыстанне дзеясловаў.

**Апісанне** ўжываецца для статычнай (у адных часавых і прасторавых межах) характарыстыкі асоб, прадметаў, з’яў і г. д. Прыметы аб’екта пералічваюцца ў пэўнай паслядоўнасці. Найбольш важнай асаблівасцю апісання з’яўляецца адсутнасць развіцця дзеяння, таму ў такіх тэкстах часцей выкарыстоўваюцца назоўнікі, прыметнікі, радзей дзеясловы-выказнікі, якія, як правіла, маюць аднолькавую форму і значэнне знаходжання або існавання (*прысутнічае, функцыянуе, размяшчаецца* і г. д.).

**Разважанне** – такі тып маўлення, які мае на мэце апісаць прычынна-выніковыя сувязі фактаў навакольнай рэчаіснасці. Для разважання ўласцівы лагічны і аргументаваны выклад думкі, які звычайна адбываецца паводле наступнай схемы: тэзіс (выказваецца пэўнае меркаванне) – доказ (аргументы, прыклады) – выснова (вынік роздуму). Сярод моўных канструкцый пераважаюць складаназалежныя сказы, выкарыстоўваюцца парныя злучнікі (*калі – то, так – як, не толькі – але і,* *наколькі – настолькі* і інш.) **Доказ** лічыцца падтыпам разважання і звычайна выкарыстоўваецца ў дакладных навуках (матэматыка, геаметрыя) пры разглядзе тэарэм і ўраўненняў.

Адзначым, што элементы розных тыпаў тэкстаў могуць спалучацца. Так, апавяданне можа перакрыжоўвацца з апісаннем і разважаннем, апісанне часам пераходзіць у апавяданне, а разважанне – у апісанне.

У залежнасці ад функцыянальна-стылістычнай і жанравай прыналежнасці (мастацкі, публіцыстычны, навуковы тэкст, апавяданне, нарыс, анатацыя і г.д.) тэксты таксама будуць мець сваю спецыфічную будову і асаблівыя моўныя сродкі.

У апошні час навукоўцы вывучаюць тэкст з пункту гледжання камунікацыйных патрэб і размяжоўваюць тры групы тэкстаў:

1) тэксты, змест якіх заўсёды разгортваецца *паводле абавязковых інфармацыйных мадэляў*, што склаліся і прынятыя ў пэўнай камунікацыйнай сферы і з’яўляюцца адной з асноўных прымет пэўнага жанру, напрыклад, тэкст інструкцыі да нейкага прыбора, тэкст тэатральнай афішы і да т. п. Без ведання такіх мадэляў немагчыма правільна стварыць тэкст такога жанру. Важна, што крытэрыем цэласнасці і камунікацыйнай правільнасці для чытача такога тыпу тэкстаў будзе захаванне ўсіх складнікаў абавязковай мадэлі.

2. Тэксты, змест якіх разгортваецца *паводле мадэляў, якія маюць дастаткова агульны характар,* і кампаненты зместу могуць не толькі пашырацца, але і скарачацца, прычым паслядоўнасць выкладу звестак можа вар’іравацца (рэцэнзія, характарыстыка, аўтабіяграфія і г. д.).

3. Тэксты *нерэгламентаваных інфармацыйных мадэляў*, змест якіх не строга не вызначаны з боку жанру і камунікацыйнай сферы, хаця і існуюць узоры, на якія яны могуць арыентавацца (прыватная перапіска, большасць жанраў мастацкай літаратуры і г. д.) [37, с. 147].

З паняццем вербальнай камунікацыі неразрыўна звязаны **маўленчыя жанры**, дзе адбор і арганізацыя моўных сродкаў маюць сваю спецыфіку. Звернем увагу на вусныя публічныя маналагічныя жанры маўлення, якія вылучаюць навукоўцы для сучасных умоў [4, с. 438 - 439].

*Табліца 10. Маўленчыя жанры*

|  |  |
| --- | --- |
| **Родавы тып маўленчых жанраў** | **Відавы тып маўленчых жанраў** |
| Сацыяльна- палітычнае красамоўства | даклад-справаздача  палітычная прамова  агітацыйная прамова  мітынговая прамова  парламенцкая прамов |
| Красамоўства ў ВНУ | лекцыя  даклад |
| Школьнае красамоўства | школьная лекцыя на ўроку  лекцыя для бацькоў |
| Акадэмічнае красамоўства | навуковы даклад  агляд  рэферат |
| Сацыяльна- побытавае красамоўства | пахвальная прамова,  застольная прамова  вусны бытавы расказ |
| Лекцыйнае красамоўства | лекцыя-дэманстрацыя (суправаджае фільм, канцэрт, экскурсію і г. д.)  лекцыя-рэпартаж, успамін, інструктаж і г. д.  лекцыя аб міжнародным становішчы |
| рэлігійнае красамоўства | пропаведзь  палеміка  трактат |
| Судовае красамоўства | абвінаваўчая прамова  абараняльная прамова |
| Ваеннае красамоўства | прамова-загад  інструкцыйная прамова  натхняльная прамова |
| Дыпламатычнае красамоўства | прамова на міжнароднай канферэнцыі  выступленне ў працэсе пэўнага дыпламатычнага акту |

У сувязі з маўленчымі жанрамі цікавым пытаннем з’яўляецца выкарыстанне беларускай мовы ў кожным жанры маўлення. Навукоўцы прыходзяць да думкі, што чым у большай ступені выяўляецца інтэрнацыяналізацыя ў той ці іншай сферы зносін, тым у большай ступені рэалізавана тэндэнцыя пераходу да мовы міжнацыянальных зносін (у выпадку Беларусі мовай міжнацыянальных зносін з’яўляецца руская) [4, с. 439].

Аднак беларускамоўнае красамоўства ў розныя гістарычныя перыяды і ў сучасных умовах прадстаўлена не менш шырока, чым рускамоўнае. Выдатнымі прадстаўнікамі беларускага рэлігійнага красамоўства з’яўляюцца Кірыла Тураўскі, Сымон Будны, Васіль Цяпінскі, Сімяон Полацкі, школьнага – Якуб Колас (працаваў настаўнікам), судовага – Францішак Багушэвіч (быў адвакатам), акадэмічнага – сучасныя аўтарытэтныя даследчыкі беларускай мовы, літаратуры, культуры Арнольд Міхневіч, Генадзь Цыхун, Адам Мальдзіс, Таццяна Шамякіна, Таццяна Казакова, Сяргей Запрудскі, Таццяна Рамза, Галіна Малажай, Аляксандр Лукашанец і іншыя.

## 3.2. Беларускі нацыянальны маўленчы этыкет

Прафесія інжынера, настаўніка, юрыста, даследчыка і шэрагу іншых цесна звязана з пастаяннымі кантактамі з рознымі людзьмі, з пэўным уздзеяннем на іх унутраны свет, лёс, з маральнымі ўзаемаадносінамі, што патрабуе высокай культуры маўленчай камунікацыі. Узровень маўлення сведчыць аб агульнай культуры чалавека, яго адукаванасці і выхаванасці.

**Маўленчы этыкет** – гэта ўсталяваныя грамадствам правілы маўленчых паводзін, сістэма ўстойлівых формул і выразаў.

Этыкетнае маўленне з’яўляецца неад’емным складнікам нацыянальнай культуры. Так, у маўленчым этыкеце кожнага народа праяўляецца яго нацыянальная спецыфіка, адметнасць ладу жыцця, менталітэту, звычаі і традыцыі.

Веданне свайго нацыянальнага маўленчага этыкету (як і этыкетнага маўлення вывучаемай замежнай мовы), уменне карыстацца ім у розных жыццёвых сітуацыях – адзін з важных складнікаў прафесійнай этыкі спецыяліста. Захаванне маўленчага этыкету дазваляе асобе адчуваць сябе ўпэўнена ў любой сітуацыі маўлення, пры выкананні прафесійных абавязкаў, наладжванні кантактаў з калегамі, партнёрамі і г. д.

**Беларускія этыкетныя выразы**

У традыцыі беларускага этыкету звяртацца да жанчыны / мужчыны са словамі *спадарыня,* *спадар*, *паважаная (шаноўная) спадарыня, таварыш* (у асяроддзі вайскоўцаў)і дадаваць імя або прозвішча суразмоўцы (калі вы яго ведаеце). На захадзе Беларусі яшчэ і сёння можна пачуць звароткі *пан, пані, паненка, паніч, панове*.

У беларускай народнай традыцыі захоўваецца і такая неафіцыйная форма зваротку: *Цётка[[10]](#footnote-10)! (Цётачка!) Дзядзька!(Дзядзечка!) Бабуля! Дзядуля!* Гэтыя словы ўжываюцца разам з імем або прозвішчам: *цётка Ганна, дзядзька Іван, бабуля Каця*. Да маладзейшай асобы шырока ўжываецца наступная неафіцыйная форма звароту: *Сынок! Дачушка! Унучак!*

Да калектыву звяртаюцца са словамі *спадары, спадарства, шаноўнае спадарства*, *шаноўная грамада, калегі, каляжанкі, шаноўныя.* У афіцыйнай сітуацыі дарэчнымі таксама будуць такія ветлівыя звароты: *Паважаныя прысутныя! Шаноўныя калегі! Дарагія сябры! Дарагія нашы госці!*

Даволі часта ўжываецца клічная форма назоўнікаў мужчынскага роду для выражэння зваротку: *Браце! Дружа! Сынку! Міхале! Дзеду! Іване!*

Пры знаёмстве могуць ужывацца такія формулы, як:

*Дазвольце з Вамі пазнаёміцца.*

*Я хацеў бы пазнаёміцца з Вамі.*

*Дазвольце адрэкамендавацца.*

*Вы знаёмыя? Вы ўжо пазнаёміліся?*

*Пазнаёмцеся, калі ласка. Гэта …*

*Дазвольце Вас пазнаёміць з …*

*Вельмі прыемна!*

*Будзем знаёмы!*

Прывітацца па-беларуску можна наступнымі выразамі:

*Добры дзень! Дзень добры!*

*Добры вечар! Вечар добры!*

*Здароў! Здарова!*

*Маё шанаванне!*

*Вітаю Вас!*

*Прывітанне! Прывітанкі!*

*Гады ў рады!*

Звычайна пасля прывітання ўжываюцца наступныя пытанні-звароты ветлівасці:

*Што чуваць? Што новага?*

*Як маешся (маецеся)?*

*Як працуецца?*

*Як жыццё? Як здароўе?*

*Як жывеш-гадуешся?*

Руская этыкетная формула *Как дела?* адпавядае беларускай *Як маешся?* (выраз *Як справы?* з’яўляецца калькай з рускай мовы, у адказ можна пачуць каламбурны выраз: *Як справа, так і злева*).

Беларусы выкарыстоўваюць наступныя словы падзякі пры сустрэчы:

*Дзякуй!*

*Дзякуй за памяць!*

*Дзякуй за добрае слова! Дзякуй на добрым слове!*

У адказ на прывітальнае пытанне ў залежнасці ад удзельнікаў гаворкі і абставін могуць прагучаць наступныя словы або ўстойлівыя выразы:

*Нічога сабе!*

*Так сабе!*

*Добра.*

*Някепска.*

*Памаленьку.*

*Ніштавата.*

*Жывём, хлеб жуём!*

*От, то скокам, то бокам.*

*То скачучы, то плачучы.*

*От, жыву, як гарох пры дарозе, хто ідзе, той скубе.*

*Жывем, як тыя бульбіны: не цяпер з’ядуць, дык на вясну пасадзяць.*

Вялікая роля ў маўленчым этыкеце беларусаў заўсёды надавалася не толькі прывітанню, але і развітанню. Выказаныя з непадробнай шчырасцю, цеплынёй і добразычлівасцю словы развітання мелі працягам далейшыя прыязныя адносіны і будучыя сустрэчы. Нездарма беларуская прыказка гаворыць: “*Як развітаешся, так і прывітаешся”*.

Развітальныя этыкетныя формулы ў залежнасці ад сітуацыі маўлення:

*Бывай! Бывайце! Бывайце здаровы!*

*Заставайцеся здаровенькі!*

*Усяго Вам добрага! Усяго найлешага!*

*Даруйце (выбачайце), калі што не так!*

*Не памінайце благім словам / ліхам!*

*Да пабачэння!*

*Да сустрэчы! Да новага спаткання!*

*Пабачымся! Пакуль! Усяго! Да заўтра! Шчасліва!*

*Шчаслівай дарогі!*

*Дазвольце з Вамі развітацца!*

За сталом выкарыстоўваюцца наступныя этыкетныя формулы:

*Калі ласка, просім! (як запрашэнне да стала)*

*Смачна есці! Смачнага Вам! (за сталом) - Наўзае′м!*

*Хлеб-соль! Хлеб ды соль! Сыць, Божа!*

*Будзем здаровыя! (перад чаркаваннем)*

*Дзякуй за пачастунак!*

*Дзякуй, вельмі смачна / было вельмі смачна!*

У сітуацыях, калі ўзнікае неабходнасць выказаць пажаданні, могуць быць ужытыя наступныя выразы беларускага маўленчага этыкету:

*Памагай Бог! Бог у помач!*

*Хай Вам шчасціць!*

*Хай Вам лёс не здрадзіць!*

*Спору ў працы!*

*Вялікі расці!*

*Дабранач!*

*Добрай / гладкай дарогі!*

Пры просьбе зрабіць якую-небудзь паслугу звычайна гучаць наступныя ветлівыя словы: *Калі ласка! Будзьце ласкавы!*

У адказ за паслугу выкарыстоўваюцца такія словы падзякі, як:

*Дзякую вам.*

*Вельмі ўдзячны вам!*

*Шчыра дзякую! Вельмі дзякую!*

Як форма падзякі за падарунак найчасцей ужываецца: *Дзякуй!*

Дарэчы будзе згадаць, што да беларускага слова **дзякуй** дапасуюцца прыметнікі ў форме мужчынскага роду, таму словы падзякі будуць гучаць як *Вялікі дзякуй! Шчыры дзякуй Вам!*

У адказ на падзяку ў залежнасці ад сітуацыі можна адказаць:

*Няма за што!*

*На здароўе! Еш на здароўе! (за яблык) Пі на здароўе! (за малако) Насі здаровы! (за адзенне, абутак)*

*Спажывай на здароўе! На спажытак Вам!*

Папрасіць прабачэння ў таго, каму зрабілі непрыемнасць, можна, выкарыстоўваючы наступныя выразы маўленчага этыкету:

*Прабачце! Выбачайце!*

*Даруйце, калі ласка!*

*Даруйце мне!*

*Не крыўдуйце!*

*Прашу прабачэння!*

Павіншаваць па-беларуску можна наступнымі фразамі:

*Віншую Вас!*

*Дазвольце павіншаваць … !*

*Са святам!*

*Дасылаю Вам свае віншаванні!*

*З юбілеем!*

Выказаць згоду, пацвярджэнне дазваляе выкарыстанне такіх выразаў, як:

*Так. Але. Вядома! Зразумела! Пэўна ж!*

*Добра, згода!Дамовіліся!*

*Няма сумнення!Нельга не пагадзіцца!*

*Вельмі слушна! Слушная прапанова!*

*Праўда Ваша! Маеш рацыю!*

Некаторыя іншыя выразы ветлівасці:

*Дазвольце спытаць / запытацца (увайсці, сесці, узяць).*

*Праходзьце, калі ласка!*

*Запрашаем Вас! Прашу Вас!*

*Не турбуйцеся! Не клапаціцеся!*

Вядома, што нельга быць культурным чалавекам толькі на словах. Культура маўленчых паводзін фарміруецца разам з маральнымі нормамі, этычнымі прынцыпамі асобы, грамадства. У сістэму гэтых норм і прынцыпаў уваходзяць такія катэгорыі, як ветлівасць, карэктнасць, далікатнасць, сціпласць, непасрэднасць, адказнасць, якія з’яўляюцца абавязковымі складнікамі культуры зносін і культуры маўлення.

# 4. Паняцце стылю і стылістыкі маўлення

## 4.1. Стылі беларускай мовы, іх характарыстыка

У залежнасці ад мэт і задач, якія ставяцца і вырашаюцца ў час маўленчай дзейнасці, адбываецца адбор разнастайных моўных сродкаў, утвараюцца своеасаблівыя разнавіднасці адзінай літаратурнай мовы – **функцыянальныя стылі.**

Тэрмін *функцыянальны стыль* падкрэслівае, што разнавіднасці літаратурнай мовы вылучаюцца на аснове той функцыі (а таксама ролі і мэты), якую выконвае мова ў кожным канкрэтным выпадку. Напрыклад, абмен навуковымі поглядамі, імкненне даказаць навізну і каштоўнасць навуковых ідэй рэалізуюцца ў навуковым стылі, выкрыццё пэўнай сацыяльнай праблемы адбываецца сродкамі публіцыстычнага стылю і г. д.

У залежнасці ад розных камунікацыйна-функцыянальных фактараў у беларускай літаратурнай мове вылучаюцца наступныя стылі: гутарковы (размоўны, размоўна-бытавы), публіцыстычны, навуковы, афіцыйна-справавы. Асобна падаецца мастацкі стыль, у якім могуць спалучацца элементы ўсіх стыляў, а часам нават і нелітаратурныя моўныя сродкі.

Стылі літаратурнай мовы часцей за ўсё супастаўляюцца на аснове аналізу іх лексічнага складу, бо менавіта ў лексіцы выяўляюцца найбольш істотныя адрозненні паміж імі.

Замацаванасць слоў за вызначаным функцыянальным стылем тлумачыцца тым, што ў лексічнае значэнне моўных адзінак, акрамя прадметна-лагічнага зместу, уваходзіць і эмацыйна-стылістычная афарбоўка. Напрыклад, калі правесці супастаўленне сінонімаў: *твар – аблічча, недахоп – дэфіцыт, пераробка – пераўтварэнне, плакацца – наракаць, велізарны – гіганцкі,* то няцяжка заўважыць, што гэтыя сінанімічныя словы адрозніваюцца не па сенсе, а сваёй стылістычнай афарбоўкай. Першыя словы кожнай пары ўжываюцца ў размоўна-бытавым, а другія – у навукова-папулярным, публіцыстычным, афіцыйна-справавым маўленні.

Мэты паведамлення, умовы, у якіх яно будзе адбывацца, прымушаюць моўцу выбіраць такую лексіку, якая з’ўляецца найбольш дзейснай, трапнай, выразнай, эфектыўнай для дасягнення пастаўленай мэты. Такім чынам, кожнаму стылю ўласціва свая сістэма моўных сродкаў. Напрыклад, такія словы, як *функцыя, значымасць, гіпотэза* ўласцівы мове навукі, *сотка, маршрутка, электрычка, залікоўка* – размоўнаму стылю, *ніжэйпадпісаны, вышэйназваны, згодна з палажэннем* – афіцыйна-справавому стылю, *камюніке, нота пратэсту, светапогляд* – публіцыстычнаму стылю.

Важна адзначыць, што межы функцыянальных стыляў рухомыя: элементы аднаго стылю могуць ужывацца ў іншым. Так, найменш пранікальным лічыцца афіцыйна-справавы стыль, а найбольш – мастацкі і публіцыстычны.

Больш падрабязна вызначальныя характарыстыкі функцыянальных стыляў апісаны ў табліцы.

*Табліца 11. Функцыянальныя стылі беларускай літаратурнай мовы*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Стыль | Сфера выкарыстання | Мэта камунікацыі | Стылёвыя рысы | Моўныя сродкі |
| Афіцыйна-справавы | канцылярская, юрыдычная, дыпламатычная сфера | даць дакладныя ўказанні, паведаміць інфармацыю, рэгуляваць афіцыйныя зносіны | стандартнасць, афіцыйнасць, дакладнасць, адсутнасць эмацыянальнасці, аб’ектыўнасць ацэнак | канцылярскія штампы, абстрактная лексіка, складаныя сказы |
| Навуковы | сфера навукі, тэхнікі, навучання | інфармацыйнае паведамленне, тлумачэнне з’яў, абгрунтаванне ідэй | аргументаванасць,  дакладнасць, лагічнасць, аб'ектыўнасць,безэмацыянальнасць, абстрактнасць, | тэрміны, абстрактная лексіка, словы ў прамым значэнні, апавядальныя сказы |
| Публіцыстычны | сацыяльна-палітычная | інфармаваць, уздзейнічаць на грамадскую думку | агульназразумеласць, ацэначнасць, экспрэсіўнасць | грамадска-палітычная лексіка, метафары, рытарычныя пытанні, пабуджальныя сказы |
| Мастацкі | культурнае, духоўнае жыццё грамадства | эмацыянальна-вобразнае, эстэтычнае ўздзеянне, | вобразнасць, эмацыянальнасць, ацэначнасць, індывідуальнасць творчай манеры аўтара | вобразна-выяўленчыя сродкі |
| Гутарковы | бытавыя зносіны, сяброўскія, сямейныя стасункі | абмен думкамі, інфармацыяй | нязмушанасць, натуральнасць, ацэначнасць,  эмацыянальнасць, адсутнасць  строгай лагічнасці | бытавая лексіка, словы з ацэначным значэннем, жарганізмы |

Варта адзначыць, што ва ўсіх стылях вылучаюцца **падстылі**, размежаванне якіх грунтуецца на дадатковых, характэрных для кожнага стылю фактарах.Так, напрыклад, разнавіднасці публіцыстычнага стылю звязаны са спецыфікай сродкаў масавай інфармацыі. У гэтым стылі можна вылучыць *газетна-публіцыстычны, радыё- і тэлежурналісцкі, прамоўніцкі падстылі*. Адметнасць навуковых стасункаў абумовіва вылучэнне *ўласна навуковага, навукова-папулярнага і навукова-вучэбнага падстыляў[[11]](#footnote-11)*. У афіцыйна-справавым стылі склаліся падстылі ў залежнасці ад прызначэння тэкстаў: *уласна заканадаўчы (юрыдычны), дыпламатычны і канцылярск*і. Асаблівасці гутарковага стылю шмат у чым залежаць ад умоў камунікацыі – афіцыйнай (*размоўна-афіцыйны падстыль*) і неафіцыйнай (*размоўна-бытавы падстыль*).

## 4.2. Актуальныя працэсы ў сістэме функцыянальных стыляў

Як было адзначана вышэй, межы функцыянальных стыляў не замкнутыя. Сучасныя даследчыкі заўважаюць, што сама сістэма стыляў таксама даволі гнуткая. У ёй могуць узнікаць новыя з’явы, якія афармляюцца ў стылявую разнавіднасць. Так, у функцыянальнай стылістыцы вылучаецца шэраг новых стыляў маўлення: канфесійны стыль, інтэрнэт-маўленне, стыль рэкламы.

Падставай для іх вылучэння з’яўляецца актуалізацыя або ўзнікненне такіх сфер, як рэлігійнае жыццё грамадства, інтэрнэт-прастора, піяр-тэхналогіі.

Кожнаму са стыляў уласцівы свае мэты: абслугоўваць рэлігійную сферу (канфесійны), рэалізаваць моўныя стасункі з дапамогай інтэрнэт-тэхналогій (інтэрнэт-маўленне), прасоўваць прадукцыю на рынку, рабіць тавар прывабным для пакупніка (стыль рэкламы).

Аднак вылучаныя стылі пакуль што не ўключаюцца ў традыцыйную функцыянальную стылістыку. Некаторыя даследчыкі інтэрнэт-маўлення залічваюць яго да размоўнага стылю, а стыль рэкламы – да публіцыстычнага маўлення.

Разам з тым прыемна адзначыць, што ў новых стылістычных фармацыях актыўна выкарыстоўваецца беларуская мова. Гэта паказвае, што нацыянальная мова беларускага народа актыўна развіваецца, асвойвае новыя сферы функцыянавання.

## 4.3. Стылістыка як тэарэтычная база культуры маўлення

Тэрмін **культура маўлення** мае два значэнні:

1) сістэма камунікатыўных якасцей маўлення (правільнасць, дакладнасць, лагічнасць, выразнасць, багацце і разнастайнасць, дарэчнасць, чыстата і лаканічнасць);

2) вучэнне пра сістэму камунікатыўных якасцей маўлення [10, с. 276 ].

У паняцце **культура маўлення** ўключаюцца наступныя складнікі:

1) моўны кампанент (нормы літаратурнай мовы);

2) камунікацыйны кампанент;

3) маўленчы этыкет;

4) эстэтычны кампанент.

*Нормы літаратурнай мовы* прадугледжваюць, што пры выбары моўнай адзінкі перавага павінна аддавацца найперш нарматыўнаму, замацаванаму ў слоўніках і граматыках элементу мовы (напрыклад, правільна *спі´на*, а не *спіна′*; *празо´рлівец*, а не *празарлі′вец* і інш.).

Сутнасць *камунікацыйнага аспекту* заключана ў выбары моўных сродкаў, патрэбных для пэўнай канкрэтнай сітуацыі маўлення (камунікацыйнай сітуацыі).У гэтым аспекце неабходна ўлічваць падзел літаратурнай мовы на функцыянальныя стылі. Калі, напрыклад, у афіцыйна-справавым стылі натуральна ўжываюцца штампы, моўныя клішэ, то заштампаванасць публіцыстычнага маўлення – недарэчнасць, паказчык дрэннага валодання гэтым стылем.

Для кожнай сферы моўных зносін, функцыянальнага стылю, жанру абавязкова трэба выбіраць найбольш мэтазгодныя, дарэчныя для іх сродкі. Напрыклад, выкарыстанне ў размоўна-гутарковай мове размоўных, жаргонных слоў адпавядае норме. З другога боку, парушэннем стылістычнай нормы навуковага тэксту можна лічыць ужыванне ў ім вобразных сродкаў мовы, эмацыянальна-экспрэсіўнай лексікі.

Істотны паказчык валодання культурай маўлення – здольнасць свабодна, у адпаведнасці з мэтай камунікацыі пераходзіць з адной функцыянальнай разнавіднасці на іншую (з аднаго стылю на другі).

Такім чынам, правілы выкарыстання адпаведных сродкаў для кожнай сферы маўленчай камунікацыі вызначаны ў стылістыцы, якая па гэтай прычыне з’яўляецца тэарэтычнай базай для культуры маўлення. Культура маўлення як галіна навукі на практыцы прымяняе рэкамендацыі, зробленыя лінгвістамі. Па гэтай прычыне адным з прыёмаў авалодання высокім узроўнем культуры маўлення з’яўляецца не толькі наследаванне гатовым узорам маўлення ў пэўных стылях, але і вывучэнне нарматыўных правілаў, парад і заўваг.

*Этычны кампанент* культуры маўлення звязаны з адпаведнасцю маўлення этычным нормам паводзін пэўнага народа. Гэтыя нормы, або інакш – маўленчы этыкет, у першую чаргу рэгулююць звароты на “*ты*” і “*вы*”, выбар поўнага або скарочанага імені: *Гена* або *Генадзь Апанасавіч*, выбар зваротаў тыпу *спадар* і *грамадзянін* і г.д.

*Эстэтычны кампанент* звязаны з замацаванымі ў грамадстве ўяўляеннямі аб тым, што прыгожа і што непрыгожа ў маўленні. Напрыклад, выказванне “*У жыцці перад чалавекам паўстае шмат выпрабаванняў, таму нельга быць размазнёй*” непрыгожае праз неэстэтычные спалучэнне рознастылёвых моўных сродкаў

Паколькі ў мовазнаўтсве прынята размяжоўваць паняцці “мова” (сістэмная сукупнасцть адзінак і правілы іх спалучэння) і “ маўленне” (жывы працэс гаварэння, непасрэднае выкарыстанне сістэмных адзінак пры пабудове выказвання)[[12]](#footnote-12), то варта акрэсліць розніцу паміж культурай мовы і культурай маўлення.

**Культура мовы** – узровень развіцця, стан нацыянальнай мовы, пра які сведчаць творы мастацкай літаратуры, навуковыя працы, вусная народная творчасць, пераклады з/на ішныя мовы і г.д. **Культура** **маўлення** – адметная рыса асобы, здольнасць карыстацца нацыянальнай мовай згодна з нормамі. Памылкі, недакладнасці, адхіленні ад нормаў назіраюцца менавіта ў маўленні асобы, якая добра ці дрэнна валодае роднай мовай. Але па традыцыі часта гавораць “*культура мовы*”, маючы на ўвазе тое, што толькі мы пазначылі як “*культуру маўлення*”.

Такім чынам, культура маўлення – складаная комплексная галіна ведаў, якая вучыць правільна, дакладна, мэтазгодна ацэньваць, адбіраць і спалучаць моўныя сродкі, улічваючы змест, сітуацыю і сферу зносін, каб маўленне асобы было правільным, чыстым, дакладным, разнастайным і дарэчным. Тады вырашэнне пастаўленых мэт маўленчай камунікацый будзе эфектыўным.

# 5. Навуковае маўленне

Навуковае маўленне адпавядае навуковаму стылю мовы, які абслугоўвае сферы навукі, тэнікі, навучання і набліжаецца да афіцыйна-справавога стылю аб’ектыўнасцю, дакладнасцю, лаканічнасцю выкладу.

## 5.1. Агульныя рысы навуковага маўлення

* + - 1. Навуковая тэматыка.
      2. Маналагічны характар выказвання.
      3. Строгі адбор моўных сродкаў.
      4. Лагічная паслядоўнасць выказвання.

Інфармацыя павінна падавацца паслядоўна, быць несупярэчлівай. Паміж асобнымі сказамі, а таксама часткамі навуковай працы павінны быць выяўлены лагічныя сувязі.

Лагічнасць дасягаецца выкарыстаннем наступных сродкаў:

- спецыяльных канструкцый тыпу *спачатку трэба азначыць, неабходна спыніцца, варта пагадзіцца, зараз звернемся, спачатку адзначым, далей дакажам* і інш.;

- пабочных канструкцый (*па-першае, па-другое, значыць, такім чынам*);

- складаных прыназоўнікаў (*з прычыны, у сувязі, у выніку, у адпаведнасці з*);

- складаназалежных сказаў;

- злучнікаў (злучальных слоў) і прыслоўяў: *таму, пагэтаму, тады, адсюль;*

- прамога парадку слоў, пры якім у сказе спачатку называецца выканаўца, а потым дзеянне (*сістэма фарміруе асаблівасці, перыядычны закон дазволіў абагуліць разрозненыя факты*);

* + - 1. Сцісласць у выкарыстанні моўных сродкаў пры інфармацыйнай насычанасці зместу.

У навуковым тэксце шырока выкарыстоўваюцца абрэвіятуры, умоўныя скарачэнні, формулы.

* + - 1. Аб’ектыўнасць і дакладнасць

Аб’ектыўнасць выяўляецца ў выкладанні не толькі аднаго, а некалькіх поглядаў на праблему, у адсутнасці неабгрунтаваных суб’ектыўных меркаванняў пры разглядзе навуковай з’явы. Мэта любога паведамлення ў сферы навукі – выклад новых навуковых ведаў, іх доказ. З гэтай прычыны асабістыя эмоцыі немагчымыя, а аўтарскае “*я*” замяняецца займеннікам “*мы*” для падкрэслівання аб’ектыўнага стану рэчаў, а таксама для запрашэння да сумеснага дзеяння. Шырока выкарыстоўваюцца такія канструкцыі, як: *на нашу думку, на наш погляд, паводле нашых назіранняў, на думку аўтара, аўтар сцвярджае, зараз звернем увагу, разгледзім, дакажам,* і г. д.

Дататковая грунтоўнасць і аб’ектыўнасць дасягаецца пры дапамозе выкарыстання дакладнай фактычнай інфармацыі – лічбы, даты, уласныя назвы і інш.

* + - 1. Доказнасць навуковага выкладу.

У навуковым выступленні, у даследаванні ўсе палажэнні і гіпотэзы павінны быць аргументаванымі. Правільнасць выказаных ідэй пацвярджаецца разнастайнымі графікамі, схемамі, дыяграмамі, формуламі, ілюстрацыямі, цытаваннем аўтарытэтных даследчыкаў са спасылкамі на іх працы. Спасылкі могуць афармляцца як цытаты (тэкст бярэцца ў двукоссе[[13]](#footnote-13), у канцы яго ставяцца квадратныя дужкі з пазначэннем крыніцы цытаты (аўтара і яго кнігі) і нумара старонкі):

*Яшчэ В. Гумбальт адзначаў, што “межы майго свету – гэта межы маёй мовы” [Гумбальт, с. 10].*

Крыніца цытавання можа пазначацца паводле аўтара або нумарам, пад якім стаіць кніга ў спісе выкарыстанай літаратуры. Пры паўтарэнні размешчаных побач звестак запісваецца: *Там жа, с. 243* або *Тамсама, с. 243.* Спасылкі на электронныя крыніцы афармляюцца таксама згодна з гэтымі прынцыпамі. Правілы афармлення спасылак і спіса літаратуры змешчаны на сайце Вышэйшай атэстацыйнай камісіі Рэспублікі Беларусь: *http://www.vak.org.by.*

Важна адзначыць, што навуковае маўленне не пазбаўлена вобразнасці, эмацыйнасці і ацэначнасці, якія, аднак, нельга параўнаць з адпаведнымі характарыстыкамі мастацкага ці публіцыстычнага маўлення. Своасаблівая экспрэсія навуковага маўлення найлепш рэалізуецца ў тэкстах навукова-вучэбнага і навукова-папулярнага падстыляў з мэтай зацікавіць чытача, актывізаваць увагу і разумовую дзейнасць.

*Табліца 12. Некаторыя азначэнні ацэначнага характару, уласцівыя для навуковага стылю*

|  |  |
| --- | --- |
| Праблема | фундаментальная, актуальная, надзённая, вострая, вядучая, невырашальная, надуманая |
| Пытанне | прынцыповае, спрэчнае, правамернае, важнае |
| Мэта | галоўная, асноўная, рэальная |
| Задача | першаступенная, канчатковая, карэнная, вузлавая |
| Напрамак | вядучы, галоўны, генеральны, вырашальны, правільны, памылковы |
| Вывучэнне | аб’ектыўнае, спецыяльнае, доўгатэрміновае, паглыбленае, інтэнсіўнае, усебаковае, дасканалае, уважлівае |
| Даследаванне | сістэматычнае, паглыбленае, усебаковае, дэтальнае, падрабязнае, сур’ёзнае, глыбокае, актуальнае, каштоўнае |
| Назіранні | аб’ектыўныя, дакладныя, дасканалыя, шматлікія, рэгулярныя, важныя, глыбокія, непасрэдныя |
| Факт | агульнапрызнаны, агульнавядомы, несумненны, бясспрэчны, відавочны, пераканальны |
| Інфармацыя | дакладная, вычарпальная, поўная, падрабязная, істотная, каштоўная, карысная, неабходная, аператыўная, дастатковая |

## 5.2 Стылістычныя сродкі навуковага маўлення

Навуковаму маўленню ўласцівы наступныя моўныя сродкі[[14]](#footnote-14):

1. Нейтральныя словы (ўжываюцца ва ўсіх стылях), напрыклад, *характарыстыка, паветра, рухацца, адзенне, уяўляць* і інш.

2. Словы ў прамым значэнні.

3. Абстрактная лексіка (*працэс, дзейнасць, памер*), асабліва аддзеяслоўныя назоўнікі з суфіксамі **-нн-, -енн- (-энн-), -анн-, -к:** *вылічэнне, аб’яднанне, дапайка, наладка*.

4. Тэрміны.

5. Прыметнікі у складзе тэрміналагічных словазлучэнняў: *разліковы рахунак, знешні гандаль, фізічны закон.*

6. Скарачэнні і абрэвіяцыя.

7. “Нанізванне*”* назоўнікаў у форме роднага склону: *даследаванне ядраў (р.скл.) клетак (р.скл.), вывучэнне шкалы (р.скл.) тэмператур (р.скл.), працэс ацэнкі (р.скл.) карысці (р.скл) інтэрнэт-тэхналогій (р.скл.)*.

8. Рэчыўныя назоўнікі ў форме множнага ліку: *мінеральныя воды, белыя гліны, высокаактанавыя бензіны.*

9. Прыметнікі і дзеепрыметнікі ў значэнні назоўнікаў: *крывая, ламаная.*

10. Паўназначныя словы ў ролі злучнікаў і прыназоўнікаў: *пры дапамозе, за выключэннем, на працягу, у выпадку, у выніку, у галіне, што, калі – то.*

11. Канструкцыі *мадальнае слова + інфінітыў: варта разгледзець, трэба звярнуць увагу, неабходна адзначыць, нельга не заўважыць.*

12. Дзеяслоўныя спалучэнні (дзеяслоў + назоўнік): *аказваць уздзеянне (замест уздзейнічаць), праводзіць даследаванне (замест даследаваць).*

13. Формы цяперашняга часу дзеясловаў у 3 асобе: *жыве, дзейнічае, функцыянуюць.* Гэта так званы “цяперашні пазачасавы”, які абазначае пастаянныя ўласцівасці рэалій, а не дзеянні, што адбываюцца ў момант гутаркі.

14 Формы дзеясловаў з няпэўна-асабовым значэннем: *закон фармулюецца, правіла вызначаецца.*

15. Дзеясловы незакончанага трывання (у форме 3-й асобы): *вынікае, патрабуе, функцыянуе, успрымае.*

16. Пасіўныя канструкцыі з творным склонам: *праблема разглядаецца навукоўцамі, пытанні дакладна фармулююца даследчыкам.*

17. Складаназлучаныя і складаназалежныя сказы.

18. Састаўныя падпарадкавальныя злучнікі: *нягледзячы на тое што; у сувязі з тым што, па меры таго як, дзякуючы таму што, у той час як.*

19. Простыя сказы, ускладненыя аднароднымі членамі, пабочнымі і ўстаўнымі канструкцыямі, адасобленымі азначэннямі і акалічнасцямі.

20. Сказы з дзеепрыслоўнымі і дзеепрыметнымі зваротамі: *даследуючы гэту праблему, разглядаючы падобныя факты, аналізуемая з’ява, гукаўзмацняльная трубка.*

21. Устойлівыя спалучэнні тыпу *на чале, пад знакам, краевугольны камень, актуальная тэма, цікавае пытанне, уяўляе навуковую каштоўнасць* і г. д.

22. Пераважнае выкарыстанне апавядальных скаў.

# 6. Тэрміналагічная лексіка як вядучы складнік навуковага маўлення

Сярод слоў, якія выкарыстоўваюцца ў навуковым маўленні, значнае месца займаюць **тэрміны** – найменні для паняццяў са сферы навукі, тэхнікі і навучання.

Перш чым вызначыць асаблівасці тэрмінаў, звернем увагу на саму сукупнасць слоў беларускай мовы, якая называецца **лексікай**.

## 6.1. Лексіка беларускай нацыянальнай мовы, яе структура

Лексіка – слоўнае багацце пэўнай мовы. Беларуская нацыянальная мова ў колькасных адносінах (і сэнсавых) валодае багатым і развітым слоўнікавым складам. Так, у “Тлумачальным слоўніку беларускай мовы” пад рэдакцыяй Кандрата Крапівы зафіксавана звыш 100 тыс. слоў (1977 – 1984 гг.), а ў “Вялікім слоўніку беларускай мовы” Фёдара Піскунова – каля 223 тыс. слоў (2012 г.). Лексіка пастаянна ўзбагачаецца, слоўнікі не заўсёды паспяваюць зафіксаваць яе адзінкі. Акрамя таго, у слоўнікі звычайна не ўключаюцца дзясяткі тысяч дыялектных, устарэлых, новых слоў, тэрмінаў, якія адносяцца да вузкаспецыяльных навуковых паняццяў.

Словы, якія складаюць лексіку сучаснай беларускай мовы, неаднародныя па сваім характары. Яны адрозніваюцца паводле:

*паходжання;*

*ступені актыўнасці;*

*стылістычнай прыналежнасці;*

*сферы выкарыстання*.

### 6.1.1. Лексіка паводле паходжання

Паводле паходжання лексіка беларускай мовы падзяляецца на спрадвечна беларускую і запазычаную.

*Табліца 13. Лексіка беларускай мовы паводле паходжання*

|  |  |
| --- | --- |
| Спрадвечна беларуская лексіка | Запазычаная лексіка |
| агульнаславянскія словы;  усходнеславянскія словы;  уласнабеларускія словы | з неславянскіх моў;  са славянскіх моў |

**Спрадвечна беларуская** лексіка прадстаўлена наступнымі групамі:

1) агульнаславянскія словы:

*- маці, сын, брат, дзед, валасы, бровы, зуб, калена, нага, нос, бор, лес, ліпа, клён, вулей, бык, ліса, гарох, пшаніца, квас, кісель, лета, зіма, ноч, год, вясёлы, добры, скупы, люты, каваць, ткаць.*

Як можна заўважыць з прыкладаў, гэтыя словы абазначаюць назвы найбольш значных рэалій для старажытнага чалавека: назвы роднасці і сваяцтва, органаў і частак цела чалавека, звяроў, раслін, часавых прамежкаў, некаторых дзеянняў і інш.

2) усходнеславянскія словы, якія ўзніклі ў VI – ХІІІ стст.:

*- пляменнік, дзядзька, бондар, знахар, селянін, галка, кошка, снягір, зоркі, цёмны, удалы, ветлівы, каромысел, вяроўка, мяшок, пасля, цяпер.*

3) уласнабеларускія словы (ўтварыліся на базе мясцовых гаворак і ад каранеў агульнаславянскіх і ўсходнеславянскіх слоў):

*- араты, сейбіт, барацьбіт, абібок, жыхар, насельніцтва, вясёлка, спёка, дранікі, зацірка, смажанка, камы, зломак, спадчына, відавочны, апошні раскашаваць, красамоўства, адвячорак, палетак, красавік, летуценне, мроя, абставіны, гаманіць, пакутаваць, сачыць, анігадкі.*

Менавіта існаванне ў нацыянальнай мове ўласнабеларускіх слоў абумоўлівае яе спецыфіку, складае асноўны фонд намінатыўных і эмацыянальна-экспрэсіўных адзінак.

**Запазычаная** беларуская лексіка – частка слоўнікавага складу мовы, якая складалася на працягу ўсяго гістарычнага перыяду яе развіцця, рознымі шляхамі пры ўзаемадзеянні з іншымі мовамі. Прычынай запазычання слоў з’яўляюцца сацыяльна-эканамічныя, дзяржаўна-палітычныя зносіны паміж народамі. Пранікненне запазычанняў адбываецца або непасрэдна з моў-крыніц, або праз пасрэдніцтва іншых моў. Для беларускай мовы мовамі-пасрэднікамі з'яўляюцца руская і польская мовы, радзей – чэшская.

Запазычанні падзяляюцца на:

1) славянскія запазычанні:

- *прыгадаць, бадзёры, журыцца, чубаты, боршч, варэнік, доня ‘дачка’, худоба ‘жывёла’, хлебароб* (з украінскай);

- *саюз, савет, подзвіг, ачаг, вопыт, упраўленне, раскладушка* (з рускай);

- *слодыч, маёнтак, тлусты, пагарда, скарга, вантробы, дашчэнту, кавадла, кудлаты, нэндза, страшыдла, рыдлёўка, хлопец* (з польскай);

- *акаянны, блаславенне, благі, воблака, вочы, глава, дзесяціна, дрэва, злак, падчарыца, продак, трэба, уладыка, храм, шлем, скрыжалі* (са стараслав.).

2) неславянскія запазычанні:

- *ганак, гатунак, гвалт, грунт, фунт, дах, гандаль, кошт, кафля, рахунак, фурман, шалі, шпіталь, гальштук, гаўптвахта, друк, каўнер, ланцуг, цэгла* (з нямецкай);

- *кавун, гарбуз, барсук, буран, аер, гайдамак, курган, тавар, саранча, туман, ізюм, баклажан, барабан, кінжал* (з цюркскіх моў (пераважна з татарскай));

- *клуня, жвір, дойлід, пуня свіран, кубел* (з літоўскай);

- *балагол, кагал, месія, пэйсы, хаўрус, хеўра* (з яўрэйскай);

- *аладка, агурок, камедыя, парус, карабель, граматыка, аўтаномія, клімат, бактэрыя, конус, палітыка* (з грэчаскай);

- *алей, апарат, шкарпэткі, акуляры, аўтар, гумар, водар, воцат, келіх, гонар, колер, дэкан, капялюш, дэлегат, кангрэс, школа, каляндар* (з лацінскай);

- *батон, бензін, басейн, метро, кафэ, марш, тарыф, аванцюра, асамблея, аташэ, дэпо, акампанемент, дырыжор* (з французскай);

- *канцэрт, лютня* (з італьянскай);

- *гавань, шлюпка, матрос, лоцман* (з галандскай);

- *морж, пельмені, пурга, тундра* (з фінскай);

- *інтэрв’ю, імпарт, лідар, джэм, кекс, пудзінг, гольф, джаз, клуб, мітынг, сквер, трамвай* (з англійскай).

Цікавым выпадкам запазычання з’яўляецца **калькаванне,** пры якім сродкамі сваёй мовы ствараюцца лексемы паводле структуры замежнага слова (адбываецца памарфемны пераклад запазычаных слоў). Напрыклад, англ. *skyscraper* – руск. *небоскрёб* – бел. *хмарачос*, рус. *осуществление* – бел. *ажыццяўленне*, рус. *беззащитный* – бел. *безабаронны.* Калькавацца могуць не толькі асобныя словы, але і цэлыя выразы, напрыклад: *public relations* – *сувязі з грамадскасцю, root segment* – *каранёвы каталог* і інш.

Спецыфіка нацыянальная мовы выяўляецца таксама ў так званай **безэквівалентнай лексіцы** (пласт слоў беларускай мовы, нацыянальная адметнасць якіх выяўляецца ў немагчымасці знайсці ім іншамоўны аднаслоўны адпаведнік).

У гэтых словах адлюстраваны асаблівасці светаўспрымання народа, працоўнай дзейнасці, а таксама асаблівасці культурна-этнаграфічных традыцый. У выпадку з такой лексікай перакладчыцкі прынцып “слова праз слова” не спрацоўвае. Нягледзячы на тое, што аднаслоўны эквівалент пры жаданні можна знайсці, нацыянальна-спецыфічныя адценні значэння, звязаныя з адметнымі ўмовамі жыцця народа, беззваротна страчваюцца. Таму значэнне такіх слоў і эмацыянальныя адценні перадаюцца не словамі, а словазлучэннямі (зваротамі) рускай мовы.

У безэквівалентную лексіку ўключаюцца так званыя **экзатызмы** – назвы прадметаў і паняццяў, характэрных для духоўнай культуры і матэрыяльнага побыту народа, а таксама абумоўленых асаблівасцямі прыроднага, геапалітычнага становішча краіны. Яны займаюць асобае месца сярод беларускай безэксівалентнай лексікі ў тым плане, што ў рускамоўным дачыненні ўвогуле адсутнічае з’ява, названая па-беларуску. Гэта значыць, што некаторыя прадметы і з’явы рэчаіснасці ў беларускай мове характарызуюць бытавыя, сацыяльныя, культурныя, экалагічныя і іншыя ўмовы жыцця толькі аднаго беларускага народа і адсутнічаюць у другога. Адзнаку нацыянальнага, мясцовага, гістарычнага, фальклорна-міфалагічнага каларыту маюць такія беларускія назвы і звароты, як *васпан, ягамосць, верашчака, ваўкалак, дакоскі, заворыны, рэзгіны, староства, дзедаўшчына, дзядзькаванне* і інш.

Вельмі часта пры наяўнасці агульных для беларускай і рускай моў слоў для абазначэння родавых паняццяў беларускае безэквівалентнае слова выступае як відавое (канкрэтызуе родавае найменне). Напрыклад, беларускае і рускае родавае слова *арэх – орех* у беларускай мове канкрэтызуецца безэквівалентным словам *лузанец* – “вылущившийся орех”. Агульнае для роднасных моў *вугельчык – уголёк* удакладняе больш канкрэтнае беларускае слова *жарынка* – ‘горячая зола’. Удакладненні такога тыпу адлюстраваны ў наступных беларускіх безэквівалентных словах: *дыля* – ‘толстая доска’, *куфель* – ‘бокал для пива’, *зашмарга* – ‘затяжная петля’, *ганок* – ‘небольшой плот’, *кірпа* – ‘курносый нос’, *поплаў* – ‘заливной луг’, *імшара* – ‘моховое болото’ [4; 54].

Значэнне безэквівалентнага слова можа ускладняцца элементам ацэначнасці. Яна ўзнікае пры называнні аб’ектаў, з’яў рэчаіснасці, якія з’яўляюцца істотнымі для грамадства, выклікаюць стэрэатыпныя ацэнкі. Так безэквівалентным словам *нікчэмік, нядбалец, прадажнік, зломак, папіхач* уласціва адмоўная ацэнка, а для слоў *сумленне, руплівец, весялуха* характэрна станоўчая ацэначнасць.

Адной з прычын праяўлення лексічнай безэквівалентнасці, як адзначаюць даследчыкі,з’яўляеццаадметнасць словаўтварэння ў кожнай з моў. Напрыклад, у рускай мове адсутнічае мадэль утварэння дзеясловаў са значэннем працягласці або шматкратнасці дзеяння тыпу *папапрасіць*, *папамучыцца*. Значэнне беларускай прыстаўкі *папа-* ў рускай мове перадаецца апісальна: *папахадзіць* – ‘долго ходить’, *папакрычаць* – ‘кричать долго, неоднократно’. Прывядзём яшчэ прыклады самабытных спосабаў словаўтварэння у беларускай мове: са значэннем празмернага праяўлення прыкметы – *замалы, зашырокі, застары, завялікі, зацесны*; са значэннем занятку, рамяства – *разьбярства, грабарства, камінарства, кавальства, гарбарства, бандарства, староства, каморніцтва*; са значэннем станаўлення прыкметы – *паскупець, пазванчэць, парухавець, пазласнець, паглыбець, палагаднець*. Часам узор утварэння новых слоў аднолькава характэрны для абедзвюх моў, але адрозніваецца колькасна: напрыклад, у беларускай мове пераважаюць словы са значэннем ‘дачка таго, хто названы ўтваральнай асновай’ – *леснікоўна, бандароўна, ткачоўна, дзякоўна, вайтоўна*, у рускай мове – гэта толькі словы *поповна*, *королевна*, *царевна*. Аднаслоўных эквівалентаў да пералічаных беларускіх назваў у рускай мове няма [4; 54].

Як можна ўпэўніцца, безэквівалентная лексіка беларускай мовы – з’ява арыгінальная, цікавая, “у іх закладзены значныя камунікацыйныя і выяўленчыя магчымасці. Варта спрыяць таму, каб абсяг іх ужывання не звужаўся і беларуская мова не зведвала прыкрых страт” [54, с. 7].

### 6.1.2. Лексіка паводле ступеніактыўнасці

Лексіка – найбольш рухомая частка моўнай сістэмы, якая знаходзіцца ў пастаянным развіцці: з’яўляюцца словы для намінацыі новых прадметаў, рэалій, і наадварот, словы, якімі называліся з’явы, што не выкарыстоўваюцца грамадствам сёння, выйшлі з ужытку.

Цэнтральная частка лексічнага складу мовы, яе ядро – словы **актыўнай лексікі**. Гэта словы, актуальныя для сучасных носьбітаў мовы: агульнаўжывальная лексіка, зразумелая ўсім моўцам і неабходная для паўсядзённых зносін незалежна ад іх заняткаў, прафесіі, месца пражывання, узросту, статусу (*чалавек, галава, рукі, твар, дзіця, школа, хлеб, вада, працаваць, піць, есці, гаварыць, глядзець, вучыць, добры, дрэнны, светлы, разумны, блізка, далёка, позна, рана, тут, там, адзін, два, мільён, ты, сябе, свой, твой* і інш.)*.*

Да актыўнай лексікі адносяцца не толькі агульнаўжывальныя словы, але і тэрміны (*рэнтабельны, інфляцыя, віртуальны, ген, нанатрубка*), кніжныя словы (*удасканальвацца, галіна дзейнасці*), эмацыянальна-экспрэсіўная лексіка (*сонейка, разумнічка*).

На фоне актыўнай лексікі вылучаецца **пасіўная**, у склад якой уваходзяць словы, рэдка ўжывальныя ў паўсядзённых зносінах і не заўсёды зразумелыя носьбітам мовы. Яны ўжо перасталі быць неабходнымі ў працэсе зносін (устарэлыя словы) або, наадварот, параўнальна нядаўна з'явіліся і яшчэ не сталі звыклымі, актуальнымі, канчаткова не ўвайшлі ў агульнае ўжыванне (неалагізмы).

**Устарэлыя словы** выйшлі з актыўнага ўжытку, але захаваліся ў пасіўнай лексіцы. Яны падзяляюцца на гістарызмы і архаізмы.

**Гістарызмы** – словы, устарэлыя ў сувязі са знікненнем рэалій, якія яны абазначаюць: *латы, лапці, гетман, баярын, магнат, жандар, стралец, мушкет, асьміна, камбед, нэп* і інш. Гістарызмы не маюць сінонімаў у сучаснай мове, выкарыстоўваюцца ў мастацкіх творах для стварэння гістарычнага каларыту.

Важна, што пераход раней ужывальных слоў у гістарызмы назіраецца ва ўсе перыяды гісторы мовы, асабліва інтэнсіўна – у гады перабудовы або змены грамадскіх адносінаў. Напрыклад, на сучасным этапе выйшлі з ужывання цэлыя пласты лексікі, якія абазначалі рэаліі савецкай рэчаіснасці: *партком, сацспаборніцтва, агітбрыгада*; стандартныя клішэ савецкага часу: *ударнік камуністычнай працы, вялікія будоўлі камунізму, савецкі лад жыцця, маякі пяцігодкі* і інш. Многія выразы з маўлення эпохі сацыялістычнага грамадства атрымліваюць адмоўную ацэначнасць, ужываюцца ў іранічных кантэкстах: *светлая будучыня, шчаслівае дзяцінства, мудры правадыр* і інш.

**Архаізмы** – устарэлыя назвы сучасных прадметаў, з’яў, у складзе актыўнай лексікі ім адпавядаюць сінонімы*: выя – шыя, персі – грудзі, ланіты – шчокі, дыярыуш – дзённік* і інш.

Вылучаюцца наступныя тыпы архаізмаў:

- фанетычныя (змянілася гукавая форма слова): *філёзаф – філосаф, кроніка – хроніка*;

- словаўтваральныя (з устарэлай марфемай): *прасвета – асвета, дзейца – дзеяч, земляздрызг – землятрус*;

- марфалагічныя (з устарэлай граматычнай катэгорыяй): *часопісь – часопіс, сацыялісты – сацыяліст*;

- лексічныя (устарэлі цалкам, усім словам): *атрамант – чарніла, чало – лоб, кардон – граніца/мяжа, імбрычак – чайнік*;

- семантычныя (устарэла адно са значэнняў мнагазначнага слова): *двор* ‘царскі двор, прыдворныя’, *дружына* ‘князева войска’.

У лік ўстарэлых трапляюць не толькі ўласнабеларускія словы, але і запазычаныя: *ваяж – падарожжа, віват – няхай жыве, вакацыі – канікулы, бутэрброд – сэндвіч.*

Пасіўная і актыўная лексіка не з’яўляюцца застылымі сістэмамі, яны пастаянна развіваюцца і ўзаемадзейнічаюць паміж сабой: словы актыўнай лексікі пераходзяць у склад пасіўнай і наадварот. Напрыклад, у савецкі час у пасіўны слоўнік перайшлі словы *гусар, дзяншчык, гімназія, губернія* і г.д. Зараз многія з гэтых слоў вярнуліся ва ўжытак:

- адміністратыўная лексіка: *губернатар, дэпартамент, муніцыпальныя органы*;

- лексіка з галіны адукацыі: *гімназія, ліцэй, кадэт*;

- назвы асоб паводле сацыяльнага статусу: *прадпрымальнік, камерсант, акцыянер;*

*-* канфесійная лексіка: *вера, грэх, запаведзь, споведзь, усяночная, літургія*.

Да пасіўнай лексікі адносяцца таксама **неалагізмы** – новыя словы або значэнні слоў, што з’явіліся ў пэўны перыяд часу.

Размяжоўваюцца наступныя тыпы неалагізмаў:

- лексічныя – новаствораныя сродкамі роднай мовы ці запазычаныя словы (*вэб-дызайн, трафік, дыстрыб’ютар, біялагічны гадзіннік, відэафайл, айфон*);

- семантычныя – развіццё новага значэння ў слове (*аўтамат* – ‘тэлефон’, *аўтаматчык* – ‘спецыяліст па аўтаматыцы’; *морж* – ‘аматар зімовага купання’; *профіль* – ‘выгляд збоку’ → ‘мадэль, матэрыял’ (*новы профіль з Германіі* (пра вокны ПВХ).

- індывідуальна-аўтарскія – адзінкавыя, як правіла, сустракаюцца толькі ў пэўных кантэкстах, дзе звычайна нясуць стылістычную нагрузку. Прызначэнне такіх неалагізмаў – застацца непаўторнымі, захаваць сваю свежасць. Напрыклад: *Вершапраходцы крывіцкай мовы, іх шлях не ўсыпаны быў васількамі* (Р. Барадулін)*. Растуць на радзіме маёй небасяжныя дрэвы* (М. Танк).

Існуюць неалагізмы, створаныя пісьменнікамі, якія ўвайшлі ў склад літаратурнай беларускай мовы: *лганства*, *падлізнік* (К. Крапіва), *абязвечыць* (К. Чорны), *цемрыва* (Я. Колас), *адлюстраваць*, *ажыццяўленне*, *дабрабыт*, *мэтазгодны* (У. Дубоўка).

### 6.1.3. Лексіка паводле стылістычнай прыналежнасці

Мова існуе як сістэма стыляў – г.зн. яе функцыянальных разнавіднасцей[[15]](#footnote-15), якія характарызуюцца выбарам і ўжываннем моўных сродкаў, адпаведных сферы зносін – афіцыйнай або неафіцыйнай.

Адрозненні ў стылях асабліва выразна выяўляюцца ў лексіцы і дазваляюць падзяліць яе на **міжстылёвую (нейтральную)** і **стылістычна афарбаваную**.

**Нейтральная лексіка** ўключае ў свой склад словы, якія могуць ужывацца ў любым функцыянальным стылі, не маюць дадатковых адценняў размоўнасці, пагардлівасці, зневажальнасці і г.д. (*пакой, лыжка, рука, месяц, гадзі′на, выразны, чытаць, ісці, хутка*). Іх найважнейшая функцыя – утвараць своеасаблівы каркас выказвання. Нейтральная лексіка колькасна пераважае над стылістычна афарбаванай лексікай.

**Стылістычна афарбаваная** лексіка – словы, замацаваныя за пэўным функцыянальным стылем.

Стылістычна афарбаваныя словы маюць нейтральныя сінонімы, дзякуючы гэтаму, усведамляецца іх стылёвая маркіраванасць, ацэначнасць. Так, адзін і той жа змест можа быць выражаны ў залежнасці ад сферы і характару зносін стылістычна рознымі сродкамі:

*1) Білеты на спектакль у замку Радзівілаў вы можаце набыць у касах горада Мінска.*

*2) Яна купіла два білеты на спектакль.*

*3) – Гэта табе: два білеты на фэст у Нясвіжы. – Файна! Дзе ўдалося дастаць?*

Дзеясловы *купіць, набыць, дастаць* сінанімічныя па сваім змесце, але адрозныя па стылістычнай характарыстыцы і ўжыванні: *купіць* стылістычна нейтральнае, два наступныя словы – стылістычна афарбаваныя: *набыць* часцей ужываецца ў кніжным маўленні, пераважна ў сферы афіцыйна-дзелавога маўлення, *дастаць* (‘знайсці, здабыць’) пашырана ў размоўным маўленні.

**Лексіка пісьмовага маўлення**

У адрозненне ад нейтральнай, лексіка пісьмовага маўлення мае яркі адбітак кніжнасці. Гэтыя словы з’яўляюцца прыналежнасцю выключна або пераважна пісьмовага маўлення. Асноўныя сферы выкарыстання – навуковая і вучэбная літаратура, сродкі масавай інфармацыі, афіцыйныя дакументы і справавыя паперы.

Спецыфічнымі рысамі **пісьмовага** (або **кніжнага**) **маўлення** з’яўляюцца: абдуманасць, падрыхтаванасць, устаноўка на афіцыйнасць зносін. Напрыклад, навуковая лексіка вызначаецца мноствам тэрмінаў, абстрактных слоў, аддзеяслоўных назоўнікаў (*сінтэзаванне, абстрагаванне, фарміраванне, развіццё*), асобых спалучэнняў (*у сувязі з, з прычыны, такім чынам, з аднаго боку*). Ужывальная ў сферы навукі, такая лексіка, як правіла, не мае ярка выражанай эмацыянальнасці, ацэначнасці.

Названыя ўласцівасці шырока прадстаўлены і ў наступным пласце кніжнай лексікі: публіцыстычнай лексіцы, якая ўжываецца ў сферы публіцыстыкі і красамоўства (*змагар, барацьбіт, запавет, аплот, арэол, гонар, пашана*)..

Кніжная лексіка складае неад’емную частку выяўленчых сродкаў мовы мастацкай літаратуры, дзе рэалізуе асобыя эстэтычныя функцыі. Такім словам уласціва ацэначнае значэнне, якое і тлумачыць іх эскпрэсіўнае ўздзеянне (*хуткаплынны, марнатраўства, яскравы*).

Афіцыйна-справавая лексіка складае характэрную прыналежнасць мовы афіцыйных дакументаў і канцылярска-адміністратыўнага маўлення (*абанент, заказчык, ісцец, адказчык, кватэранаймальнік*). Яна ўжываецца для абазначэння грамадска-палітычных і прафесійных з’яў, у ёй адсутнічаюць эмацыянальна афарбаваныя словы, ужываюцца стандартныя выразы (*справаздачны перыяд, даводзіць да ведама, згодна з параграфам, уключыць у склад*).

Такім чынам, лексіка пісьмовага маўлення мае адметныя рысы ў залежнасці ад сферы маўленчай камунікацыі (навуковае маўленне, публіцыстычнае, афіцыйна-справавое).

**Лексіка вуснага маўлення**

Як і лексіка пісьмовага маўлення, лексіка вуснага маўлення з’яўляецца стылістычна афарбаванай. Але, у адрозненне ад пісьмовай, лексіка вуснага маўлення характарызуецца нязмушанасцю зносін, непадрыхтаванасцю, сітуатыўнасцю, дыялагічнасцю (часта суправаджаецца непасрэдным кантактам). Сфера яе ўжывання – паўсядзённыя побытавыя стасункі, а таксама ў значнай ступені прафесійныя зносіны неафіцыйнага характару.

У заледнасці ад ступені літаратурнасці, можна вылучыць два асноўныя пласты лексікі вуснага маўлення: **размоўную (гутарковую)** і **прастамоўную**.

**Размоўная лексіка** – словы і выразы, якія ўжываюцца людзьмі пры неафіцыйных моўных зносінах. Размоўная лексіка з’яўляецца стылістычна афарбаваным пластом слоўнікавага складу і не выходзіць за межы лексікі літаратурнай мовы.

Большасці размоўных слоў уласціва пэўная ацэначнасць: *гуляка, абібок, чысцюля, зубрыла, шыбаваць, здаравяка, нештачка*. Гэтыя дадатковыя адценні адлюстроўваюцца ў слоўніках пры дапамозе спецыяльных памет: *сцяміць* (разм., адабр.) – скеміць; *зегры* (разм., зневаж.) – вочы.

Да размоўная лексікі адносяцца і многія словы прафесійнага і справавога характару, якія выкарыстоўваюцца ў неафіцыйных зносінах (*прафесіяналізмы[[16]](#footnote-16)*): *кірпіч* ‘знак, які забараняе праезд’; *абараніцца* ‘абараніць дыпломную работу, дысертацыю’; *распісацца* ‘зарэгістраваць шлюб’.

**Прастамоўная лексіка** – стылістычна зніжаныя словы, якія знаходзяцца па-за межамі нармаванай літаратурнай мовы, у адрозненне ад размоўнай лексікі. Прастамоўная лексіка выкарыстоўваецца для зніжанай, грубаватай ацэнкі з’явы або падзеі. Такія словы характарызуюцца ярка выражанай адмоўнай экспрэсіяй: *жмінда* (пагардл.), *дрыхнуць* (груб.), *слюнцяй* (груб.).

Лаянкавыя і вульгарныя словы таксама ўваходзяць ў гутарковую лексіку, аднак знаходзяцца на перыферыі беларускай мовы, іх выкарыстанне сведчыць пра адсутнасць культуры маўлення.

Лексіка паводле стылістычнай прыналежнасці адрозніваецца ступенню стылістычнай зніжанасці. Адзінкай яе “вымярэння” служыць нейтральная лексіка: лексіка кніжнага маўлення ў цэлым больш высокая, чым нейтральная, размоўная – больш зніжаная ў параўнанні з нейтральнай.

*Табліца 14. Лексіка беларускай мовы паводле стылістычнай прыналежнасці*

### 6.1.4. Лексіка паводле сферы выкарыстання

У лексічнай сістэме сучаснай беларускай мовы з пункту гледжання сферы яе выкарыстання вылучаюцца дзве асноўныя часткі: агульнаўжывальныя словы і словы, абмежаваныя ў сваім выкарыстанні тэрыторыяй або сацыяльным асяроддзем.

**Агульнаўжывальныя словы** – словы, пашыраныя на ўсёй тэрыторыі Беларусі, у вусным і пісьмовым маўленні, зразумелыя ўсім людзям незалежна ад тэрыторыі пражывання або сацыяльнай прыналежнасці.

Агульнаўжывальная лексіка з’яўляецца неабходным матэрыялам для выражэння паняццяў, думак і пачуццяў. Асноўная маса гэтых слоў устойлівая і ўжывальная ва ўсіх стылях маўлення (*вада, зямля, кніга, вясна, краіна, аўтар, алфавіт, абяцанне, хадзіць, гаварыць, разумець, добры, прыгожы*).

Да **слоў абмежаванага ўжывання** адносяцца:

а) тэрытарыяльна абмежаваныя – выкарыстоўваюцца толькі ў асобных тэрытарыяльных разнавіднасцях мовы (дыялектызмы);

б) сацыяльна абмежаваныя – выкарыстоўваюцца толькі ў асобных сацыяльных разнавіднасцях мовы (спецыяльная лексіка – тэрміны, наменклатура, прафесіяналізмы; жарганізмы, аргатызмы).

**Дыялектная лексіка** – словы, уласцівыя пэўнай гаворцы або некалькім гаворкам і абмежаваныя тэрыторыяй (сярэдне-беларускія, паўночна-ўсходнія, паўднёва-заходнія беларускія гаворкі): *братачко, кеб, буў, ріба, ето, гостры; ляжацьму, чытацьму, пішыць, гавора, аўцэ, пры дарозі, пасвіць коні; па-мойску* (па-мойму), *вобуў* (абутак), *наранкі* (раніцай), *тамака* (там), *кавеня* (качарга), *полак* (стол), *жупіць* (гаварыць); *блінцоўка* (дзежка на бліны); *клешкі* (мяшкі для цыбулі на зіму); *лазня* (дзіця, якое ўсюды лазіць), *кабан* (певень). Як бачна з прыкладаў, дыялектызмы могуць мець гукавыя, словаўтваральны адрозненні ад літаратурных слоў, выкарыстоўваць розныя словы для абазначэння аднаго і таго ж прадмета.

Важна мець на ўвазе, што любая літаратурная мова мае дыялектную аснову. Адпаведна дыялекты больш даўняе і больш значнае ўтварэнне ў гістарычнай іерархіі. Яны падмурак літаратурнай мовы, яе карані. Найбольш актыўна беларуская мова папаўнялася з дыялектаў у пачатку ХХ ст. – у перыяд станаўлення нормаў беларускай літаратурнай мовы. Новая беларуская літаратурная мова ў поўным сэнсе вырастала з дыялектаў, якія з’явіліся яе фундаментам і асновай.

Акрамя гэтага, дыялекты цікавыя яшчэ і тым, што, дзякуючы сваёй кансерватыўнасці, адносна малой пранікальнасці да чужародных элементаў, яны фактычна з’яўляюцца адлюстраваннем старажытных з’яў у мове. Жывыя народныя гаворкі – гэта галоўная крыніца, з якой здабываецца аб’ектыўны і каштоўны матэрыял для гістарычнай граматыкі. Паказчыкі дыялектаў – першакрыніца гісторыі мовы. Як археолаг рэстаўрыруе карціну мінулых часоў па археалагічных знаходках, так і філолаг праводзіць у гаворках своеасаблівыя лінгвістычныя раскопкі.

Дыялектная лексіка актыўна выкарыстоўваецца беларускімі пісьменнікамі з мэтай адлюстравання нацыянальнага характару, узнаўлення мясцовага каларыту: *Чым багаты, тым і рады, са ўсёй душы стараліся… Кеб усё добра було, кеб не горай, як у другіх людзей* (І. Мележ)*.*

У сацыяльна абмежаваную лексіку ўключаецца **жаргонная** і **аргатычная**, для якой таксама, як і для дыялектных слоў, характэрны межы ва ўжыванні. Такая лексіка з’яўляецца сацыяльным варыянтам маўлення і выкарыстоўваецца ў пэўных умовах зносін.

**Жаргонная лексіка** з’яўляецца прыналежнасцю сацыяльнай або ўзроставай групы людзей, якія аб’ядны агульнасцю інтарэсаў, занятку і г.д. Жарганізмы адрозніваюцца ад агульнаўжывальнай лексікі перш за ўсё лексікай і фразеалогіяй і тым, што не маюць уласнай граматыкі. Напрыклад, студэнцкі жаргон: *кол* ‘адзінка’, *ботан* ‘той, хто шмат завучвае’, *аўтамат* ‘ залік’. Жарганізмы з’яўляюцца экспрэсіўнымі сінонімамі да агульнаўжывальных слоў і выразаў.

Усім жаргонным словам уласціва яркая экспрэсіўна-стылістычная афарбоўка, таму яны лёгка могуць пераходзіць у размоўнае маўленне, у прастамоўе, прычым межы паміж жаргоннай лексікай і размоўна-бытавымі словамі могуць быць размытымі.

**Аргатычная лексіка** (з фр. argo ‘замкнёны’) – гэта словы груп людзей, якія хочуць зрабіць сваю мову “таемнай”, незразумелай для іншых. Асноўнае прызначэнне арго – засакрэчванне зместу маўлення, імкненне ўжываць спецыяльна вынайдзеныя або штучна дэфармаваныя словы, зусім незразумелыя для іншых. Гэтая “мова” служыла адным са спосабаў аховы прафесійных інтарэсаў або сродкам самаабароны ва ўмовах вандроўнага жыцця, напрыклад, у асяроддзі вандроўных рамеснікаў і гандляроў, музыкаў-жабракоў (*шывар* ‘тавар’, клёва ‘добра’, *баш* ‘грошы’ і інш.).

Прычыны ўзнікнення таемнага маўлення вынікаюць з сацыяльных умоў. У мінулыя стагоддзі адасобленыя сацыяльныя групы, хаваючы ад іншых людзей свае прафесійныя інтарэсы, стваралі спецыяльныя словы – аргатызмы. З развіццём фабрычнай прамысловасці цэхавыя межы разбураліся, і гэтыя словы паступова выходзілі з ужывання: частка іх адмірала, частка пераходзіла ў размоўна-бытавое маўленне. Аргатызмы выходзілі (або выходзяць) з ужывання там, дзе знікаюць сацыяльныя прычыны для іх існавання [7, с. 34].

**Спецыяльная лексіка** – словы, якія ўжываюцца прадстаўнікамі пэўнай спецыяльнасці або галіны навукі. У склад спецыяльнай лексікі ўваходзяць тэрміны, наменклатурныя назвы і прафесіяналізмы.

**Тэрміны** – афіцыйна ўзаконеныя словы, якія дакладна абазначаюць паняцці розных галін навукі, тэхнікі, вытворчасці, культуры, мастацтва.

**Наменклатурныя назвы** з’яўляюцца найменнямі-канкрэтызатарамі да тэрмінаў, гэта назвы канкрэтнай прадукцыі: *аперацыйная сістэма Windows XP, пыласос Samsung, пральная машына LG*.

**Прафесіяналізмы** – словы і выразы, уласцівыя маўленню калектыва, аб’яднанага якой-небудзь прафесіяй.

Калі тэрмін – гэта навуковае абазначэнне паняцця, прынятае і ўзаконенае ў навуцы, то прафесіяналізм – паўафіцыйнае слова, распаўсюджанае ў размоўным маўленні людзей пэўнай прафесіі (*баранка* ‘рулявое кола’, *падвал* ‘ніжняя частка газетнага ліста’, *шапка* ‘агульны загаловак для некалькіх артыкулаў’, *язык* ‘подыум’, *венік* ‘вінчэстар’, *глюк* ‘недакладная праца сістэмы’). Прафесіяналізмам ўласціва экспрэсіўнасць, яны стылістычна афарбаваныя. Напрыклад, у ядзейнай фізіцы паскаральнік пратонаў з арбітай пастаяннага радыуса – *сінхрафазатрон*, а ў вусным маўленні спецыялістаў яму адпавядаў прафесіяналізм *каструля* паводле падабенства па форме. Такім чынам, значэнне прафесіяналізма звычайна ўзнікае на аснове метафарычнага пераасэнсавання слова.

Такім чынам, прафесіяналізмы істотна адрозніваюцца ад тэрмінаў, нягледзячы на тое, што яны ўключаны ў спецыяльную лексіку.

*Табліца 15. Вызначальныя рысы тэрмінаў і прафесіяналізмаў*

|  |  |
| --- | --- |
| **Тэрміны** | **Прафесіяналізмы** |
| ствараюцца мэтанакіравана | ствараюцца стыхійна |
| афіцыйна ўзаконеныя | паўафіцыйныя назвы |
| стылістычна нейтральныя | стылістычна афарбаваныя |
| пераважаюць у пісьмовых тэкстах | пераважаюць у вусным маўленні |
| агульнанацыянальны, інтэрнацыянальны характар | мясцовы характар |

Такім чынам, рысы непадобнасці, нацыянальнага каларыту найбольш ярка праяўляюцца на ўзроўні лексікі, таму яе ролю ў стварэнні нацыянальнага аблічча мовы цяжка пераацаніць.

Дэталізацыя пэўнага паняцця, названага словам, у розных мовах можа адбывацца неаднолькава. Гэта абумоўлена рознай ступенню актуальнасці, важнасці прыкметы якога-небудзь аб’екта рэчаіснасці для носьбітаў суадносных моў. Адны і тыя ж уласцівасці прадметаў і з’яў матэрыяльнага свету могуць выступаць як істотныя і другарадныя, змястоўныя і павярхоўныя ў беларускай і рускай мовах. Напрыклад, для беларуса вызначальнай прыкметай слова *запалка* выступае функцыянальная: ‘тое, што запальваюць’, у рускай мове яна неістотная, аснову наймення ўтварыла прыкмета знешняга падабенства: *спичка* – ‘маленькая спіца’.

## 6.2. Тэрміналогія

Як было адзначана вышэй, тэрміны ўваходзяць у склад лексікі абмежаванага ўжытку.

**Тэрміналогія** – гэта сукупнасць тэрмінаў пэўнай навукі (*матэматычная тэрміналогія, фізічная, эканамічная*) або пэўнай мовы (*тэрміналогія беларускай мовы, англійскай*), а таксама навуковая дысцыпліна, якая займаецца вывучэннем тэрмінаў.

Тэрміналогія ўяўляе сабой упарадкаваную сістэму элементаў (тэрмінаў), аб’яднаных на паняційным, граматычным, словаўтваральным узроўнях. Яна фарміруецца на аснове канструявання новых слоў, словазлучэнняў (сродкамі сваёй мовы або іншамоўнымі), характарызуецца сістэмнасцю (кожны тэрмін звязаны з іншым тэрмінам), адноснай устойлівасцю. Так, упарадкаванымі і сістэмнымі будуць наступныя тэрміны: *двухмерны, трохмерны* (замест *двухмерны, трохвымерны*).

Спецыфічнымі рысамі тэрмінаў з’яўляюцца:

1) кампактнасць (перавага аддаецца аднаслоўным тэрмінам як найбольш зручным у выкарыстанні);

2) дакладная акрэсленасць значэння;

3) незалежнасць ад кантэксту;

4) адназначнасць, г. зн. кожны тэрмін павінен абазначаць толькі адно паняцце. Аднак гэта патрабаванне да тэрмінаў не заўсёды вытрымліваецца, і ва ўсіх тэрмінасістэмах ёсць мнагазначныя словы (напрыклад, у матэматыцы *перыяд*: 1) пэўная група лічбаў у дзесятковым запісе ліку, якая, пачынаючы з нейкага месца, паслядоўна паўтараецца; 2) пэўны (адрозны ад нуля) лік, які дадаецца да аргумента функцыі).

5) стылістычная нейтральнасць. І як вынік - адсутнасць экспрэсіі. Нават тэрміны, якія ўзнікаюць на аснове вобразнага пераасэнсавання паняцця, губляюць экспрэсіўна-эмацыянальную афарбоўку: *рукаў* (ракі), *падол* (гары), *нос* (мыс), *калена*, *гняздо* (металург., камп’ют.) і пад.

6) адсутнасць сінонімаў. Агульнапрызнаным патрабаваннем да тэрмінаў з’яўляецца меркаванне, што тэрмін павінен называць толькі адно паняцце і аднаму паняццю павінен адпавядаць толькі адзін тэрмін. Разам з тым для тэрмінасістэм уласцівы сінанімічныя адносіны: *арфаграфія – правапіс, аўтаномія – незалежнасць, ККД – каэфіцыент карыснага дзеяння і інш.*

7) правільнасць. Тэрмін павінен быць утвораны паводле моўных законаў. Утворанымі з парушэннем беларускай літаратурнай мовы будуць наступныя тэрміны *прэдзел, ізабражэнне, кузнечык, раўнанне, тожаства.*

8) валоданне словаўтваральным патэнцыялам. Гэта значыць, што на базе аднаго тэрміна могуць утварацца іншыя: *сіметрыя – сіметрычны, несіметрычны, сіметрызацыя, семетрызаваць.*

9) пашыранасць. Тэрмін павінен быць вядомым усім спецыялістам у галіне пэўнай навукі.

Паводле ўжывання тэрміны падзяляюцца на **агульнаўжывальныя** (зразумелыя спецыялістам розных сфер дзейнасці – *інтэрнэт-тэхналогіі, вадарод, геамагнітныя буры*) і **вузкаспецыяльныя** (вядомыя толькі спецыялістам пэўнай галіны ведаў – *html-код, семіётыка, інварыянт*).

Ад агульнаўжывальных тэрмінаў трэба адрозніваць **словы агульнанавуковага выкарыстання**з адцягненым, абстрактным значэннем***,*** напрыклад, назоўнікі тыпу *гіпотэза, мадэль, працэс, праблема, праграма, функцыя і інш.,* а таксама дзеясловы тыпу *існаваць, характарызаваць, функцыянаваць, прадугледжваць, абгрунтоўваць, даказваць, вызначаць, і інш.*, якія выкарыстоўваюцца для азначэння паняццяў, сцвярджэння думкі, актывізацыі мыслення, пабуджэння да дзеяння і шырока распаўсюджаны ў розных галінах навукі, тэхнікі і культуры.

Тэрміналагічная лексіка неаднародная паводле паходжання: у яе складзе вылучаюцца **ўласнабеларускія** і **запазычаныя** тэрміны. Да запазычаных тэрмінаў адносяцца так званыя *тэрміны-інтэрнацыяналізмы* (уваходзяць у склад міжнароднай тэрміналогіі, падобныя ў розных мовах паводле гучання і значэння): *камп’ютар, інтэрнэт, глабальны, ліміт, максімум* і інш.

Асноўнымі паказчыкамі запазычаных тэрмінаў з’яўляюцца:

1) наяўнасць гука **ф**: *фізіка, фактар, факс;*

2) неўласцівае для беларускай мовы спалучэнне галосных і зычных: *інфарматыка, відэазапіс, іанасфера;*

3) спалучэнні **ге, ке, хе, бю, вю, пю, фю**: *агент, схема, бюро, рэвю, фюзеляж;*

4) спалучэнні **дэ, тэ, ды, ты** (не падпарадкоўваюцца дзеканню-цеканню): *тэрмін, тыгр, дывідэнд, аптэка*;

5) інтэрнацыянальныя словаўтваральныя элементы тыпу **а-, астра-, мікра-, бія-, дэ-, лог-, ультра-, супер-**і інш.: *апазіцыя, астраномія, мікраструктура, біясфера, дэмантаж, марфалогія, ультрагук, суперфасфат* і інш.

6) суфіксы **-ізм-(-ызм-), -іст-(-ыст-), -ір-(-ыр-)**[[17]](#footnote-17): *арганізм, сацыяліст, капіраваць.*

Тэрміны ўтвараюцца наступнымі спосабамі:

1) семантычны (у агульнаўжывальных словах развіваюцца спецыяльныя значэнні: *акно праграмы, прамы вугал, вылічыць корань*);

2) уласна лексічны (запазычанне тэрмінаў з іншых моў);

3) афіксацыя[[18]](#footnote-18) (утварэнне тэрмінаў з дапамогай суфіксаў, прыставак). Напрыклад, пры дапамозе прадуктыўных для беларускай тэрміналогіі суфіксаў *-нн, -енн-, -энн-, -онн-* для абазначэння працэсаў (*даследаванне, акругленне, вылічэнне* і інш.), суфікса *-к-* для абазначэння прадметнасці (*насадка, наметка, наладка*), суфікса *-нік-* (*апыляльнік, карыстальнік*); *нулявога суфікса* для ўтварэння аддзеяслоўных назоўнікаў (*накіп, абмер, зрэз, напуск*);

4) складанне (аб’яднанне ў адну адзінку двух самастойных слоў, пры гэтым могуць дадавацца суфіксы, злучальныя галосныя): *радыяльна-сіметрычны, кветканожка, крэдытаздольнасць;*

5) абрэвіяцыя як падтып складання: *аўтаматычная тэлефонная станцыя – АТС, унутраны валавы прадукт – УВП;*

6) сінтаксічны (утварэнне тэрмінаў-словазлучэнняў): *размыканне электродаў, прымета роўнасці трохкутнікаў, структура асноўных фондаў, каэфіцыент патарыфны сярэдні, камунікацыйныя якасці маўлення, глабальная сетка.*

## 6.3. Спецыфіка выкарыстання тэрмінаў

Тэрміны дарэчныя ў навуковым маўленні, выкарыстоўваюцца ў афіцыйна-справавым і публіцыстычным стылях**.** Аднак варта заўважыць, што сёння адбываеццатэндэнцыя тэрміналагізацыінашага маўлення**.** Распаўсюджванне навуковых і тэхнічных ведаў сярод людзей вядзе да таго, што некаторыя вузкаспецыяльныя тэрміны паступова становяцца агульназразумелымі і пераходзяць у агульнаўжывальную лексіку.Тэрміны пачынаюць ужывацца вельмі шырока, выходзяць за межы навуковых прац і дакументаў. Аднак трэба памятаць, што празмернае ўжыванне тэрмінаў робіць маўленне незразумелым, заблытаным.

# 7. Сістэма жанраў навуковай літаратуры

Навуковы стыль выкарыстоўваецца ў сферы навукі, тэхнікі, культуры, адукацыі. Узнікненне і развіццё навуковага стылю звязаны з развіццём розных галін навуковых ведаў і сфер дзейнасці чалавека. Найбольш уласцівая сфера для навуковага стылю – пісьмовае афіцыйнае маўленне, аднак гэты стыль шырока выкарыстоўваецца і ў вуснай форме навуковага маўлення (лекцыя, даклад).

Для студэнта любой навучальнай установы навуковае маўленне з’яўляецца не толькі сродкам авалодання інфармацыяй па пэўнай дысцыпліне, але і сродкам рэалізацыі атрыманых ведаў у вучэбнай дзейнасці: пры напісанні кантрольных і курсавых работ, дакладаў і выступленняў на семінарах, канферэнцыях і г.д.

Кваліфікавана выкананая навуковая праца патрабуе ведання не толькі асаблівасцей пісьмовага навуковага маўлення, але і шэрагу патрабаванняў, вызначаных для афармлення вынікаў навукова-даследчай дзейнасці, якія могуць быць выкананы ў розных жанрах навуковага стылю.

## 7.1. Разнавіднасці і жанры навуковых тэкстаў

У навуковым стылі традыцыйна вылучаюцца тры падстылі: *уласна навуковы, навукова-папулярны, навукова-вучэбны*. Аднак у залежнасці ад мэты навуковага паведамлення, спецыфікі адрасата і сферы выкарыстання ў навуковы стыль уключаецца большая колькасць падстылей.

*Табліца 16. Падстылі і жанры навуковага маўлення*

|  |  |
| --- | --- |
| **Падстылі навуковага стылю** | **Жанры і віды навуковых тэкстаў** |
| уласна навуковы (акадэмічны) | дысертацыя, манаграфія[[19]](#footnote-19), аўтарэферат, артыкул, даклад |
| навукова-тэхнічны (навукова-справавы) | навукова-тэхнічная справаздача, тэхнічнае апісанне, праектная дакументацыя, тэхнічная дакументацыя |
| навукова-інфармацыйны | анатацыя, рэферат, тэзісы, водзыў, рэцэнзія |
| навукова-даведачны | слоўнік, даведнік, каталог |
| навукова-вучэбны | падручнік, вучэбны дапаможнік, лекцыя, даклад, канспект, курсавая праца |
| навукова-папулярны | нарыс, артыкул, лекцыя |

## 7.2 Кампазіцыйная будова навуковых тэкстаў розных жанраў

Як ужо адзначалася вышэй[[20]](#footnote-20), навуковыя тэксты будуюцца паводле тыпу маўлення разважання, для якога ўласціва адзіная лагічная схема: тэзіс – доказ – высновы.

Тэзіс – сцвярджэнне, якое патрабуе абгрунтавання. Тэзіс звычайна ўключае ў сябе прадмет абмеркавання (тое, пра што гаворыцца ў тэксце) і аналізуемую прымету (тое, што гаворыцца пра прадмет). Доказам тэзіса выступаюць аргументы, колькасць якіх залежыць ад жанру і аб’ёму навуковага тэксту. Аргументацыя абавязкова павінна суправаджацца ілюстрацыямі – прыкладамі-пацвярджэннямі ў выглядзе графікаў, табліц, цытат з аўтарытэтных крыніц і інш. Навуковы тэкст, як і асобныя яго часткі, завяршаецца высновамі, у якіх праводзіцца аналітычная адзнака ўласнага даследавання, вызначаюцца перспектывы для далейшага навуковага пошуку.

Найбольш распаўсюджаныя жанры навуковага стылю, з якімі маюць дачыненне навучэнцы ўстаноў адукацыі, наступныя: канспект, даклад, рэферат, анатацыя, рэцэнзія, тэзісы, водзыў, курсавая і дыпломная работы.

Па сваім складзе і мэтавым прызначэнні **курсавая** і **дыпломная работы** набліжаюцца да ўласна навуковага падстылю, разгледзім іх асаблівасці ў першую чаргу.

У названых жанрах вылучаюцца наступныя структурна-сэнсавыя кампаненты:

- назва (павінна адлюстроўваць тэму і змест тэксту);

- уводзіны (тут абгрунтоўваецца выбар тэмы даследавання, пазначаецца аб’ект і прадмет для вывучэння, апісваюцца метады даследавання, фармулюецца мэта і задачы навуковай працы);

- асноўная частка (падзяляецца на раздзелы ў адпаведнасці з задачамі і аб’ёмам працы. Кожны раздзел доказна раскрывае змест даследуемай праблемы, мае кароткае падсумаванне праведзенай працы. Першы раздзел асноўнай часткі звычайна ўтрымлівае бібліяграфічнае апісанне выкарыстаных крыніц для даследавання, разгляд іх праблематыкі, спалучаны з уласнай ацэнкай слабых і моцных пазіцый выкарыстаных крыніц);

- заключэнне (змяшчаюцца высновы, зробленыя ў даследаванні);

- спіс выкарыстанай літаратуры (бібліяграфічны спіс);

- спіс публікацый аўтара курсавой, дыпломнай працы (падаецца ў пачатку бібліяграфічнага спіса).

Адзначым, што спіс выкарыстанай літаратуры можа мець некалькі рубрык (частак), але ў кожнай з ix павінен захоўвацца алфавітны парадак размяшчэння крыніц.

Агульнапрынята, напрыклад, што адну рубрыку складаюць выданні, створаныя кірылічным пісьмом (беларуская, руская, украінская, балгарская, сербская i інш. мовы), а другую – кнігі, напісаныя лацініцай (англійская, нямецкая, французская, польская, чэшская i інш. мовы). Пасля замежных выданняў падаюцца электронныя адрасы выкарыстаных інтэрнэт-сайтаў (пры той умове, што выкарыстаны элементы сайта і немагчыма назваць аўтара, назву артыкула) у лацінскім алфавітным парадку. Да электронных даных дадаюцца звесткі пра дату доступу ў квадратных дужках.

Мова бібліяграфічнага апісання, як правіла, адпавядае мове выходных звестак дакумента. У адзіны спіс уклочаюцца кнігі i асобныя артыкулы са зборнікаў. з энцыклапедый, часопісаў i газет, інтэрнэт-крыніц (з пазначэннем аўтара, назвы артыкула, адраса ў інтэрнэце, даты доступу).

Звесткі пра афармленне спіса літаратуры можна знайсці на сайце Вышэйшай атэстацыйнай камісіі Рэспублікі Беларусь: *http://www.vak.org.by*.

Пералічаныя вышэй структурна-сэнсавыя кампаненты з’яўляюцца абавязковымі пры напісанні **навуковага артыкула, даклада**, у больш скарочаным выглядзе выкарыстоўваюцца ў **рэфераце.**

**Рэферат** – кароткі выклад зместу навуковай працы (артыкула, кнігі і пад.). **Аўтарэферат –** рэферат, напісаны самім аўтарам навуковай працы, звычайна дысертацыйнага даследавання.

Рэферат:

1) адлюстроўвае інфармацыю першакрыніцы (выклад і аналіз ***найбольш******істотнай******інфармацыі***, пададзенай ў першасным тэксце, ***у кароткай форме***);

2) можа ўтрымліваць звесткі некалькіх навуковых першакрыніц (у гэтым выпадку прыводзіцца супастаўленне розных пунктаў гледжання, прадстаўленых у гэтых крыніцах, па пэўнай праблеме);

3) ***аб’ектыўна*** ***перадае*** ***змест*** першакрыніц, у тым ліку ілюстрацыйны матэрыял, звесткі аб метадах даследавання, атрыманых выніках і перспектывах іх выкарыстання ў практычнай дзейнасці, без скажэнняў і суб’ектыўных ацэнак;

4) інфармацыйна насычаны;

5) характарызуецца паўнатой у раскрыцці тэмы;

6) можа толькі перадаваць дакладны змест першаснага тэксту або змяшчаць ***крытычнае*** ці ***творчае асэнсаванне*** выкарыстаных крыніц для рэферыравання (напрыклад, прыводзіцца ўласны пункт гледжання на праблему, ацэньваецца ступень даследаваннасці вывучаемага пытання);

7) ***мае*** сваю ***структуру***:

- загаловачная частка (тытульны ліст, пры неабходнасці змест, уводзіны разам з бібліяграфічным апісаннем);

- уласна рэфератыўная частка (падаюцца звесткі аб аўтарах, указваецца асноўная тэма, разглядаецца праблематыка першакрыніц, даецца падрабязны або сціслы выклад найбольш важных пытанняў);

- заключная частка (вывады аўтара тэксту першакрыніцы, заўвагі рэферэнта пра значнасць, актуальнасць артыкула, кнігі).

Пры працы над рэфератам выкарыстоўваюцца наступныя моўныя клішэ (стандартныя выразы):

*Артыкул называецца (носіць назву, мае назву) … .*

*Аналізуецца (даследуецца, асвятляецца …) (што ?), праблема (якая?), даецца аналіз (чаго?) … .*

*У даследаванні аўтар ставіць (асвятляе, падымае, закранае) пытанні (праблемы) … .*

*Гаворка ідзе (пра што ?) пра тое, што … .*

*У артыкуле пададзены пункт гледжання на … .*

*Падрабязна даследуецца (што?) … .*

*Звяртаецца ўвага (на што?), даказваецца (што?) … .*

*Падкрэсліваецца выключна важнае значэнне … .*

*Асобна разглядаюцца пытанні (чаго?) (якія?) … .*

*У заключэнні аўтар гаворыць (што?) (пра што?), у выніку робяцца высновы… .*

*Аўтар прыходзіць да вываду (заключэння …), пераканаўча даказвае …, прытрымліваецца пункту гледжання …, крытыкуе …* [9;17].

Трэба мець на ўвазе, што пры падрыхтоўцы даклада (вуснага выступлення) паводле напісанага рэферата, навуковага артыкула, курсавой і дыпломнай работы ўлічваецца агульнанавуковы ўзровень, падрыхтаванасць да ўспрымання даклада, склад аўдыторыі, перад якой будзе рэалізаваны даклад. Пры падрыхтоўцы даклада неабходна валодаць такімі якасцямі, як уменнем праводзіць даследаванне, лагічна выкладаць сабраны матэрыял і вынікі работы, кваліфікавана адказваць на пытанні па тэме паведамлення.

**Анатацыя** – кароткая характарыстыка кнігі, артыкула або навуковага зборніка. У анатацыі пералічваюцца асноўныя пытанні першакрыніцы без раскрыцця іх сутнаснага зместу, у адрозненне ад рэферата.

Структура анатацыі:

1) бібліяграфічнае апісанне (прозвішча, імя, імя па бацьку аўтара; назва крыніцы; месца выдання, выдавецтва, год; аб’ём (колькасць старонак або нумары старонак, на якіх размешчаны артыкул);

2) пералік асноўных пaлажэнняў тэксту-крыніцы;

3) чытацкае назначэнне (на якую аўдыторыю разлічана кніга, якасць напісання тэксту, актуальнасць і інш.).

Як правіла, тэкст анатацыі складаецца з простых сказаў. Пры напісанні анатацыі выкарыстоўваюцца наступныя моўныя клішэ:

*Артыкул прысвечаны пытанню (тэме, праблеме …)*

*Артыкул уяўляе сабой абагульненне (агляд, выклад, аналіз, апісанне …) (чаго?)*

*Аўтар ставіць (асвятляе) наступныя праблемы …/ закранае наступныя пытанні …/ засяроджвае ўвагу на праблемах…*

*У артыкуле (кнізе, раздзеле …) разглядаецца (абагульняецца …) (што?) / гаворыцца (пра што?) / даецца ацэнка (аналіз, абагульненне) (чаго?) / прадстаўлены пункт гледжання (на што?)*

*Артыкул (…) адрасаваны (каму?) / можа быць выкарыстаны (кім? )/ уяўляе цікавасць (для каго?)* [9;17].

Прыведзеныя стандартныя выразы могуць выкарыстоўвацца ў навуковай працы (рэферат, курсавая, дыпломная работы) пры апісанні выкарыстаных першакрыніц.

**Тэзісы** – сцісла сфармуляваныя асноўныя палажэнні навуковай працы (артыкула, даклада, лекцыі). Тэзіс звычайна супадае з інфармацыйным цэнтрам, асвятляе асобную мікратэму даследавання. У тэзісах, у большасці выпадкаў, не прыводзяцца цытаты, спасылкі на іншыя навуковыя працы.

Паводле зместу тэзісы бываюць:

- першасныя (арыгінальная навуковая праца). Уяўляюць сабой сціслы выклад аўтарскага артыкула або даклада.

- другасныя (напісаныя на аснове першакрыніцы і ў гэтым плане падобныя да анатацыі, рэферата).

Паводле моўнага афармлення тэзісы падзяляюцца на:

- тэзісы намінатыўнага ладу (аднасастаўныя сказы з галоўным членам у форме назоўніка);

- тэзісы дзеяслоўнага ладу (двухсастаўныя сказы).

**Рэзюмэ** – сціснутыя высновы ў выглядзе некалькі выразных, дакладных сказаў, якія раскрываюць, на думку аўтара, самую сутнасць апісваемага аб'екта. Жанр рэзюмэ выкарыстоўваецца пры напісанні даклада (у заключнай частцы), курсавой, дыпломнай работы (у выглядзе кароткага падсумавання да кожнага раздзела навуковага даследавання).

Уменне ствараць тэксты ў разгледжаных навуковых жанрах дапамагае выпрацаваць навыкі працы з навуковай літаратурай: арыентавацца ў даследуемых праблемах, бачыць асноўную і неістотную інфармацыю, адбіраць неабходныя звесткі.

Пры выкарыстанні жанраў навуковага маўлення дзейнічаюць два асноўныя прынцыпы падачы навуковай інфармацыі:

1) разгортванне інфармацыі (размяшчэнне аргументаў, ілюстрацый, графікаў, табліц з мэтай забяспечыць доказнасць меркавання; калі мэта дасягнута, разгортванне спыняецца);

2) сцісканне (кампрэсія) інфармацыі (за кошт апушчэння падрабязнасцей, замяшчэння доўгіх элементаў скарочанымі, аб’яднання звестак).

Шляхам змяншэння інфармацыі часта карыстаюцца пры рэферыраванні, анатаванні навуковых публікацый, а таксама пры падвядзенні вынікаў доследаў, эксперыментаў у параграфах, главах, раздзелах ці заключэннях навуковых работ.

Распаўсюджанымі памылкамі пры змяншэнні інфармацыі лічацца неапраўданыя страты неабходнай інфармацыі, скажэнне сэнсу першакрыніцы, адсутнасць логікі ў падачы інфармацыі.

Такім чынам, нягледзячы на тое, што разгледжаныя жанры (курсавая і дыпломная работы, навуковы артыкул, рэферат, аўтарэферат, анатацыя, тэзісы, рэзюме) з’яўляюцца адзінкамі навуковага маўлення, яны маюць свае асаблівасці ў залежнасці ад спосабу падачы матэрыялу і прызначэння, якія неабходна ведаць, каб выкарыстоўваць навуковае маўленне эфектыўна.

# 8. Афіцына-справавы стыль

Афіцыйна-справавы стыль – адна з функцыянальных разнавіднасцей літаратурнай мовы, якая абслугоўвае афіцыйныя сферы дзяржаўнай, вытворчай, юрыдычнай, міжароднай дзейнасці грамадства. Гэты стыль выкарыстоўваецца ў справаводстве, заканадаўстве, кіраўнічай і дыпламатычнай галінах дзейнасці.

У афіцына-справавым стылі напісаны тэксты афіцыйных **дакументаў[[21]](#footnote-21)** (законаў, загадаў, распараджэнняў, пратаколаў, пагадненняў, актаў, даведак, афіцыйных лістоў устаноў, інструкцый, патэнтаў, тэхнічных умоў, дзяржаўных стандартаў, заяў, распісак і інш.).

У афіцыйна-справавым стылі вылучаюцца наступныя падстылі ў залежнасці ад прызначэння тэкстаў: *уласна заканадаўчы (юрыдычны), дыпламатычны і канцылярск*і. Аднак, нягледзячы на разнастайнасць падстылей і жанраў, афіцыйна-справавы стыль характарызуецца адзінствам у стылявых рысах.

## 8.1. Стылявыя рысы афіцыйна-справавога стылю

Да агульных характарыстык афіцыйна-справавога стылю адносяцца:

1) стандартызацыя (шырокае выкарыстанне моўных штампаў, гатовых слоўных формул): *аказаць дапамогу, ажыццявіць кіраўніцтва, выконваць абавязкі, ускласці адказнасць, ставіць пытанне, на падставе рашэння, кантроль за выкананнем ускласці, па заканчэнні тэрміна;*

2) сухасць маўлення (адсутнасць эмацыянальнасці, экспрэсіўных сродкаў, выкарыстанне стылістычна нейтральных сродкаў: *выканаўца, заказчык, кіраўнік, службовая пасада*)

3) інфармацыйнасць (уласціва не толькі тэкставым фрагментам дакумента, але і **рэквізітам** – абавязковым інфармацыйным элементам дакумента, якія замацаваны за кожным відам дакументаў дзяржаўным стандартам. Да рэквізітаў адносяцца: дзяржаўны герб, эмблема арганізацыі і прадпрыемства, выявы ўзнагарод, код прадпрыемства па агульна-дзяржаўным класіфікатары прадпрыемстваў і арганізацый (ОКПО), паштовы індэкс, электронны, паштовы адрас, нумар тэлефона, факса, рахунка ў банку, назва віду дакумента, дата, подпіс і інш.);

4) дакладнасць (любы выраз павінен мець толькі адно значэнне).

## 8.2. Моўныя рысы афіцыйна-справавога стылю

Вышэйпералічаныя стылявыя рысы афіцыйна-справавога стылю рэалізуюцца з дапамогай ужывання такіх моўных сродкаў, як:

1) тэрміны, спалучэнні тэрміналагічнага характару: *алібі, сведка, ценявы бізнес, кампенсацыя за адпачынак, матэрыяльная дапамога*;

2) наменклатурныя назвы (найменні прадпрыемстваў, пасад, званняў, тавараў і інш.): *УП “Гаспадарка”, ЗАА “Мілавіца”, камерцыйны дырэктар, намеснік дэкана па выхаваўчай рабоце, старшыня праўлення, Беларус-1221, Атлант-80010;*

3) абрэвіятуры: *ЖЭС, МВФ, студсавет, ФКСІС, ВА (выконваючы абавязкі);*

4) абмежавана выкарыстанне мнагазначных слоў, слоў з пераносным значэннем, сінонімаў. Па гэтай прычыне часта ўжываюцца паўторы;

5) выкарыстоўваюцца родавыя паняцці замест відавых: *прыбыць (*замест *прыехаць, прыляцець), населены пункт (замест вёска, горад);*

6) нанізванне формаў роднага склону: *вынікі дзейнасці органаў дзяржаўнай бяспекі;*

7) выкарыстанне займенніка **я** абмежавана, пашырана ўжываюцца пасіўныя канструкцыі: *мною выканана (*замест *я выканаў)*.

8) назоўнікі, якія абазначаюць асобу паводле спецыяльнасці, пасады, дзейнасці: *галоўны інжынер, мытнік, грамадзянін, рэктар, дырэкцыя, адміністрацыя, калегія, слухач, падаткаплацельшчык.* Гэтыя назоўнікі замяняюць займеннік **ён**: *Да нас прыехаў прафесар Іваноў. Прафесар зараз прачытае нам лекцыю.... .*

Важна, што назвы асоб па прафесіі, пасадзе, званні i родзе заняткаў маюць пераважна форму мужчынскага роду, нават калі абазначаюць асобу жаночага полу. У афіцыйна-справавым стылі прыметнікі дапасуюцца да такіх назоўнікаў у мужчынскім родзе, а дзеясловы прошлага часу – у жаночым родзе, калі падобныя назоўнікі маюць пры сабе прыдатак, напрыклад: *новы галоўны рэдактар С. М. Ковалёва...; Малодшы навуковы супрацоўнік Н. У. Рашэтнікава ў выступленні спынілася... ;*

9) займеннік **Вы** заўсёды выкарыстоўваецца са значэннем пашаны, павышанай увагі: *Як Вам ужо вядома, мы вельмі зацікаўлены ў Вашай прадукцыі;*

10) аддзеяслоўныя назоўнікі: *выкананне, выплата, планаванне, правапарушэнне, недапрацоўка, недаатрыманне;*

11) канструкцыі “**дзеяслоў+назоўнік**”: *аказаць дапамогу, правесці рэвізію, ажыццявіць выплату, арганізаваць правядзенне заняткаў, ажыццявіць збор падаткаў;*

12) інфінітывы: *упаўнаважыць, забяспечыць, зацвердзіць, прыняць*;

13) дзеясловы у форме цяперашняга часу: *арганізуе, зацвярджае, прыцягвае, наймае;*

14) дзеепрыметнікі з суфіксамі **–уч/-юч, -ач/-яч, -ем/-ім**: *бягучы, апякаемы, кіруемы, выконваючы абавязкі, кантралюючы орган;*

15) колькасныя лічэбнікі (звычайна пішуцца арабскімі літарамі, потым у дужках прапісваюцца словамі): *атрыманы ад заказчыка грашовыя сродкі на суму 1000000 (адзін мільён) беларускіх рублёў;*

16) парадкавыя лічэбнікі даюцца з абавязковым склонавым канчаткам: *сталовая 2-ой нацэначнай катэгорыі*;

17) сказы поўныя, апавядальныя, як правіла, двухсастаўныя, пераважаюць простыя ўскладненыя сказы;

18) складаныя злучнікі, прыназоўнікі: *у выніку таго што, дзякуючы таму што, з мэтай, па лініі, згодна з, у святле;*

19) словы з адценнем прымусовасці: *забараняецца, мера, рашэнне, не церпіць адкладу, трэба, абавязаны.*

## 8.3. Віды афіцыйна-справавой дакументацыі

Афіцыйна-справавая дакументацыя – адна з форм пісьмовых зносін паміж асобамі, установамі, дзяржавамі. Усе дакументы можна падзяліць на некалькі відаў:

1) асабістыя дакументы (заява, даверанасць, аўтабіяграфія);

2) адміністрацыйна-арганізацыйныя дакументы (палажэнне, правіла, статут, інструкцыя);

3) інфармацыйна-даведачныя дакументы (даведка, тлумачальная запіска, дакладная запіска, акт, пратакол);

4) распарадчыя дакументы (рашэнне, пастанова, загад);

5) справавыя лісты (ліст-пытанне, ліст-просьба, ліст-зварот, ліст-прапанова, ліст-адказ, ліст-папярэджанне, ліст-запрашэнне, інфармацыйны ліст, суправаджальны ліст, камерцыйныя лісты і інш.).

Прызначэнне любога дакумента патрабуе таго, каб ён быў выкладзены зразумелай мовай. Дакументы трэба афармляць вельмі дакладна, каб адразу можна было зразумець іх асноўную думку. Таму неабходна пісаць сцісла, проста і акуратна. Фармулёўкі дакумента павінны быць правільнымі ў юрыдычных адносінах.

У сферы афіцыйных зносін выпрацаваліся формы многіх дакументаў, адны з іх строга захоўваюцца (заява, даверанасць, пратакол), другія з’яўляюцца ўзорам, на які можна арыентавацца (аб’ява, справаздача, афіцыйны ліст). Разгледзім некаторыя віды дакументацыі і рэкамендацыі іх афармлення.

**Заява –** афіцыйны зварот у пэўную ўстанову і/ці да службовай асобы.

Структура заявы:

- зверху ўказваюцца рэквізіты атрымальніка заявы (назва арганізацыі, падаса, прозвішча, імя і імя па бацьку ініцыяламі). Калі адрасат – гэта арганізацыя, то выкарыстоўваецца форма вінавальнага склону: *У фінансавы аддзел УА “Вышэйшы каледж сувязі”*, калі адрасат уяўляе сабой службовую асобу – прымяняецца форма давальнага склону: *Рэктару БДУІР прафесару Батуру М. П;*

- з правага боку на трэцюю частку радка ў слупок пішацца прозвішча, імя, імя па бацьку таго, хто падае заяву; пры неабходнасці называецца пасада і адрас аўтара заявы (хатні адрас не пішацца ў заяве, калі заяўнік адрасуе яе кіраўніку сваёй установы);

- праз адзін-два радкі пасярэдзіне ліста пішацца слова *заява* і ставіцца кропка. Калі слова *заява* пішуць з вялікай літары, пасля яго не трэба ставіць кропку;

- з чырвонага радка пачынаецца тэкст заявы. Змест звычайна пачынаецца канструкцыяй *“Прашу + інфінітыў (дазволіць, дапусціць* і інш.*)”*. Тэкст можа пачынацца і наступнымі выразамі: *у сувязі з тым, што…, на падставе таго, што…* і інш.;

- калі да заявы прыкладаюцца дакументы (даведкі, пасведчанні, рэкамендацыі, акты і інш.), іх пералічваюць у канцы асноўнага тэксту, пачынаючы з сярэдзіны радка са слова *Дадатак;*

- на заяве ўнізе павінны быць дата (злева) і асабісты подпіс (справа).

Распіска – дакумент, які пацвярджае факт атрымання важных дакументаў, матэрыяльных каштоўнасцей (грошай, рэчаў, кніг і інш.) і падпісаны атрымальнікам. Распіска з’яўляецца адным з відаў пісьмовых доказаў, складаецца ў адным экземпляры і захоўваецца як каштоўны дакумент.

Неабходнымі рэквізітамі распіскі з’яўляюцца:

1) назва дакумента(у цэнтры, з прапісной літары);

2) хто атрымаў (пасля займенніка *“Я”,* які пачынае сказ,неабходна назваць прозвішча, імя і імя па бацьку, пасаду, месца пражывання асобы, што дае распіску);

3) ад каго атрымаў (найменне ўстановы, прадпрыемства ці асобы, ад якой атрымана што-небудзь);

4) што атрымаў (дакладнае найменне атрыманага з указаннем колькасці ці сумы, якія пішуцца спачатку лічбамі, затым у дужках словамі);

5) з якой мэтай атрыманы каштоўнасці;

6) дата складання распіскі (злева), подпіс атрымальніка (справа). Калі распіска мае асабліва важнае значэнне, то подпіс асобы, якая дала распіску, завяраецца ва ўстанове ці ў натарыуса.

Даверанасць– дакумент, які дае пэўнай асобе права дзейнічаць ад імя асобы, што выдала гэты дакумент. Тэкст даверанасці складаецца з наступных элементаў (рэквізітаў):

1) прозвішча, імя і імя па бацьку таго, хто давярае (пішацца пасля займенніка *“Я”,* які пачынае сказ), або указанне ўстановы, якая давярае;

2) пасада, прозвішча, імя і імя па бацьку таго, каму давяраюць;

3) што і адкуль трэба атрымаць;

4) дата і подпіс.

У тых выпадках, калі даверанасць выдаецца ўстановай, яна падпісваецца яе кіраўніком. Калі даверанасць афармляецца прыватнай асобай, яе подпіс павінен быць засведчаны ў натарыяльным парадку ці па месцы працы альбо вучобы (у аддзеле кадраў, канцылярыі або дэканаце).

**Дакладная запіска** – афіцыйная папера з кароткім выкладам сутнасці справы, якая патрабуе разгляду. Гэты дакумент адрасуецца кіраўніку ўстановы, утрымлівае інфармацыю пра пэўны факт, сітуацыю, а таксама вывады-прапановы складальніка дакладной запіскі.

Структура дакладной запіскі:

- уверсе злева ставіцца дата, нумар дакладной, справа – каму прызначаны дакумент;

- пры неабходнасці ўказвацца загаловак (напрыклад, *Аб замене кандыцыянера*), які пішацца з левага боку, ніжэй за дату і нумар;

- назва дакумента з вялікай літары;

- тэкст запіскі;

- найменне пасады, подпіс, імя, імя па бацьку, прозвішча складальніка запіскі.

**Тлумачальная** **запіска –** дакумент, у якім раскрываецца змест асобных палажэнняў дакумента або тлумачыцца прычына дзеянняў, учынкаў складальніка запіскі. Тэкст тлумачальнай запіскі складаецца ў адвольнай форме, як правіла, з указаннем прычын, якія прывялі да парушэнняў. Абавязковымі элементамі з’яўляюцца дата, адрасат (каму прызначаны дакумент), подпіс складальніка.

**Аўтабіяграфія** – дакумент, у якім змешчаны афіцыйныя звесткі пра жыццёвы шлях, напісаныя ад першай асобы. У аўтабіяграфіі павінны быць адлюстраваны наступныя звесткі:

1) прозвішча, імя і імя па бацьку складальніка;

2) час і месца нараджэння;

3) заняткі бацькоў;

4) сацыяльнае становішча;

5) кароткі выклад галоўных этапаў жыцця: гады вучобы (службы ў арміі), асноўнае з працоўнай і грамадскай дзейнасці;

6) звесткі пра сваё сямейнае становішча;

7) у канцы тэксту ставіцца дата (злева) і подпіс (справа).

**Рэзюмэ –** дакумент, які ўтрымлівае кароткую інфармацыю пра аўтара. Звычайна складаецца асобай, што шукае работу, для наступнай прапановы работадаўцу. Аб’ём рэзюмэ не павінен перавышаць адной-дзвюх старонак.

У афіцыйнай практыцы не існуе адзінага ўзору напісання рэзюмэ. Традыцыйна рэзюмэ складаецца ў наступнай паслядоўнасці:

1. Загалоўкам дакумента з'яўляюцца прозвішча, імя, імя па бацьку, выдзеленыя адпаведным шрыфтам. Слова “*Рэзюмэ*” не пішацца.

2. Указваецца дакладны дамашні адрас, тэлефон або іншы сродак хуткай сувязі.

3. Асабістыя даныя: грамадзянства, дата і месца нараджэння, сямейнае становішча.

4. Пасада, на якую прэтэндуе саіскальнік.

5. Адукацыя: звесткі пра яе падаюцца ў адваротным храналагічным парадку. Спачатку самая высокая ступень адукацыі з указаннем даты пачатку і заканчэння навучальнай установы, потым – больш нізкая ступень адукацыі (напрыклад, школа, каледж і г.д.).

6. Вопыт работы адлюстроўваецца інфарматыўна: указваецца месца работы (пачынаецца з апошняга і далей у адваротным парадку), пасада, стаж работы на пасадзе. Абсалютная паўната звестак у гэтай частцы не абавязковая: саіскальнік мае права вылучыць тую частку сваёй практычнай дзейнасці, якая з'яўляецца важнай для вакансіі.

7. Дадатковыя звесткі могуць быць звязаны з атрыманнем дадатковай спецыяльнасці, вывучэннем замежнай мовы, авалоданнем камп’ютарам (спецыяльныя курсы, практыка, стажыроўкі і г. д.). Асобна можна ўказаць пералік замежных моў, якімі валодае саіскальнік, з пазначэннем узроўню ведаў (напрыклад, французская (А2), іспанская (В2), англійская (С1)).

8. Якасці асобы (напрыклад, стрэсаўстойлівасць, здольнасць хутка вырашаць комплексныя праблемы, пунктуальнасць і інш.).

9. Захапленні (хобі).

**Справаздача** – дакумент, у якім паведамляецца, што і як выканана за адпаведны тэрмін. Гэты дакумент, як і аўтабіяграфія, і рэзюмэ, не мае строгай формы. Асноўныя звесткі, якія павінны быць указаны: як выконвалася заданне, якія цяжкасці давялося пераадолець і што дала праца. У канцы справаздачы пажадана зрабіць выснову і даць свае прапановы. Як і кожная афіцыйная папера, справаздача павінна мець подпіс і дату.

Справавыя лісты – гэта лісты, якія накіраваны адной арганізацыяй або асобай у другую з мэтай праінфармаваць, папярэдзіць або высветліць неабходныя звесткі. Справавыя лісты павінны быць засведчаны пячаткай або мець штамп установы, якая яго дасылае.

Справавыя лісты падзяляюцца на тыя, якія патрабуюць адказу (ліст-запытанне, ліст-просьба, ліст-зварот, ліст-прапанова і інш.) і лісты, якія не патрабуюць адказу (ліст-папярэджанне, ліст-напамін, ліст-запрашэнне, суправаджальны ліст і інш.).

Аб’ём справавых лістоў звычайна не павінен перавышаць дзвюх старонак. Да рэквізітаў лістоў адносяцца такія, як адрас атрымання, дата адпраўкі, індэкс, тэкст (тэма, жанр або характар ліста – гарантыйны, рэкламацыйны, суправаджальны і г.д. ), адрас адпраўшчыка (адрасанта), найменне адрасанта, дата і подпіс.

У справавых лістах звычайна выкарыстоўваюцца **ўстойлівыя лагічныя і моўныя выразы**, што надаюць ім афіцыйны характар, адназначнае разуменне, дакладнасць, стандартнасць. Моўныя формулы (клішэ) справавых лістоў:

1) загалоўкі да тэксту (прыназоўнік аб + назоўнік у месным склоне: *Аб усталяванні кантактаў*)

2) матывы (мэты) стварэння дакумента:

* *У мэтах выканання загаду дырэктара …*
* *У пацверджанне нашай дамоўленасці…*
* *У адказ на Ваш запыт паведамляем…*
* *На падставе нашай тэлефоннай размовы…*
* *У адпаведнасці з пісьмом заказчыка…*
* *Згодна з рашэннем …*
* *Спасылаючыся на ваша гарантыйнае пісьмо…;*

3) прычыны стварэння дакумента:

* *З прычыны пэўных абставін…*
* *У сувязі з цяжкім матэрыяльным становішчам…*
* *Прашу прыняць мяне на работу на пасаду…*
* *У сувязі з правядзеннем сумеснага мерапрыемства…*
* *Улічваючы, што… ;*

4) запрашэнні:

* *Запрашаем Вас прыняць удзел у…*
* *Запрашаем Вас стаць удзельнікам…*
* *Просім прыняць удзел у правядзенні выстаўкі-ярмаркі…;*

5) абяцанні, гарантыі:

* *Канфідэнцыяльнасць інфармацыі гарантуецца…*
* *Адпаведныя меры будуць прынятыя…*
* *Гарантуем, што…;*

6) напамінанні, папярэджванні:

* *Напамінаем Вам, што ў адпаведнасці з дамоўленасцямі…*
* *Напамінаем, што Ваша завінавачанасць па аплаце складае…*
* *Паведамляем Вам аб тым, што…;*

7) паведамленні:

* *Паведамляем, што…*
* *Інфармуем Вас аб тым, што…*
* *Лічым неабходным паведаміць Вам…*
* *Даводзім да Вашага ведама…;*

8) распараджэнні:

* *Просім накіраваць у адрас нашай арганізацыі звесткі аб…*
* *Просім прыняць меры…;*

9) прапановы:

* *Прапаноўваем разгледзець магчымасць супрацоўніцтва ў галіне…*
* *Па Вашай просьбе дасылаем прайс-ліст нашай кампаніі і прапаноўваем азнаёміцца з…;*

10) адмова ад прапановы:

* *Ваш праект адхілены па наступных прычынах…*
* *У цяперашні час наша арганізацыя не мае магчымасці заключыць дагавор аб…;*

11) просьба:

* *Звяртаемся да вас з просьбай…*
* *Спадзяёмся на працяг супрацоўніцтва…*
* *Пераканальна просім Вас не затрымліваць адказ..*
* *Зараней удзячныя…* [17, с. 7 - 8];
* *Будзем удзячныя, калі Вы:*

*- вышлеце нам каталог;*

*- аплаціце тавар своечасова;*

*- дашляце нам справаздачу;*

*- рэалізуеце нашу прадукцыю за адзін месяц;*

*- едзеце на канферэнцыю;*

*- станеце нашым пакупніком... .*

Дзякуючы ўстойлівым моўным выразам, справавыя лісты адпавядаюць нормам службовага этыкету і з гэтай прычыны выглядаюць пераканаўчымі і заслугоўваюць больш даверу. Тон ліста ў любым выпадку павінен быць нейтральным, тэкст – утрымліваць дастаткова абгрунтаваныя аргументы і пэўную інфармацыю, якая дазволіць адрасату прыняць рашэнне па пытанні, што закранаецца ў лісце. У лістах не дапускаюцца суб’ектыўныя меркаванні і разважанні, збыткоўная інфармацыя.

Да сучасных жанраў афіцыйна-справавога стылю можна аднесці і **візітную картку**, якая з’яўляецца адным з найважнейшых атрыбутаў дзелавога этыкету.Візітная картка шырока выкарыстоўваецца пры ўстанаўленні і падтрыманні кантактаў у афіцыйнай сферы, у дыпламатычнай практыцы, дзелавых стасунках, выконвае інфармацыйную і рэкламную функцыю. Візітная картка можа быць выкарыстана і для завочнага прадстаўлення яе ўладальніка.

Афіцыйныя стасункі, як правіла, пачынаюцца з абмену візітнымі карткамі, таму візітка павінна быць зроблена так, каб у чалавека, які яе атрымлівае, выклікаць станоўчыя эмоцыі.

Парады да афармлення візітных картак:

1. Візітныя карткі звычайна ўяўляюць сабой прамавугольнікі не вельмі шчыльнага картону (перавага аддаецца паперы высокага гатунку) невялікага фармату: 50 (60) Х 90 (100) мм.

2.Як правіла, візітная картка павінна мець чорны тэкст на светлым фоне без якіх-небудзь рамак.Нормы этыкету не рэкамендуюць выкарыстоўваюць шырокую колеравую гаму.

3. На карткі дзяржаўных чыноўнікаў, згодна з пратаколам, наносяцца герб і сцяг.

4. Шрыфт строга не рэгламентуецца, ён павінен зручна чытацца. Імя, як правіла, вылучаецца лёгка чытаемым паўтлустым шрыфтам нязначна большага памеру.

5. Класічны выгляд карткі наступны: уверсе па цэнтры – назва фірмы (прадпрыемства), дзе працуе ўладальнік карткі, ніжэй па цэнтры – імя, імя па бацьку, прозвішча, яшчэ ніжэй – пасада, а ў правым верхнім вугле – тэлефон, факс, адрас электроннай пошты. Калі тэлефон змяніўся, можна акуратна закрэсліць і запісаць новы. Але закрэсліваць і запісваць найменаванне новай пасады лічыцца адступленнем ад этыкету. Дзелавая візітная картка без адраса таксама не адпавядае нормам этыкету.

Візітная картка, як і астатнія жанры афіцыйна-справавой дакументацыі, пры ўмове іх пісьменнага складання, з’яўляюцца важным элементам іміджу ўстановы і асабістага іміджу складальніка дакументаў.

Такім чынам, афіцыйна-справавы стыль сучаснай беларускай літаратурнай мовы характарызуецца высокай ступенню развітасці, унармаванасцю моўных сродкаў, распрацаванасцю жанраў. Неабходнасць авалодання нормамі справавых зносін абумоўлена тым, што афіцыйныя зносіны пранікаюць ва ўсе сферы жыцця. Уменне паспяхова весці перагаворы, працаваць з дакументамі – важнейшы элемент культуры сучаснага адукаванага чалавека, які імкнецца дасягнуць поспехаў у жыцці.

# 9. Культура маўлення

Уменне выразна і дакладна выказваць свае думкі, гаварыць граматна, не толькі прыцягваць увагу сваім маўленнем, але і ўздзейнічаць на слухачоў, валоданне культурай маўлення – важны складнік прафесійнай падрыхтоўкі людзей самых розных спецыяльнасцей: дыпламатаў, юрыстаў, палітыкаў, настаўнікаў і выкладчыкаў, журналістаў, менеджараў. Культурай маўлення важна валодаць усім, хто па сваёй пасадзе, роду заняткаў звязаны з людзьмі, арганізуе і накіроўвае іх працу, вядзе дзелавыя перагаворы, выхоўвае, вучыць, клапоціцца пра здароўе, аказвае людзям розныя паслугі.

Культура маўлення – гэта сукупнасць такіх якасцей, якія дазваляюць найлепшым чынам уздзейнічаць на адрасата з улікам канкрэтнай сітуацыі маўлення і ў адпаведнасці з пастаўленай мэтай.

## 9.1. Якасці маўлення

Да камунікацыйных якасцей маўлення адносяцца:

- правільнасць,

- дакладнасць,

- лагічнасць,

- чысціня,

- багацце і разнастайнасць,

- выразнасць,

- дарэчнасць,

- сцісласць (лаканічнасць).

**Правільнасць** – галоўная, базавая камунікацыйная якасць маўлення, бо найперш яна забяспечвае ўзаемапаразуменне суразмоўцаў. Калі няма правільнасці, не “працуюць” іншыя камунікацыйныя якасці маўлення. Правільнасць заснавана на прытрымліванні літаратурных норм, якія выпрацаваны цягам стагоддзяў і кадыфікаваны (замацаваны афіцыйна як абавязковыя для выканання) у аўтарытэтных граматыках і слоўніках (звычайна акадэмічных выданнях).

Літаратурная норма[[22]](#footnote-22) забяспечвае сацыяльнае адзінства мовы, узаемапаразуменне паміж усімі носьбітамі ўсіх разнавіднасцяў мовы (дыялекты, жаргоны). “Вызначаюцца тры падыходы да разумення моўнай нормы – 1) норма – гэта сукупнасць агульнапрызнаных моўных сродкаў, якія лічацца правільнымі і ўзорнымі; 2) норма – правілы, што кіруюць выкарыстаннем моўных сродкаў; 3) норма – узаемасувязь моўных сродкаў і правілаў іх ужывання” [2, с. 91]. Моўная норма аб’ектыўная, не ствараецца асобнымі навукоўцамі, адлюстроўвае сучасны стан беларускай літаратурнай мовы, падтрымліваючы выпрацаваныя ў ходзе працяглай маўленчай практыкі набыткі.

Так, не захоўваецца крытэрый правільнасці ў наступных сказах: *Большая палова групы запісалася ў Нацыянальную бібліятэку* (парушэнне лексічнай нормы, палова не можаць большай або меншай); *Прыгожая запіс з віншаваннямі вісела пры ўваходзе ў залу* (парушана граматычная норма, назоўнік *запіс*  у беларускай мове мужчынскага роду).

**Дакладнасць** маўлення заключаецца ў сэнсавай адпаведнасці слоў і выказванняў знешнім рэаліям, а таксама ў выкарыстанні адзінак маўлення ў тых значэннях, што замацаваны за імі ў адпаведных слоўніках. Дакладнасць вельмі цесна звязана з правільнасцю ўсіх узроўняў, а ў сферы тэрміналогіі з’яўляецца галоўным патрабаваннем.

Асабліва асцярожна і ўмела трэба ставіцца да выкарыстання мнагазначных слоў і паронімаў (*На розе каровы вісеў званочак – На рагу вуліцы Іван сустрэў сябра. Ён бескарысна –* трэба бескарысліва *– заступіўся за чалавека; Дзеці яшчэ дрэнна валодаюць звязаным –* трэба звязным *– маўленнем*), размяжоўваць выпадкі ўжывання слоў з рознымі словамі сінанімічнага рада (*зачыніць дзверы – закрыць твар рукамі – загарнуць сшытак – заплюшчыць вочы; любіць сястру – кахаць дзяўчыну*). Перакладчыцкім алагізмам будзе наступны сказ: *Я маю паляванне з’есці пэндзаль вінаграду,* у якім не размяжоўваюцца амонімы*.*

Дакладнасць з’яўляецца абавязковым кампанентам **лагічнасці**, з дапамогай якой устанаўліваюцца несупярэчлівыя, паслядоўныя, адпаведныя рэчаіснасці сэнсавыя сувязі паміж часткамі выказвання. Такім чынам, лагічнасць выходзіць за межы слова і праяўляецца ў сказе, у галіне сінтаксіса (*Мы сядзелі наўскос насупраць адзін аднаго –* адначасова сядзець наўскос і насупраць немагчыма). Менавіта факт адсутнасці логікі спрыяе з’яўленню такіх жартаўлівых выказванняў: *Ішоў дождж і два студэнты – адзін у паліто, другі ва ўніверсітэт*.

Лагічныя сувязі рэалізуюцца адпаведнымі сінтаксічнымі канструкцыямі, у якіх значную ролю адыгрываюць складаныя злучнікі (*таму...што, калі...то, раз...так, як толькі...дык*), парадак слоў (параўн.: *Дзень змяняе ноч, Маці любіць дзіця* – звычайна на першым месцы знаходзіцца суб’ект дзеяння).

У аснове лагічнасці ляжыць сувязь мыслення і маўлення, якая адлюстравана ў наступных правілах: 1) кожная думка мусіць мець адзіны ўстойлівы змест; 2) дзве супрацьлеглыя думкі пра адзін і той прадмет не могуць адначасова ісціннымі; 3) з двух супрацьлеглых выказванняў толькі адно ісціннае, трэцяга быць не можа; 4) кожная думка павінна быць абгрунтавана чалавечай практыкай [2, с. 164].

Лагічнасць павінна прымяняецца для выступлення, дакладаў, артыкулаў, якія будуюцца па пэўнай лагічнай схеме, маюць устойлівую кампазіцыю: уводзіны (уступ) – асноўная частка – заключэнне. Кожны падраздзел такой работы павінен арганічна і лагічна звязвацца з іншымі. Аднак лагічнасць навуковага твора і мастацкага – з’явы розныя. Стылістычную функцыю выконваюць аксюмараны (паняцці, што складаюцца з дзвюх супрацьлеглых адзінак – *воўчая пакора, адзінота ўдваіх*) і алагічныя параўнанні, якія ствараюць камічны эфект (*Прыстаў пабел да гнілых сцен, Як да старой бабулі пудра*; *Патрэбен, ён, братцы, Як прус у аладцы, Як у мосце дзірка, Як з гразі зацірка –* Я. Колас).

**Дарэчнасць** маўлення арганічна звязана з дакладнасцю і лагічнасцю. Сутнасць дарэчнасці заключаецца ў выкарыстанні моўных сродкаў з поўнай адпаведнасцю тэме гаворкі, сітуацыі маўлення, мэце выказвання, колькаснаму і якаснаму складу аўдыторыі, выбранаму стылю маўлення і ўмовам зносін. Кожны функцыянальны стыль мае свае стылістычныя нормы. Прыдатнае і неабходнае ў адным стылі можа быць недарэчным, памылковым у другім, напрыклад: *На рэспубліканскім конкурсе асілкаў перамаглі бугаі з Гродзенскай вобласці.* Парушэннем стылявой дарэчнасці лічыцца захапленне тэрміналогіяй, моўнымі клішэ (*Ён завёў трактар, каб нанесці візіт цешчы ў суседнюю вёску*), ненатуральна гучыць сказ: *Гаспадыня займалася гатаваннем снедання.* Неабумоўленае суседства рознастылявых моўных сродкаў непрымальнае і ў мове мастацкай літаратуры, аднак можа выкарыстоўвацца з разліку на гумарыстычны эфект: *Кабыла не разумела бацькавай крыўды і здзіўлена пазірала на слабакаардынаваныя рухі свайго гаспадара і яго палітычна нявытрыманую тактыку* (А. Мрый).

**Чысціня** маўлення забяспечваецца найперш адсутнасцю чужародных літаратурнай мове элементаў. Разбураюць чысціню маўлення такія беспадстаўна ўжытыя сродкі, як:

1) дыялектызмы і прастамоўі (*змэнчаны конь, гарэхавае вудзільна; перці пехадралам*);

2) запазычаныя словы і варварызмы (іншамоўныя словы, не да канца засвоеныя мовай), у тым ліку русізмы (так званая макаранічная мова: *Даю вам чэснае слова; вучыцель, сражэнне, зачэм, вужас, тусклыя вочы, хадзем на хауз, пафарбаваць хайр*);

3) канцылярызмы і штампы (*як абстаіць справа, улічваючы абставіны*);

4) гукі і словы-паразіты (*ну, як гэта, так сказаць, значыцца*);

5) жарганізмы (*тралік* – тралейбус, *бабосы* – грошы);

6) плеаназмы (празмерная, збыткоўная інфармацыя) і таўталогія (паўтарэнне аднакарэнных слоў): *у верасні месяцы, шэсць штук сталоў, пяць чалавек студэнтаў; поўнасцю запоўнены, свая аўтабіяграфія, патрыёт сваёй радзімы*.

**Выразнасць** маўлення звязана з вобразнасцю афармлення моўных сродкаў і забяспечваецца дарэчным выкарыстаннем такіх стылістычных сродкаў, як:

1) эпітэты (К. Чорны: *каструбаватая рука зямлі*; І. Мележ: *пацяплелыя халодна-шэрыя вочы*);

2) метафары (К.Чорны: *чабор хаваецца ў іржэўнік, восень сядзіць і бродзіць доўга*);

3) параўнанні (Я. Колас: *Зажыць па-людску, а не гэтак, Як у пячуры таракан; І прапаў, бы ў гноі сліва; Ішоў, глядзеў, бы кот за прусам; Чалавечая думка як ручай*);

4) фразеалагізмы (*на сёмым небе , брацца за розум, ад відна да відна, як вол да карэты, вялікая шышка на голым месцы*);

5) парэміі[[23]](#footnote-23) (*Гаруе ён, гаруе – з адной карчмы ў другую! Як дбаем, так і маем. І шыла, і мыла, і прала, і ткала, і ўсё языком*. *Ён пра ўвесь лес, а пра яго ніякі бес*);

6) перыфразы (Я. Колас: *прафесар велькіх букваў – настаўнік, сутокі неба і зямлі - сусвет*);

7) крылатыя выразы (К. Крапіва: *Да славы прагныя, ды вузкія ў плячах*; Я. Колас: *Забілі зайца не забілі, але ж, брат, гуку нарабілі*; Я. Купала: *На беларускую дзяўчыну ніхто шчэ каменем не кінуў*);

8) антонімы (І. Шамякін: *Як усё пераплялося – старое і новае, вялікае і малое, гераічнае і буднічнае!*);

9) амонімы (Н. Гілевіч: *Каб быў тонус вас высокі – Піце, дзетачкі, вы сокі;* С. Грахоўскі: *А суніцы ледзь паспелі, Іх дразды скляваць паспелі*);

10) паронімы (С. Шушкевіч: *Полем, лесам, пералескамі, Па зямлі, вясной абуджанай, Красавік ідзе з пралескамі Па праталінах і лужынах*);

11) сінонімы (Я. Колас: *Усход гарыць, жыве, палае, слупы-праменні падымае*).

Выразнасць маўлення мае на мэце прыцягнуць увагу, выклікаць зацікаўленасць суразмоўцы або слухача, дапамагае аптымальна цікава аформіць думку.

Неабходна адрозніваць *багацце мовы* і *багацце (разнастайнасць) маўлення*. **Багацце мовы** – гэта лексіка-фразеалагічны фонд, семантыка стылістычныя і сінтаксічныя рэсурсы, усё сродкі, што ёсць у мове**. Багацце маўлення** – уменне носьбіта мовы карыстацца скарбамі ўсіх яе ўзроўняў. Гэта камунікацыйная якасць характарызуецца разнастайнасцю ўжытых моўных сродкаў і як мага радзейшым паўтарэннем адных слоў і выразаў, асабліва нематываваным. Заўважым, што абмежаванасць арсеналу моўных сродкаў і частая іх паўтаральнасць сведчыць пра беднасць не толькі маўленчых здольнасцей аўтара, але і пра невялікі запас думак, слабы інтэлект прамоўцы.

Беларуская мова багатая на сінонімы, прыказкі і прымаўкі, фразеалагізмы, аднак гэта не значыць, што пэўная асоба можа выкарыстаць усё багацце мовы, бо нават у майстроў слова адзначаецца прыкладна 15% агульнаўжывальнай літаратурнай лексікі (Я.Колас выкрыстоўваў 37000 слоў, а Элачка Людаедка “паспяхова” карысталася 30) [34, с. 111-112].

**Сцісласць (лаканічнасць)** маўлення падпарадкавана закону эканоміі моўных сродкаў, які вымагае адбіраць найбольш рацыянальныя, зручныя для камунікацыі элементы. У навуковай літаратуры надзвычай прадуктыўны сродак эканоміі – абрэвіяцыя. Увогуле, сцісласць на ўсіх узроўнях – істотная рыса афіцыйна-справавога маўлення. Унутры моўнай сістэмы ў цэлым сродкамі лаканізацыі з’яўляюцца слова- і асноваскладанне, замена словазлучэння аднаслоўным кампанентам (у адзін голас – адзінагалосна), скарачэнне фразеалагізма да аднаго кампанента (біцца як рыба аб лёд – біцца), ужыванне гукапераймальных слоў, выкарыстанне няпоўных і эліптычных сінтаксічных канструкцый (тады важную ролю адыгрываюць пазамоўныя сродкі – інтанацыя, жэсты, міміка).

Сцісласць робіць маўленне больш зразумелым і прыемным. Дасягнуць гэтага можна ўменнем:

- вылучаць галоўнае, канцэнтравацца на ім;

- пазбягаць другасных падрабязнасцей;

- не перагружаць маўленне складанымі сінтаксічнымі канструкцыямі;

- прытрымлівацца рэгламенту выступлення.

## 9.2. Спецыфіка рэдагавання

Незвычайнае багацце лексікі беларускай мовы, шырокі спектр канструкцый граматычнага ладу ствараюць спрыяльныя ўмовы для варыянтнага выбару моўных сродкаў ў залежнасці ад зместу тэксту, яго агульнай стылістычнай скіраванасці, жанру і формы выказвання. Таму не заўсёды варта “абмяжоўвацца” строгімі акадэмічнымі правіламі, якія могуць у пэўнай ступені стрымліваць творчы патэнцыял жывога слова. У гэтым выпадку трэба кіравацца моўным густам, разуменнем тонкіх сэнсава-стылістычных адценняў канкрэтнага тэксту, улічваць агульныя тэндэнцыі развіцця беларускай літаратурнай мовы. Лепшы крытэрый нормы – літаратурная практыка айчынных класікаў, вядомых публіцыстаў, дзеячаў навукі і культуры.

Трэба адрозніваць памылкі *ўласнастылістычныя* і *маўленчыя* (парушэнне правільнасці як асноўнай якасці маўлення).

**Уласнастылістычныя памылкі:**

1) беспадстаўнае ўжыванне сродкаў іншага стылю (калі гэта не робіцца знарок, для стварэння камічнага эфекту): *Сяляне былі ўжо гатовыя стаць у першыя шарэнгі адважных барацьбітоў з паншчынай* (з сачынення);

2) злоўжыванне моўнымі клішэ, спецыфічнымі словамі і тэрмінамі (*Студэнты ў большасці выпадкаў самі дабіваюцца выпраўлення недахопаў; Ці не было эксцэсаў у класе?* );

3) слабое валоданне рэсурсамі мовы (плеаназм, таўталогія, беднасць слоўніка, “заштампаванасць” мовы, словы-паразіты ў маўленні, моўная аднастайнасць: *На сяброўскай сустрэчы сустрэліся дзве футбольныя каманды; Гэта мой калега па рабоце; Сяляне, нягледзячы на неспрыяльныя кліматычныя ўмовы вясны, на высокім агратэхнічным узроўні правялі сяўбу; Мы прыйшлі у лес. Было добрае надвор’е. Нам было весела*).

Адзначым, што плеаназмы і таўталогія ў фразеалагічных выразах памылкай не лічыцца: *ведаць не ведаю, бегма бечы, бачыць на свае вочы, у рэшце рэшт.*

Як ужо адзначалася вышэй, мова навукі, дакументаў і справаводства мае свае стылістычныя адметнасці, у ёй сустракаецца шмат спецыфічных слоў і фармулёвак: *займацца рашэннем праблемы, праводзіць даследаванне, згодна з пастановай, вывесці са складу, прысвоіць званне, давесці да ведама* і інш. Канцылярскі каларыт надаюць тэкстам складаныя прыназоўнікі: *у сілу, па лініі, з боку, у справе, у разрэзе, у мэтах*; аддзеяслоўныя назоўнікі: *стварэнне, атрыманне, уяўленне, паляпшэнне, накіраванне*. Аднак моўныя стандартныя выразы, тэрміны, ужытыя ў неадпаведным кантэксце, пазбаўляюць маўленне вобразнасці, звычайна маскіруюць банальныя або алагічныя думкі (*З пункту гледжання банальнай эрудыцыі не кожны лакальна селектыўны ідывідуум здольны свабодна элацыраваць тэндыцыі парадаксальных эмоцыі; Дуалістычны прынцып выкарыстання сельскагаспадарчых прылад на гідрапаверхні* (віламі па вадзе пісана); *Антытэзісныя ўласцівасці разумова абмежаваных суб’ектаў у кантэксце выканання дзяржаўных нарматыўных актаў* (дурням закон не пісаны)).

4) недастаткова развітая моўная чуйнасць (квяцістасць, немілагучнасць, уяўная прыгажосць выкладу, гучныя словы, пустаслоўе – так званае “фразёрства”): *Веру, што мая вялікая, свабодная, неабсяжная краіна будзе шчаслівай, магутнай і квітнеючай.*

**Тыпы маўленчых памылак**

Парушэнне правільнасці як асноўнай камунікацыйнай якасці маўлення можа праяўляцца на любым узроўні мовы [[24]](#footnote-24). Такім чынам, маўленчыя памылкі – гэта парушэнне фанетычных, словаўтваральных, граматычных, лексічных і фразеалагічных нормаў. Паколькі парушэнні правільнасці разгледжаны намі вышэй, праілюструем самыя распаўсюджаныя памылкі:

1) ужыванне слова не ў тым кантэксце: *Ён без хістання накіраваўся на работу* (трэба *вагання*); *Іван Пятровіч па-гаспадарску трымае руль сваёй машыны* (па-гаспадарску можна весці справу, а трымаць руль - *упэўнена*); *Пры абмеркаванні даклада людзі былі досыць жвавымі* (*актыўнымі*);

2) парушэнне спалучальнасці слоў. Пераважная колькасць памылак выклікана недакладным ужываннем сінанімічных слоў: *Дыхне невялічкі вецер* (правільна *лёгкі* або *слабы*); *Характар у хлопца павольны* (павольнымі могуць быць рухі, жэсты, хада, а характар – *добры, мяккі, цвёрды, цяжкі*); *Пералік прыкладаў быў вялікі* (трэба *доўгі*); *Мне трэба праверыць гурт сшыткаў* (правільна *стос*);

3) памылкі могуць быць выкліканы неапраўданым спалучэннем канкрэтных і абстрактных паняццяў: *Беспрацоўе знізілася да 300 тыс. чалавек*. (Беспрацоўе – адцягненае паняцце, яно не вымяраецца пэўнай колькасцю. Трэба: *Колькасць беспрацоўных знізілася да 300 тыс чалавек*). *Упершыню мы пабачылі Івана Пятровіча не ў лабараторыі, а на дошцы гонару* (натуральна, што гэта быў не сам Іван Пятровіч, а яго *партрэт*, *фотаздымак*);

4)няправільная арганізацыя выказвання парушае лагічныя сувязі, што значна ўскладняе яго ўспрыняцце**:** *Гледзячы на залацістае поле пшаніцы, сэрца напаўняецца радасцю* (трэба: *Калі глядзіш на залацістае поле пшаніцы, сэрца напаўняецца радасцю*).

Калі ўказальны займеннік **гэты** можна суаднесці з некалькімі назоўнікамі папярэдняга выказвання, узнікае незразумеласць: *Некаторыя студэнты прапускаюць заняткі, у выніку чаго група не можа выйсці ў пераможцы спаборніцтва i паехаць на фестываль. Аб гэтым нельга маўчаць*. Трэба: *Нельга маўчаць аб тым, што некаторыя студэнты прапускаюць заняткі, у выніку чаго група не можа выйсці ў пераможцы спаборніцтва i паехаць на фестываль*;

5) спалучэнне рознастылёвай лексікі. Як правіла, ва ўсіх стылях мовы словы аб’ядноваюцца па прынцыпу стылістычнай аднароднасці: трэба ўжываць толькі словы пэўнага стылю і нейтральную лексіку. Такім чынам, функцыянальна-стылістычныя тыпы лексікі проціпастаўлены: спецыяльныя словы не апраўданы ў любым неспецыяльным тэксце, размоўныя – ў пісьмовым маўленні, кніжныя – у размоўна-бытавым. Але такая процілегласць можа выкарыстоўвацца пісьменнікамі і журналістамі для стварэння пэўнага экспрэсіўна-стылістычнага эфекту. Асабліва часта спалучэнне рознастылёвай лексікі выкрыстоўваецца як сродак гумару, іроніі, сатыры: *Ён арудуе ў нашай установе; І калі ўжо выльецца гэты працэнт вільгаці? Зара дае заяўку на світанне; Полацку стукнула тысячу сто; Даклады трубіў, на нарадах савеў.* Ва ўсіх іншых выпадках ужыванне ў адным кантэксце рознастылёвай лексікі – грубая памылка: *Вялікі ўклад у дасягненне поспехаў унеслі мае сябры; Сёлета мы натхнёна змагаліся за паспяховае правядзенне вяпускнога балю; Гаспадыня займаецца гатаваннем снядання* [падрабязней гл. Міхневіч 2006]*.*

Кожны, хто жадае палепшыць уласную культуру маўлення, павінен:

- разумець, што такое нацыянальная беларуская мова; у якіх формах яна існуе; чым кніжнае маўленне адрозніваецца ад гутарковага; што сабой уяўляюць функцыянальныя стылі маўлення; што такое моўная норма і варыянты;

- засвоіць і развіць навыкі адбору і ўжывання моўных сродкаў падчас маўленчай дзейнасці;

- авалодаць нормамі літаратурнай мовы, яе багаццем.

Трэба памятаць, што культура маўлення – звязана не толькі з уменнем правільна, прыгожа, пераканаўча гаварыць, але і з агульнай культурай чалавека, яго знешнім выглядам, манерамі, з уменнем лагічна і дакладна мысліць і аптымальна прэзентаваць асабістыя разважанні і гатовыя думкі, адэкватна апісваць моўнымі сродкамі любыя жыццёвыя сітуацыі, правільна складаць і афармляць разнастайныя пісьмовыя дакументы, дарэчна выкарыстоўваць усе стылістычныя рэсурсы мовы.

# Спіс выкарыстанай літаратуры

1. Арашонкава, Г.У. Слоўнік цяжкасцей беларускай мовы / Г. У. Арашонкава, В. П. Лемцюгова. – Мінск : Выш. школа, 1986. – 210 с.

2. Асновы культуры маўлення і стылістыкі : вучэб. дапам. / У. В. Анічэнка [і інш]; пад рэд. У. Анічэнкі. – Мн. : Універсітэцкае, 1992. – 254 с.

3. Бандаровіч, В.У. Стыльна па-беларуску : комплексны даведнік па культруры маўлення / В. У. Бандаровіч. – Мн. : Пачатковая школа, 2013. – 64 с.

4. Беларуская мова : хрэстаматыя / З.І. Бадзевіч [і інш.]. – Мн. : Юнипресс, 2005. – 592 с.

5. Беларуская мова : У 2 ч. : Ч 1 : Падруч. для навучэнцаў педвучылішчаў і каледжаў / Я.М. Адамовіч, Л.А. Акаловіч, С.К. Берднік і інш. – пад агульн. рэд. Л.М. Грыгор’евай. – 3-е выд., перапрац. і дап. – Мн. : Выш. шк., 1998. – 330 с.

6. Беларуская мова. Прафесійная лексіка : дапам. / В. В. Маршэўская, І. В. Піваварчык, А. С. Садоўская. – Гродна : ГрДУ, 2006. – 84 с.

7. Беларуская мова. Прафесійная лексіка для педагогаў : вучэбны дапаможнік / Д. В. Дзятко [і інш.] ; пад рэд. Д. В. Дзятко. – Мн. : Беларусь, 2012. – 231 с.

8. Беларуская мова. Прафесійная лексіка : дапам. / А. М. Асіпчук, В. В. Маршэўская, А. С. Садоўская. – Гродна : ГрДУ, 2009. – 271 с.

9. Беларуская мова: спецыяльная лексіка : вучэбна-метадычны дапаможнік для студэнтаў усіх форм навучання ўсіх спецыяльнасцей БДУІР / Л.А. Бондар [і інш] ; пад рэд. Ю. А. Сцепанчука. – Мн. : БДУІР, 2006. – 69 с.

10. Беларуская мова : Энцыклапедыя / пад рэд. А.Я.Міхневіча. – Мінск : БелЭН, 1994. - 655 с.

11. Беларускі арфаграфічны слоўнік / Нацыянальная акадэмія навук Беларусі, Інстытут мовы і літаратуры імя Я. Коласа і Я. Купалы ; уклад. Л. П. Кунцэвіч, І.У. Кандраценя; пад рэд. А.А. Лукашанца. – 2-е выд., выпр. – Мн. : Беларуская навука, 2010. – 695 с.

12. Булыка, А.М. Красамоўства ў Беларусі: хрэстаматыя для філал. спецыяльнасцей ВНУ / А. М. Булыка, Л. М. Мінакова, А. А. Станкевіч. – Мн. : Універсітэцкае, 2002. – 178 с.

13. Введенская, Л.А. Русский язык и культура речи : учебное пособие для вузов / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Канаева. – Ростов Н / Д : Высшее образование, 2010. – 539 с.

14. Головин, Б.Н. Основы культуры речи: Учеб. для вузов по спец. «Рус. яз. и лит.» / Б. Н. Головин. – 2-е изд., испр. – М. : Высшая школа, 1988. – 320 с.

15. Губкіна, А.В. Беларуская мова. Эканамічная лексіка : вучэбн. дапам. / А. В. Губкіна, В. А. Зразікава. – Мн. : Изд-во Гревцова, 2009. – 200 с.

16. Гурскі, М.І. Параўнальная граматыка рускай і беларускай моў / М. І. Гурскі. – Мн. : Вышэйшая школа , 1972. – 264 с.

17. Ермаловіч, А.В. Беларуская мова (прафесійная лексіка). Афіцыйна-справавы і навуковы стылі / А. В. Ермаловіч, А. В. Шарапа. – Мн. : БДУІР, 2010. – 60 с.

18. Жураўскі, А. Праблемы норм беларускай літаратурнай мовы / А. Жураўскі. – Мн. : Навука і тэхніка, 1993. – 36 с.

19. Каўрус, А. А. Дакумент па-беларуску / А. А. Каўрус. – Мінск : Беларусь. 1994. – 160 с.

20. Каўрус, А. А. Да свайго слова. Пытанні культуры мовы / А. А. Каўрус. – Мн. : РІВШ, 2011. – 344 с.

21. Клундук, С.С. Беларуская мова : усе складаныя тэмы : тэорыя і практыкаванні / С. С. Клундук, Н. Р. Якубук. – Мн.: Аверсэв, 2010. – 112 с.

22. Кривицкий, А.А. Учебник белорусского языка : для самообразования / А. А. Кривицкий, А. И. Подлужный. – Мн. : Высшая школа, 1994. – 349 с.

23. Лапкоўская, А.М. Беларуская мова (прафесійная лексіка) : вучэбн. дапам. / А. М. Лапкоўская. – Гродна : ГрДУ, 2009. – 271 с.

24. Лексікалогія сучаснай беларускай літаратурнай мовы / Пад рэд. А.Я. Баханькова. – Мінск : Навука і тэхніка, 1994. – 463 с.

25. Лепешаў, І.Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мн. : БелЭн, 1993.

26. Лепешаў, І.Я. Асновы культуры мовы і стылістыкі : Практыкум : вучэб. дапаможнік. – Мн. : Універсітэцкае, 1989. – 207 с.

27. Лепешаў, І.Я. Сучасная беларуская літаратурная мова: спрэчныя пытанні / І. Я. Лепешаў. – Гродна, 2002. – 207 с.

28. Лукашанец, А.А. Беларуская нацыянальная мова на сучасным этапе: сістэма, статус, функцыянаванне / А. А. Лукашанец // Весці НАН – 2009. – № 1. – С. 107 - 117.

29. Маршэўская, В.В. Беларуская мова. Прафесійная лексіка : Вуч. дап. / В.В. Маршэўская – Гродна : ГрДУ, 2003. – 274 с.

30. Міхневіч, А.Я. Слоўка за слоўкам: алф. давед. па культуры бел. мовы для ўсіх / А. Я. Міхневіч, Л. П.Кунцэвіч, Ю. В. Назаранка. – Мн., 2006. – 166 с.

31. Мячкоўская, Н.Б. Сацыялінгвістычны погляд на чыннікі, тармазы і прыярытэты нацыянальнага адраджэння / Н. Б. Мячкоўская // Беларусіка. = Albaruthenica. – № 19. – Мн., 2001. – http://lib.rus.ec/b/422160 [Дата доступу: 5. 05. 2013].

32. Пилипенко, М. Ф. Возникновение Белоруссии: новая концепция / М. Ф. Пилипенко. – Мн. : Беларусь, 1991. – 143 с.

33. Піскуноў, Ф.А. Вялікі слоўнік беларускай мовы : арфаграфія, акцэнтуацыя, парадыгматыка / Ф. А. Піскуноў. – Мінск : Тэхналогія, 2012. – 1208 с.

34. Плотнікаў, Б.А. Беларуская мова. Лінгвістычны кампендыум / Б. А. Плотнікаў, А. Л. Антанюк. – Мн. : Інтэрпрэссэрвіс, Кніжны Дом, 2003. – 672 с.

35. Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі. – Мн. : Нацыянальны цэнтр прававой інфармацыі, 2008. – 144 с.

36. Практыкум па беларускай мове / І. Я. Лепешаў, Г. М. Малажай, К. М. Панюціч – Мн. : Вышэйшая школа, 2010. – 333 с.

37. Рамза, Т.Р. Сінтаксіс : тэарэтычны курс / Т. Р. Рамза. – Мн. : БДУ, 2003. – 203 с.

38. Рамза, Т.Р. Беларуская мова? З задавальненнем! Для замежных навучэнцаў / Т. Р. Рамза. – Мн. : Вышэйшая школа, 2010. – 310 с.

39. Славутыя імёны Бацькаўшчыны: Зборнік. Вып. 2 / Уклад. У. Гілеп і інш.; Рэдкал.: А. Грыцкевіч (гал. рэд.) і інш. – Мн. : БФК, 2003. – 384 с.

40. Слоўнік беларускай мовы / Пад рэд. М.В. Бірылы. – Мн. : БелСЭ, 1987. – 902 с.

41. Смольская, Т.М., Беларуская мова : юрыдычная лексіка / Т. М. Смольская, Л. У. Хрышчановіч. – Мн. : Эканоміка і права, 2011. – 242 с.

42. Супрун, А.Я. Исследования по лингвистике текста: Сб. ст. / А. Я. Супрун. - Мн. : БГУ, 2001. – 308 с.

43. Сцяцко, П.У. Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў / П. У.Сцяцко, М. І. Гуліцкі, Л. А.Антанюк. – Мн.: Вышэйшая школа, 1990. - 222 с.

44. Сямешка, Л.І. Беларуская мова : Вучэб. Дапам / Л. І. Сямешка. – Мінск : Сучаснае слова, 1999. – 224 с.

45. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы / Пад рэд. М. Р. Судніка. – Мн. : БелЭн, 1996. – 784 с.

46. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : У 5 т. / Пад агульн. рэд. А. К. Атраховіча. - Мн., 1979 – 1984 гг.

47. Тэорыя і практыка беларускай тэрміналогіі / Г. У. Арашонкава, А. М. Булыка, У. В. Люшцік, А. І. Падлужны. – Мн.: Бел. навука, 1999. – 175 с.

48. Францыск Скарына і яго час. Энцыклапедычны даведнік. – Мн : БЭ імя П. Броўкі, 1989. – 608 с.

49. Цікоцкі, М.Я. Стылістыка беларускай мовы / М. Я. Цікоцкі – Мн. : Універсітэцкае, 1995. – 294 с.

50. Цікоцкі, М.Я. Стылістыка тэксту : вучэб. дапам. для студэнтаў выш. навуч. устаноў філал. профілю / М.Я. Цікоцкі. – Мн. : Бел. навука, 2002. – 223 с.

51. Цыхун, Г. А. Да беларуска-славенскіх дачыненняў (гістарычна-моўная праблематыка) / Г. А. Цыхун // Беларусіка. = Albaruthenica. – № 19. – Мн., 2001. – http://lib.rus.ec/b/422160 [Дата доступу: 5. 05. 2013].

52. Цыхун, Г.А. “Трасянка” як аб’ект лінгвістычнага даследавання / Г. А. Цыхун // Беларуская мова ў другой палове ХХ ст. - Мн., 1998. – С. 83 – 89.

53. Шакун, Л.М. Карані роднай мовы: Выбраныя працы па гісторыі беларускай мовы / Л. М. Шакун. – Мн.: БДУ, 2001. – 206 с.

54. Шкраба, І.Р. Пра безэквівалентную лексіку / І. Р. Шкраба // Самабытнае слова. – Мн.: Беларуская энцыклапедыя, 1994. – 72 с.

55. Юрэвіч, А. К. Стылістыка беларускай мовы : вучэб. дапам / А. К. Юрэвіч. – 2-е выд., дапрац. і дап. – Мн. : Выш. шк., 1992. – 288 с.

1. Кірыліца – старажытная славянская азбука, якая была створана ў 863 г. і названа ў гонар першага славянскага асветніка Кірыла [↑](#footnote-ref-1)
2. 1 тыс. да н. э. у выніку каланізацыі грэкамі Італіі з грэчаскім пісьмом пазнаёміліся розныя народы Італіі, у тым ліку і этрускі (VІІ ст. да н. э.). Ад этрускаў яно стала вядома лацінам – італійскаму племені, якое заснавала Рым. У VІ ст. да н. э. лаціны на аснове грэчаскага пісьма стварылі свой алфавіт – лацініцу. [↑](#footnote-ref-2)
3. Міжмоўныя амонімы - словы, сугучныя ў розных мовах, але маюць розныя значэнні. [↑](#footnote-ref-3)
4. Падрабязней пра гэта гл. у раздзеле “Лексіка паводле паходжання”. [↑](#footnote-ref-4)
5. Адметнасці ўтварэння дзеепрыметнікаў і дзеепрыслоўяў разгледжаны ў раздзеле “Марфалагічныя асаблівасці” [↑](#footnote-ref-5)
6. Для даведкі: *носитель* па-беларуску **носьбіт** [↑](#footnote-ref-6)
7. Назоўнік **лебедзь** і ў беларускай, і ў рускай мовах мужчынскага роду. Таксама супадае форма роду ў слова **глазура, слодыч –** назоўнікі жаночага роду**:** шакаладная глазура, прыемная слодыч [↑](#footnote-ref-7)
8. Выключэнне складаюць навуковы і афіцыйна-справавы стылі, дзе такія дзеепрыметнікі ўжываюцца: кантралюючая асоба, кіруемы працэс, бягучы год, даследуемая праблема і інш. [↑](#footnote-ref-8)
9. Тады гэта называецца *палілог* [↑](#footnote-ref-9)
10. У гэтых адносінах узгадайце псеўданім беларускай пісьменніцы Алаізы Пашкевіч [↑](#footnote-ref-10)
11. Дадатковыя звесткі пра падстылі навуковага стылю гл. у раздзеле “Сістэма жанраў навуковай літаратуры” [↑](#footnote-ref-11)
12. Падрабязней гл. у раздзеле “Мова і маўленне”. [↑](#footnote-ref-12)
13. Гл. правілы афармлення простай мовы. [↑](#footnote-ref-13)
14. Таксама гл. папярэдні раздзел [↑](#footnote-ref-14)
15. Падрабязней пра функцыянальныя стылі беларускай мовы гл. раздзел 4. [↑](#footnote-ref-15)
16. Пра прафесіяналізмы гл. падрабязней у раздзеле “Лексіка паводле сферы выкарыстання”. [↑](#footnote-ref-16)
17. Пра спецыфіку выкарыстання суфікса **-ір-** гл. у раздзеле “Словаўтваральныя асаблівасці” [↑](#footnote-ref-17)
18. Пра неўласцівыя суфіксы і словаўтваральныя фарманты беларускага тэрмінаўтварэння і іх асаблівасці перакладу на беларускую мову гл. там жа. [↑](#footnote-ref-18)
19. Манаграфія – навуковая праца, прысвечаная ўсебаковаму даследаванню адной тэмы, праблемы. [↑](#footnote-ref-19)
20. У раздзеле “Формы і тыпы маўлення”. [↑](#footnote-ref-20)
21. Дакумент – тэкст, які рэгламентуе дзеянні людзей, адпаведным чынам складзены і зацвержданы, валодае юрыдычнай сілай. [↑](#footnote-ref-21)
22. Нормы беларускай літаратурнай мовы разгледжаны ў раздзеле “Нарматыўнае беларускае маўленне”. [↑](#footnote-ref-22)
23. Прыказкі і прымаўкі [↑](#footnote-ref-23)
24. Падрабязна гл. раздзел “Нарматыўнае беларускае маўленне” [↑](#footnote-ref-24)